



# E-Move Manuale d'uso



2025-02 Manuale originale

*Traduzione in italiano conforme alla versione originale*



Il sottoscritto, in qualità di rappresentante del Produttore

Decon Wheel AB  
Org. N. 556618-9006  
Södra Ekeryd 119, 314 91 Hyltebruk Svezia

con la presente dichiara che il prodotto

### E-Move

con la dotazione di base UDI-DI

735001014MEMBM e i seguenti riferimenti

MEM420	MEM420HD	MEML420	MEML420HD
MEM422	MEM422HD	MEML422	MEML422HD
MEM424	MEM424HD	MEML424	MEML424HD
MEM425	MEM425HD	MEML425	MEML425HD
MEM426	MEM426HD	MEML426	MEML426HD

È conforme al Regolamento relativo ai dispositivi medici (MDR) 2017/745 in quanto dispositivo medico conforme all'Allegato VIII e alla Direttiva (RoHS) 2011/65/UE.

Usò previsto: Il dispositivo è un propulsore elettrico per carrozzine manuali che fornisce mobilità e flessibilità alle persone impossibilitate a camminare o con limitazioni della deambulazione. Il dispositivo può essere utilizzato sia all'interno, sia all'esterno.

La presente Dichiarazione di conformità UE è emessa ai sensi dell'Allegato IV del Regolamento relativo ai dispositivi medici (MDR) e sotto l'esclusiva responsabilità del Produttore.

Hyltebruk, 13 marzo 2023



Benny Andersson,  
Direttore operativo

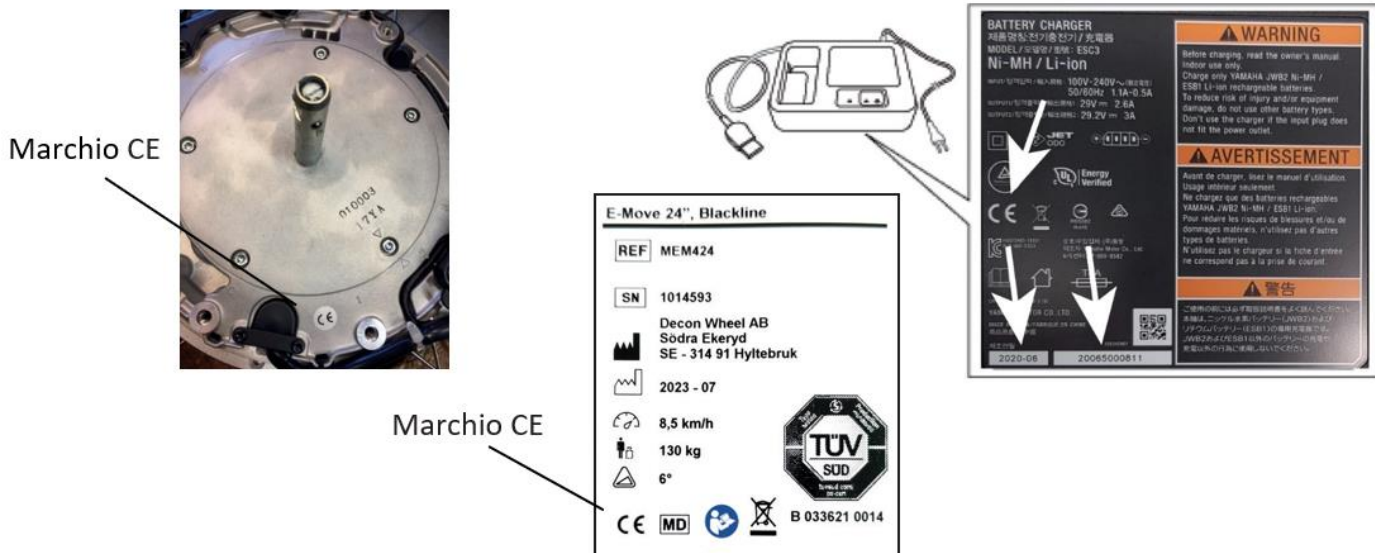


# INFORMAZIONI IMPORTANTI

## Responsabilità

Decon non è in alcun modo responsabile delle modifiche apportate al prodotto da persone non autorizzate. Nell'ambito di un'iniziativa mirata al costante miglioramento del prodotto, Decon si riserva il diritto di modificare le specifiche e il design senza preavviso

## Posizione dell'etichetta



I marchi CE sono posizionati sul motore, sull'etichetta della batteria e sul caricabatteria, che riporta anche il numero di registrazione con il mese e l'anno di produzione. I simboli usati sull'etichetta di E-Move sono spiegati di seguito:



Osservare le istruzioni per l'utilizzo



Carico massimo



Velocità massima del dispositivo: 8,5 km/h



Pendenza nominale: 6°



Dispositivo medico



Numero di serie del dispositivo



Data di produzione



Nome e indirizzo del produttore



Numero di catalogo del dispositivo



Smaltimento di E-Move e dei relativi componenti: vedere il capitolo 11.3

# Sommario

<b>1. Da leggere prima dell'uso</b> .....	8
<b>1.1 Premessa</b> .....	8
<b>1.2 Simboli utilizzati nel presente manuale</b> .....	8
<b>1.3 Controllo diagnostico del funzionamento</b> .....	9
<b>1.4 Verifica della capacità di fornire assistenza</b> .....	10
<b>1.5 Avvertenze e note sul funzionamento</b> .....	11
<b>1.5.1 Prima di utilizzare la carrozzina dopo l'acquisto del dispositivo</b> .....	11
<b>1.5.2 Prima di ogni utilizzo</b> .....	11
<b>1.5.3 Gestione della carrozzina</b> .....	13
<b>1.5.4 Come salire/scendere dalla carrozzina e sedersi</b> .....	14
<b>1.5.5 Funzionamento generale</b> .....	15
<b>1.5.6 Utilizzo sulle strade pubbliche</b> .....	17
<b>1.5.7 Utilizzo su pendenze</b> .....	18
<b>1.5.8 Salire/scendere dai cordoli</b> .....	20
<b>1.5.9 Attraversamento della strada</b> .....	21
<b>1.5.10 Passaggi a livello</b> .....	22
<b>1.5.11 Cattive condizioni stradali</b> .....	22
<b>1.5.12 Parcheggi</b> .....	23
<b>1.5.13 Utilizzo del trasporto pubblico o privato</b> .....	24
<b>1.5.14 Aree affollate</b> .....	24
<b>1.5.15 Trasporto e stoccaggio della carrozzina</b> .....	25
<b>1.6 Schema del posizionamento delle etichette di avvertenza</b> .....	26
<b>2. Nome delle parti</b> .....	28
<b>2.1 E-Move</b> .....	28
<b>2.2 Batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)</b> .....	29
<b>2.3 Batteria agli ioni di litio (ESB1)</b> .....	30
<b>2.4 Caricabatteria per batterie ibrida al nichel-metallo e agli ioni di litio (ESC3)</b> .....	31
<b>3. Prima di sedersi sulla carrozzina</b> .....	32
<b>3.1 Controllo della carrozzina</b> .....	32
<b>3.2 Controllo dell'abbigliamento</b> .....	36
<b>3.3 Controllo della capacità residua della batteria e installazione della batteria sulla carrozzina</b> ....	36
<b>4. Come salire sulla carrozzina</b> .....	39
<b>4.1 Come sedersi sulla carrozzina</b> .....	39
<b>4.2 Utilizzo della carrozzina</b> .....	40
<b>4.3 Controllo della capacità residua della batteria durante il funzionamento</b> .....	41
<b>4.4 Altre funzioni</b> .....	41
<b>4.5 Come svolgere le operazioni di base</b> .....	42
<b>5. Cosa fare dopo avere utilizzato la carrozzina</b> .....	45
<b>5.1 Come scendere dalla carrozzina</b> .....	45

5.2 Rimozione della batteria .....	46
<b>6. Gestione delle batterie e dei caricabatterie .....</b>	<b>48</b>
6.1 Tipi di batterie.....	48
6.2 Manutenzione .....	48
6.3 Avvertenza e note sulla gestione della batteria .....	49
<b>7. Batteria ibrida al nichel-metallo e caricatore.....</b>	<b>53</b>
7.1 Caratteristiche della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2) .....	53
7.2 Come utilizzare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2).....	53
7.3 Caratteristiche e gestione della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2).....	55
7.4 Come caricare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2) .....	57
7.5 Carica di refresh della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2).....	61
7.6 Spie del caricabatterie (ESC3).....	63
<b>8. Batteria agli ioni di litio e caricabatteria .....</b>	<b>65</b>
8.1 Caratteristiche della batteria agli ioni di litio (ESB1) .....	65
8.2 Come utilizzare la batteria agli ioni di litio (ESB1).....	65
8.3 Caratteristiche e gestione della batteria agli ioni di litio (ESB1).....	67
8.4 Come caricare la batteria agli ioni di litio (ESB1).....	70
8.5 Temperatura della batteria agli ioni di litio (ESB1) durante la ricarica .....	74
8.6 Spie del caricabatteria (ESC3).....	75
<b>9. Istruzioni per il trasporto e lo stoccaggio .....</b>	<b>76</b>
9.1 Come caricare la carrozzina sull'automobile .....	76
9.2 Come scaricare la carrozzina dall'automobile .....	78
9.3 Stoccaggio della carrozzina .....	79
9.4 Stoccaggio a lungo termine della carrozzina (oltre 3 mesi) .....	80
9.5 Come caricare la carrozzina su un aeroplano .....	80
<b>10. Smontaggio e regolazioni della carrozzina.....</b>	<b>81</b>
10.1 Rimozione e installazione del dispositivo .....	81
10.2 Come rimuovere la borsa per la batteria di E-Move (del tipo separato dalla batteria) .....	84
10.3 Dispositivo antiribaltamento .....	87
10.4 Impostazioni Smart Tune .....	90
<b>11. Manutenzione, controllo giornaliero e ispezione periodica .....</b>	<b>91</b>
11.1 Manutenzione .....	92
11.2 Controlli giornalieri .....	93
11.3 Fine vita di E-Move e riciclaggio .....	94
<b>12. Dimensioni e specifiche .....</b>	<b>95</b>
12.1 Dimensioni.....	95
12.2 Specifiche .....	96
<b>13. Risoluzione dei problemi, riparazioni e garanzia .....</b>	<b>98</b>
13.1 Prima di richiedere una riparazione .....	98
13.2 Richiesta di riparazioni e ispezioni .....	101
13.3 Posizione del numero di serie .....	101

<b>13.4 Garanzia</b> .....	101
<b>13.5 Avviso di sicurezza e richiamo del prodotto</b> .....	101

## Introduzione

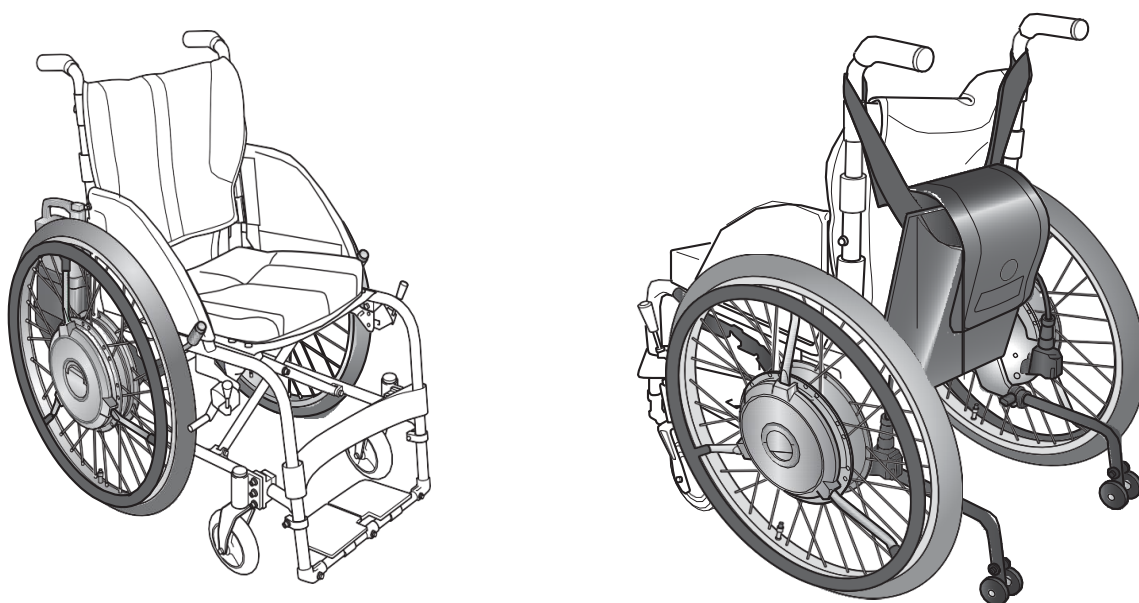
Questo è un manuale che descrive l'unità di propulsione elettrica E-Move per carrozzine. Prima di leggere il manuale, è necessario controllare quale prodotto si sta utilizzando. Per informazioni sul telaio della carrozzina al quale E-Move è fissato, consultare il manuale del produttore del telaio.

Il prodotto è composto dall'unità di motorizzazione sinistra e destra, dalla batteria e dal caricabatteria. Le unità di motorizzazione sono già installate sul telaio della carrozzina. Per il primo utilizzo il cliente non deve utilizzare strumenti o altro per assemblare la carrozzina. Consultare la sezione "2. Nomi delle parti" per assicurarsi che questi componenti siano installati sulla carrozzina e che la batteria e il caricabatteria siano inclusi. Se si osserva che uno o più componenti non sono installati, non sono inclusi o sono danneggiati prima di utilizzare la carrozzina, è necessario contattare immediatamente il venditore e non utilizzare la carrozzina.

E-Move può essere installato e utilizzato sulle carrozzine indicate nella sezione Adapters (adattatori) del sito web di Decon, all'indirizzo [www.decon.se/en](http://www.decon.se/en)

Per stabilire il peso specifico dell'utilizzatore, consultare la sezione Weight Calculator (Calcolatore del peso) sul sito web di Decon, all'indirizzo [www.decon.se/en](http://www.decon.se/en)

## E-Move



Per informazioni sull'utilizzo della carrozzina e per la garanzia del telaio con cui si sta utilizzando E-Move, consultare il manuale del telaio.

Questo manuale d'uso stampato con caratteri grandi è disponibile per le persone ipovedenti. Chiedere al proprio distributore.

### **⚠ AVVERTENZA**

- **Prima di utilizzare il prodotto E-Move è necessario leggere e comprendere completamente questo manuale. Questo manuale deve essere considerato una parte integrale del prodotto e deve essere conservato con esso.**

# 1. Da leggere prima dell'uso

Attenzione: Le leggi federali limitano la vendita di questo dispositivo da parte di o dietro prescrizione di professionisti autorizzati dalle normative dello Stato nel quale il professionista opera.

## 1.1 Premessa

Grazie per avere acquistato E-Move.




Indicazioni per l'utilizzo: Il dispositivo E-Move è un kit elettrico di trasformazione per carrozzina destinato a persone con disabilità che non sono in grado di camminare o con limitazioni della deambulazione. Esso è destinato a finalità mediche per fornire un ausilio alle persone disabili affinché siano in grado di controllare la propulsione della carrozzina e di aumentare la mobilità e la flessibilità. Il dispositivo può essere utilizzato sia all'interno, sia all'esterno.

In linea di massima, l'utilizzo della carrozzina può comportare il rischio di lesioni personali o danno alla carrozzina a seguito di un utilizzo scorretto. Per utilizzare la carrozzina in condizioni di sicurezza in ambiente idoneo è necessario che l'utilizzatore sia in condizioni fisiche e mentali sufficienti e in possesso delle abilità cognitive. A seconda del livello e della tipologia di disabilità dell'utilizzatore potrebbe essere rischioso utilizzare la carrozzina senza un accompagnatore.

Prima di utilizzare la carrozzina accertarsi che sia l'utilizzatore, sia l'operatore (assistente o accompagnatore) abbiano letto questo manuale e lo abbiano compreso totalmente.

- (1) Le carrozzine sulle quali E-Move è stato installato sono carrozzine per persone con disabilità fisiche e lo stato legale di chi utilizza la carrozzina è equiparato a quello del pedone. È pertanto necessario osservare il codice della strada e comportarsi come i pedoni.
- (2) Il peso massimo dell'utilizzatore consentito da E-Move è di 150 kg. Se il telaio sul quale E-Move è installato ha una capacità di carico inferiore, assicurarsi che tale valore non sia superato.
- (3) Per contribuire a un utilizzo sicuro, le etichette di avvertenza sono applicate al prodotto. Osservare le indicazioni riportate nelle etichette di avvertenza. Consultare la sezione "1.6. Schema del posizionamento delle etichette di avvertenza" per le indicazioni sulla posizione delle etichette di avvertenza.
- (4) Non utilizzare questo prodotto per qualsiasi altro scopo che non sia la propulsione della carrozzina.
- (5) Alcune illustrazioni in questo manuale sono immagini generali di carrozzine elettriche. Il prodotto reale potrebbe essere diverso da quello mostrato

## 1.2 Simboli utilizzati nel presente manuale

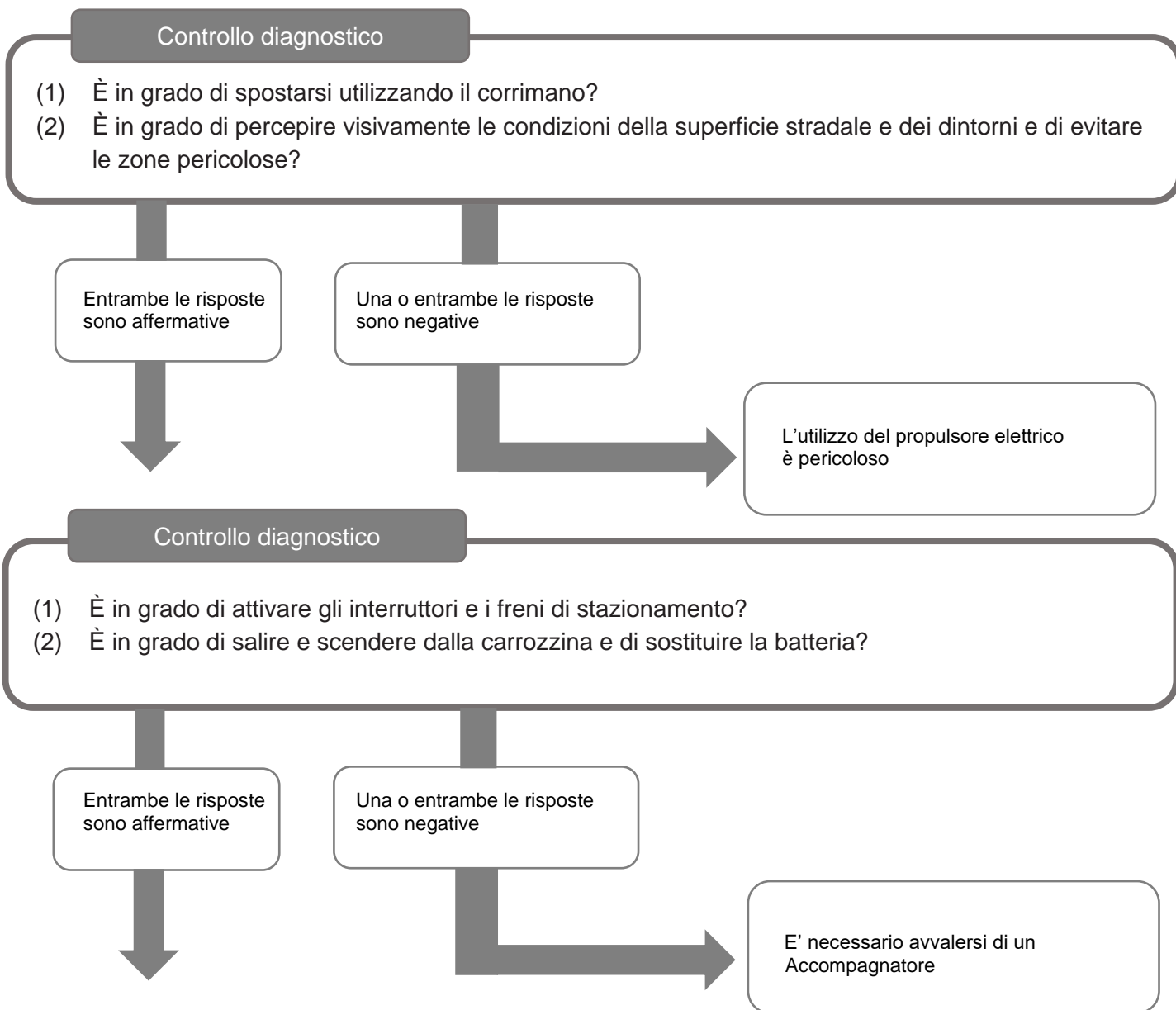
	Questo è un simbolo di un'avvertenza di SICUREZZA. È utilizzato per avvisare in merito a rischi potenziali di lesione personale. Osservare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare il rischio di lesioni o morte.
 <b>AVVERTENZA</b>	Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe comportare il decesso o lesioni gravi.
<b>AVVISO</b>	UN AVVISO indica delle precauzioni speciali da prendere per evitare di danneggiare il prodotto o le proprietà.
	L'avviso indica azioni da evitare.
<b>TIP</b>	Un CONSIGLIO fornisce informazioni fondamentali mirate a semplificare o rendere più chiare le procedure

### 1.3 Controllo diagnostico del funzionamento

A seconda del livello della disabilità dell'utilizzatore potrebbe essere pericoloso utilizzare la carrozzina senza l'assistenza di un accompagnatore. Utilizzare questo strumento di diagnosi per stabilire se l'utilizzo senza accompagnatore è possibile o meno.

#### AVVERTENZA

- **Prima di utilizzare la carrozzina, è necessario assicurarsi di conoscerne il funzionamento e stabilire se si necessita o meno di un accompagnatore.**  
**Inoltre, definendo la necessità di assistenza, è necessario consultare un esperto per avere un punto di riferimento.**  
**Se il giudizio è basato esclusivamente sull'opinione dell'utilizzatore, vi è il rischio di lesioni per l'utilizzatore o per altre persone.**



Può utilizzare la carrozzina senza accompagnatore. Per la sua sicurezza, è necessario prestare sempre la massima attenzione durante gli spostamenti.

Nelle situazioni come quelle descritte nelle avvertenze, nella sezione in "1.5. Avvertenze e note sul funzionamento", è necessario avvalersi di un accompagnatore e di prestare attenzione sufficiente alla sicurezza durante gli spostamenti.

## **1.4 Verifica della capacità di fornire assistenza**

Utilizzare questo strumento di diagnosi come guida per stabilire se si è in grado o meno di assistere nell'utilizzo del dispositivo.

### **⚠ AVVERTENZA**

- **Se un assistente la accompagna e gestisce l'utilizzo della carrozzina, è necessario valutarne le capacità.  
Inoltre, definendo le capacità dell'assistente, è necessario consultare un esperto per avere un punto di riferimento.  
Se il giudizio è basato esclusivamente sull'opinione dell'utilizzatore, vi è il rischio di lesioni per l'utilizzatore o per altre persone.**
- **Se non dispone delle capacità per assistere nell'utilizzo del dispositivo, non fornisca assistenza.**

#### Controllo diagnostico

Se non è in grado di soddisfare una o tutte le condizioni seguenti, non fornisca l'utilizzo assistito.

1. È in grado di percepire correttamente le condizioni della superficie stradale e dei dintorni e di evitare le zone pericolose?
2. È in grado di assistere l'utilizzatore a salire e scendere dalla carrozzina e di sostituire la batteria?
3. È in grado di fornire assistenza nell'utilizzo di una carrozzina manuale?

## **1.5 Avvertenze e note sul funzionamento**

Leggere questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

Leggere attentamente questo manuale per garantire un utilizzo sicuro e confortevole. Dopo averlo letto, riporlo in un luogo facilmente accessibile per consultarlo in futuro.

Salvo diversamente specificato, le informazioni seguenti si riferiscono all'utilizzatore che utilizza la carrozzina in autonomia e all'assistente che utilizza la carrozzina mediante il funzionamento assistito.

### ***1.5.1 Prima di utilizzare la carrozzina dopo l'acquisto del dispositivo***

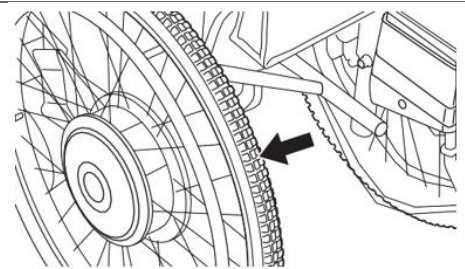
#### **⚠ AVVERTENZA**

- **Prima di utilizzare la carrozzina, è necessario assicurarsi di conoscerne il funzionamento e stabilire se si necessita o meno di un accompagnatore.  
Inoltre, definendo la necessità di assistenza, è necessario consultare un esperto per avere un punto di riferimento.  
Se il giudizio è basato esclusivamente sull'opinione dell'utilizzatore, vi è il rischio di lesioni per l'utilizzatore o per altre persone.**
- **Fare pratica su una superficie piana e sicura con un assistente che accompagna fino a che non ci si sente sicuri con l'utilizzo della carrozzina. Se ci si reca su strade pubbliche mentre non si conosce ancora bene il funzionamento, lei o altre persone nei dintorni potrebbero subire lesioni.**

### ***1.5.2 Prima di ogni utilizzo***

#### **⚠ AVVERTENZA**

- **Effettuare i controlli giornalieri prima di ogni utilizzo. Ispezionare la carrozzina regolarmente. L'utilizzo prolungato della carrozzina che presenta un problema nel telaio o nelle ruote può danneggiare la carrozzina stessa durante gli spostamenti e può comportare il ribaltamento o la caduta dell'utilizzatore.**
- **Fare pratica su una superficie piana e sicura con un assistente che accompagna fino a che non ci si sente sicuri con l'utilizzo della carrozzina. Se ci si reca su strade pubbliche mentre non si conosce ancora bene il funzionamento, lei o altre persone nei dintorni potrebbero subire lesioni.**

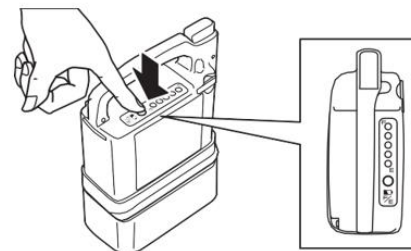


## AVVERTENZA

- Prima di ogni utilizzo della carrozzina, assicurarsi che i dispositivi anti-ribaltamento siano nella posizione corretta. Se i dispositivi anti-ribaltamento non sono nella posizione corretta, la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro.



- Prima di ogni utilizzo della carrozzina, controllare la capacità residua della batteria. Se la capacità residua della batteria è bassa, la batteria potrebbe scaricarsi durante l'utilizzo, rendendo impossibile spostarsi in modalità servoassistita.



### 1.5.3 Gestione della carrozzina

#### AVVERTENZA

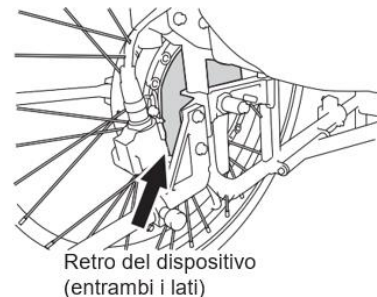
- Qualsiasi modifica del dispositivo o della sua struttura potrebbe avere effetti negativi sulla sua efficienza e sicurezza. Evitare ogni modifica
- Se la carrozzina presenta parti pieghevoli o rimovibili, evitare di utilizzarla con tali parti piegate o rimosse.
- 
- Durante il sollevamento della carrozzina non sostenerla utilizzando parti mobili.
- 
- Non utilizzarla con borse pesanti appese allo schienale o con oggetti pesanti all'interno del vano portaoggetti. La carrozzina potrebbe facilmente rovesciarsi all'indietro su una superficie inclinata oppure l'utilizzatore o altre persone nelle vicinanze potrebbero subire lesioni.
- La carrozzina potrebbe ribaltarsi se utilizzata con la barra anti-ribaltamento rimossa, ripiegata oppure con le ruote di sicurezza rivolte verso l'alto. Assicurarsi di predisporre correttamente la barra anti-ribaltamento e di utilizzare la carrozzina con le ruote di sicurezza in posizione corretta
- 
- Non collegare strumenti elettrici alla presa batteria presente nel sedile. Questa presa serve per collegare il PC per il software Smart Tune. Il collegamento di altri strumenti elettrici come microfoni audio o auricolari potrebbe causare guasti al dispositivo. Per informazioni sul software Smart Tune, si veda la sezione 10.



- La rimozione della batteria durante gli spostamenti provoca l'applicazione dei freni alle ruote posteriori, causando il rischio di lesioni all'utilizzatore o alle altre persone nelle vicinanze.



- Durante o dopo l'utilizzo della carrozzina, non toccare il retro delle unità di motorizzazione. Durante o dopo l'utilizzo, il retro delle unità di motorizzazione potrebbe essere caldo. Inoltre, se la carrozzina si trova nei pressi di una fonte di calore, le unità di motorizzazione potrebbero scaldarsi.



## AVVERTENZA

- Durante l'utilizzo della carrozzina è necessario prestare attenzione per evitare che le mani rimangano incastrate nelle razze, nei fori della ruota, ecc.



### 1.5.4 Come salire/scendere dalla carrozzina e sedersi

## AVVERTENZA

- Quando si sale sulla carrozzina autonomamente o quando l'assistente aiuta l'utilizzatore a salire, è necessario assicurarsi che la carrozzina sia su una superficie piana. Se l'utilizzatore tenta di salire sulla carrozzina posizionata su una superficie inclinata, potrebbe perdere l'equilibrio e cadere dalla carrozzina.



- Se si utilizza una carrozzina senza freni di stazionamento, è necessario avvalersi dell'aiuto di un assistente, che dovrà bloccare la carrozzina ed evitarne il movimento. Il mancato rispetto di queste condizioni può comportare uno spostamento improvviso della carrozzina e causare lesioni dell'utilizzatore o di altre persone.

- 
- Non sporgersi dalla carrozzina nel tentativo di raccogliere qualcosa. Questa azione potrebbe fare cadere l'utilizzatore dalla carrozzina o causarne il ribaltamento.

-

## 1.5.5 Funzionamento generale

### AVVERTENZA

- Non utilizzare mai la carrozzina con due persone a bordo.

La carrozzina potrebbe non funzionare correttamente o le persone a bordo potrebbero cadere.



- Non utilizzare mai la carrozzina dopo avere bevuto bevande alcoliche o avere assunto farmaci che causano sonnolenza.

- 

- Non utilizzare mai la carrozzina in concomitanza con un ombrello o con altri oggetti.

- 

- Non trascinare la carrozzina. Non utilizzare la carrozzina per trascinare o spingere oggetti.

- 

- Se si necessita di utilizzare il cellulare o altro, arrestare la carrozzina in un posto sicuro e spegnerla. Inoltre, spostandosi in modalità servoassistita, è necessario tenere i telefoni cellulari e gli altri dispositivi elettronici spenti. Diversamente esiste il rischio di incidente.

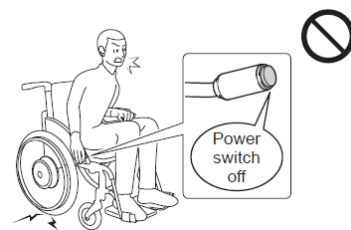


- Non utilizzare la carrozzina vicino a un dispositivo che produce onde radio potenti. Se la carrozzina si trova vicino a una fonte di onde radio e il funzionamento diventa anomalo, è necessario spegnerla immediatamente e spostarsi velocemente dal luogo in modalità manuale o con l'aiuto dell'assistente.

Le deboli onde elettromagnetiche emesse da E-Move possono influenzare altri dispositivi elettronici, come ad esempio le porte automatiche e i sistemi anti-intrusione dei negozi. In tal caso è necessario spegnere la carrozzina e utilizzarla con l'aiuto dell'assistente o in modalità manuale.

## AVVERTENZA

- Non spegnere l'interruttore principale durante gli spostamenti. Questa azione attiva i freni delle ruote posteriori e in alcuni casi può causare la caduta dell'utilizzatore dalla carrozzina.



- Non utilizzare la carrozzina per trasportare bagagli o per altri scopi diversi da quello di fornire assistenza a una persona con disabilità.



- Non utilizzare la carrozzina indossando un abbigliamento non sicuro, come quello indicato di seguito. Se si utilizza la carrozzina indossando un abbigliamento simile, si corre il rischio di provocare lesioni ad altre persone.

Lunghe sciarpe



Abbigliamento con maniche larghe



Pantaloni/gonne con orli ampi



Piedi nudi, sandali, pantofole, calzature inadatte, ecc.



Nei seguenti ambienti e situazioni è possibile avere la necessità di avere un assistente che accompagni l'utilizzatore e che lo aiuti nell'utilizzo della carrozzina.

In questi casi occorre farsi accompagnare da un assistente. Spostarsi in autonomia in queste situazioni può causare lesioni. È inoltre necessario controllare se le situazioni di pericolo come quelle mostrate di seguito sono presenti sulle strade che si percorrono giornalmente. In tal caso, selezionare un tragitto che eviti queste aree.

Controllare sempre le condizioni dei dintorni per garantire la sicurezza.

### 1.5.6 Utilizzo sulle strade pubbliche

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Quando la carrozzina è utilizzata all'aperto, lo stato legale dell'utilizzatore è quello del pedone. Assicurarsi di osservare il codice della strada e comportarsi come i pedoni.
- Sulle normali strade è necessario fare attenzione ad automobili, biciclette e pedoni. In particolar modo occorre prestare la massima attenzione ai pedoni.
- 
- La carrozzina può essere utilizzata solo nei passaggi pedonali e non può perciò essere utilizzata nelle aree vietate ai pedoni (come ad esempio, corsie per automobili, in mezzo alla strada, ecc.)...
- 
- Se la strada è dotata di marciapiede, è necessario utilizzarlo.
- Se la strada non ha il marciapiede, utilizzare la carrozzina sulla parte laterale della strada dove circolano i pedoni.
- Se la strada non ha una parte laterale, utilizzare la carrozzina sul lato della strada dove circolano i pedoni.
- 
- Se due o più carrozzine sono utilizzate insieme all'aperto, esse devono essere utilizzate in fila e con uno spazio sufficiente tra di esse. Le carrozzine non devono essere utilizzate una a fianco all'altra.
- 
- Quando si parte o ci si sposta indietro, fare attenzione alle altre persone e agli ostacoli che si possono incontrare.
- 
- È molto pericoloso utilizzare la carrozzina su strade strette senza marciapiede. Scegliere sempre il percorso più sicuro.
- 
- Fare attenzione a non spostarsi troppo vicino al bordo quando ci si trova sul margine della strada. A seconda della condizione del bordo stradale, potrebbe capitare di spostarsi accidentalmente fuori dalla strada.



- Quando ci si sposta su un marciapiede che non ha il guardrail, vi è il rischio di cadere sulla strada. Farsi accompagnare da un assistente, evitando di spostarsi da soli.

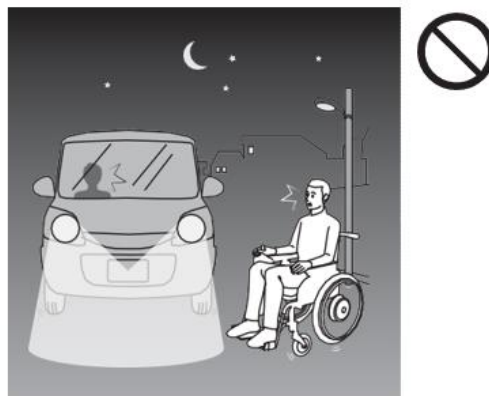
## AVVERTENZA

- Quando ci si muove vicino a un fosso, lo pneumatico potrebbe cadervi dentro anche se lo spazio è coperto. Farsi accompagnare da un assistente, evitando di spostarsi da soli.

- In presenza di ostacoli, arrestare la carrozzina e controllare davanti e dietro per procedere in condizioni di sicurezza.

- Se un veicolo si avvicina, arrestare la carrozzina, aspettare che il veicolo passi e controllare davanti e dietro per procedere in condizioni di sicurezza.

- Non utilizzare la carrozzina di notte all'aperto. Non essendo possibile vedere bene le condizioni della strada, si potrebbe perdere l'equilibrio e cadere o le persone e le automobili potrebbero urtare la carrozzina a causa della scarsa visibilità.



- Non utilizzare la carrozzina all'aperto in caso di neve o di pioggia. Le automobili e gli altri veicoli possono infatti urtarvi se non riescono a vedervi. Se, mentre vi trovate all'esterno, inizia a piovere o a nevicare, occorre recarsi al coperto al più presto.

### 1.5.7 Utilizzo su pendenze

## AVVERTENZA

Le carrozzine dotate di E-Move sono realizzate per essere più leggere rispetto alle pesanti carrozzine elettriche che utilizzano una generica batteria al piombo. Per questo motivo, quando una persona vi si siede, il baricentro globale si sposta più in alto. Per questo motivo è necessario prestare la massima attenzione quando ci si sposta su pendenze.

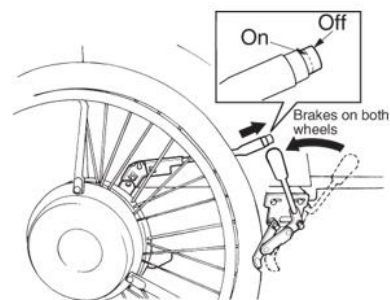
- Non utilizzare la carrozzina su una pendenza maggiore di 6 gradi (inclinazione del 10%). Essa potrebbe ribaltarsi o il freno potrebbe non funzionare.



- Salendo o scendendo da una pendenza per la prima volta è necessario avvalersi dell'assistenza di un accompagnatore

## AVVERTENZA

- Non azionare l'interruttore principale su una pendenza. Quando è spenta, la carrozzina si comporta come una normale carrozzina. Potrebbe pertanto spostarsi. Parcheggiarla su una superficie piana e azionare il freno di stazionamento quando si aziona l'interruttore generale.



- Non curvare bruscamente quando si svolta su un pendio in discesa. Inoltre, non percorrere mai un pendio ripido orizzontalmente o diagonalmente. Si potrebbe perdere l'equilibrio e ribaltarsi.
- Azionare il freno prima di iniziare a percorrere una discesa. La distanza di frenatura su una discesa potrebbe essere notevolmente più lunga quando ci si sposta su una superficie piana.



- Nelle aree dove la carrozzina si può inclinare bruscamente a sinistra o a destra, si corre il rischio che essa si ribalti lateralmente. In tal caso occorre avvalersi di un accompagnatore.



- Percorrendo una discesa con l'assistenza dell'accompagnatore, è necessario inserire la marcia indietro. Se l'assistente spinge la carrozzina avanti percorrendo una discesa, il passeggero potrebbe sporgersi in avanti e cadere dalla carrozzina.



### 1.5.8 Salire/scendere dai cordoli

#### **AVVERTENZA**

Le carrozzine dotate di E-Move sono realizzate per essere più leggere rispetto alle pesanti carrozzine elettriche che utilizzano una generica batteria al piombo più pesante. Per questo motivo, quando una persona vi si siede, il baricentro globale potrebbe essere diverso. È necessario prestare attenzione quando ci si sposta su un cordolo.

- Quando ci si sposta in modalità servoassistita, la carrozzina può compensare un dislivello di circa 25 mm (che varia a seconda della misura della ruota pivotante). Dislivelli maggiori devono essere compensati da un assistente che spinge la carrozzina manualmente.
- Salendo o scendendo da una pendenza per la prima volta è necessario avvalersi dell'assistenza di un accompagnatore invece di spostarsi in autonomia.
- Quando ci si sposta su un cordolo occorre prestare attenzione a non perdere l'equilibrio.
- 
- Quando ci si sposta su un cordolo occorre procedere ad angolo retto rispetto al cordolo stesso. Non attraversare il cordolo in diagonale.
- Poiché le ruote pivotanti anteriori sono piccole, possono oltrepassare solamente cordoli di dimensioni ridotte. È pertanto necessario prestare attenzione quando ci si sposta su cordoli in modalità servoassistita.
- 
- Quando ci si sposta tra il marciapiede e la strada, prestare sempre attenzione ai cordoli.
- Scendendo da un cordolo con l'assistenza dell'accompagnatore, è necessario inserire la marcia indietro. Se l'assistente spinge la carrozzina avanti percorrendo una discesa, il passeggero potrebbe sporgersi in avanti e cadere dalla carrozzina.
- Salendo o scendendo da un cordolo con l'aiuto di un assistente, le ruote di sicurezza e la barra anti-ribaltamento possono sollevarsi o piegarsi momentaneamente, a seconda dell'altezza del cordolo. Dopo avere oltrepassato il cordolo, posizionare le ruote di sicurezza della barra anti-ribaltamento nella posizione corretta prima di utilizzare la carrozzina.

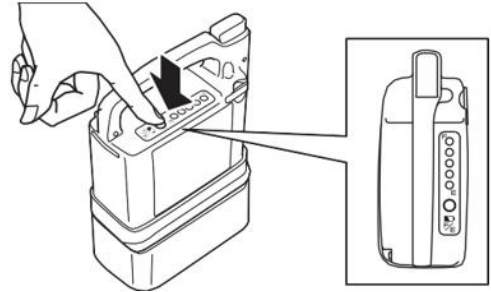
### 1.5.9 Attraversamento della strada

#### **⚠ AVVERTENZA**

- È vietato attraversare la strada nei punti in cui l'attraversamento pedonale è vietato.

- Quando si attraversa la strada in zone non conosciute, avvalersi di un accompagnatore.

- Se la capacità residua della batteria è bassa, la carrozzina potrebbe fermarsi durante l'attraversamento della strada. Controllare la capacità residua della batteria prima di attraversare la strada.



- Prima di attraversare la strada in sicurezza, guardare bene a sinistra e a destra.

- Non attraversare la strada in caso di pericolo, come ad esempio un'automobile in arrivo.

●

- Quando si attraversa la strada, procedere il più vicino possibile ad angolo retto rispetto alla strada. Non attraversare la strada in diagonale.

- Attraversare la strada in un punto in cui si trova un semaforo o un passaggio pedonale.

- Quando si attraversa la strada su un passaggio pedonale è comunque necessario fare attenzione al traffico.

- Se c'è un semaforo pedonale, occorre rispettarlo. Se il semaforo pedonale è verde lampeggiante o è rosso, non si deve iniziare ad attraversare la strada.

- Se la strada è ampia, il segnale potrebbe cambiare prima che si finisca di attraversarla. In tal caso aspettare fino al successivo semaforo verde per avere abbastanza tempo per attraversare la strada.

- Negli incroci privi di semaforo o passaggio pedonale, fermarsi sempre:

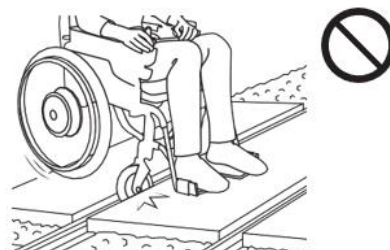
1. Prima di accedere alla strada.
2. In un punto dove si è visibili alle automobili.
3. In un punto dal quale si gode di un'ottima vista della strada.

### 1.5.10 Passaggi a livello

#### AVVERTENZA

- Non attraversare i passaggi a livello se vi è la possibilità di evitarlo
- Se non è possibile evitare di attraversare un passaggio a livello, farsi assistere da un accompagnatore.
- Fermarsi prima del passaggio a livello e guardare attentamente a sinistra e a destra.

- Quando si attraversa un passaggio a livello, procedere il più vicino possibile ad angolo retto rispetto ai binari ferroviari. Se ci si sposta in diagonale, le ruote della carrozzina potrebbero incastrarsi nei binari ferroviari.



- Fare attenzione a non spostarsi troppo vicino al bordo quando si attraversa un passaggio a livello. Le ruote potrebbero infatti spostarsi accidentalmente durante l'attraversamento del passaggio a livello. In caso di emergenza, mantenere la calma. Farsi aiutare dall'assistente o da altra persona per premere il pulsante di emergenza e spostare la carrozzina il più lontano possibile dal passaggio a livello.

### 1.5.11 Cattive condizioni stradali

#### AVVERTENZA

Le carrozzine dotate di E-Move sono realizzate per essere più leggere rispetto alle altre carrozzine elettriche che utilizzano una generica batteria al piombo. Per questo motivo, quando una persona vi si siede, il baricentro globale si sposta più in alto. È pertanto necessario prestare la massima attenzione quando ci si sposta su un cordolo.

- Non utilizzare la carrozzina su strade ghiaiate, accidentate, con fango, su sentieri, ecc. Se queste sono le uniche alternative possibili, è necessario avvalersi di un accompagnatore.



## AVVERTENZA

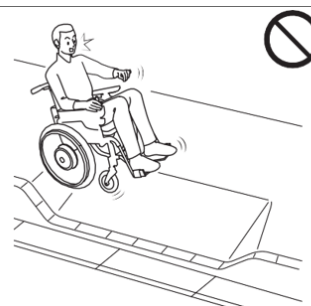
- Non utilizzare la carrozzina su superfici ghiacciate poiché potrebbe non essere possibile fermarla.



- Evitare i luoghi con accumulo di neve o acqua, altrimenti occorre avvalersi di un accompagnatore. In questi luoghi dove non si conoscono le condizioni della strada o se la carrozzina scivola, è possibile perderne il controllo o che i freni non possano funzionare correttamente. Se la carrozzina attraversa una pozzanghera profonda e se l'acqua arriva all'unità di motorizzazione, la carrozzina potrebbe fermarsi.



- Se sulla strada si nota una cunetta o se nel marciapiede c'è un avvallamento a causa di una rampa per automobili, occorre evitarli. Procedendo su di essi la carrozzina potrebbe ribaltarsi. Se la situazione è inevitabile, occorre avvalersi di un assistente che vi accompagni per garantire la sicurezza.



### 1.5.12 Parcheggi

## AVVERTENZA

- Non spostarsi direttamente dietro o davanti alle automobili nei parcheggi. Gli automobilisti potrebbero non essere in grado di vedervi e se vi trovate proprio dietro o davanti le loro automobili.
- Non spostarsi tra le varie automobili parcheggiate nei parcheggi. Si corre il rischio di danneggiare le automobili o di essere urtati quando le automobili iniziano a muoversi.

### 1.5.13 Utilizzo del trasporto pubblico o privato

#### AVVERTENZA

- Utilizzando mezzi di trasporto pubblico, assicurarsi preventivamente che la carrozzina possa essere trasportata su di essi. Osservare inoltre i regolamenti e le istruzioni quando si sale sul veicolo.
- Quando si utilizza un'automobile privata, è necessario che l'utilizzatore prenda posto su un sedile fisso del veicolo e che utilizzi la cintura di sicurezza a tre punti. Si veda l'Appendice A.
- Salendo/scendendo da un veicolo a sollevamento, è necessario avvalersi sempre di un assistente per garantire la sicurezza.
- Se si necessita di spostarsi in treno, occorre avere sempre un accompagnatore che fermi la carrozzina sulla banchina della stazione in modo tale che sia parallela ai binari, assicurandosi poi di attivare il freno di stazionamento. Alcune banchine delle stazioni sono posizionate a una leggera angolazione rispetto ai binari. In alcuni casi si occorre il rischio di cadere sui binari e di riportare lesioni
- Salendo/scendendo da un veicolo a sollevamento, è necessario avvalersi sempre di un assistente per garantire la sicurezza.
- Scendendo da autobus, taxi o treni, verificare che le ruote di sicurezza sulla barra anti-ribaltamento siano nella posizione corretta prima di salire sulla carrozzina.



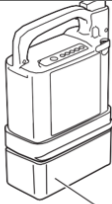
### 1.5.14 Aree affollate

#### AVVERTENZA

- Salendo sulla carrozzina in un'area affollata è sempre necessario prestare attenzione alle zone circostanti. Se si urtano persone o oggetti, si corre il rischio di cadere in avanti o di fare male alle persone vicine.
- Se ci si ferma in un'area affollata, spegnere la carrozzina e attivare il freno di stazionamento. Se una persona urta il corrimano della carrozzina, questa potrebbe iniziare a spostarsi inaspettatamente e causare lesioni alle persone vicine.

### 1.5.15 Trasporto e stoccaggio della carrozzina

#### **⚠ AVVERTENZA**

- Quando si solleva la carrozzina con un supporto con braccio inclinato, non agganciarla mai al supporto del braccio. Il supporto del braccio potrebbe infatti staccarsi e causare lesioni o danni all'attrezzatura.
  - Quando si solleva la carrozzina, non agganciarla mai dalla batteria, dal cavo o dalla centralina. Queste parti potrebbero infatti staccarsi e causare lesioni o danni all'attrezzatura.
  - Non capovolgere la carrozzina. Questa operazione potrebbe causare il distacco di alcune sue parti, con la conseguenza di lesioni o danni all'attrezzatura.
  - Durante il trasporto non posizionare la batteria o la carrozzina dove la temperatura può salire o esposte direttamente alla luce solare. Ciò potrebbe causare guasti o fare sì che la batteria subisca un rapido deterioramento.
  - Assicurarsi di togliere la batteria quando non è in uso in modo tale che l'alimentazione non venga attivata inavvertitamente quando la carrozzina è ferma in magazzino o durante il suo trasporto.
  - La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa. I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria.
- 
- Copertura di protezione
- Non posizionarla dove potrebbe bagnarsi a causa della pioggia o in luoghi con un elevato tasso di umidità.
  - Non conservare la batteria in luoghi umidi o soggetti a umidità o in presenza di sporcizia. Ciò potrebbe causare dei guasti.
  - Evitare di lasciare la batteria esposta alla luce diretta del sole o in luoghi dove la temperatura può diventare elevata.
  - Non lavare E-Move utilizzando un getto d'acqua diretto o il vapore. I dispositivi elettronici possono essere danneggiati con la conseguenza che si possono verificare dei guasti.
  - Non lavare con solventi come ad esempio benzina o diluenti per vernici. Queste sostanze potrebbero danneggiare la verniciatura e le parti in plastica

### 1.5.16 Comportamento dell'assistente in caso di emergenza

#### **⚠ AVVERTENZA**

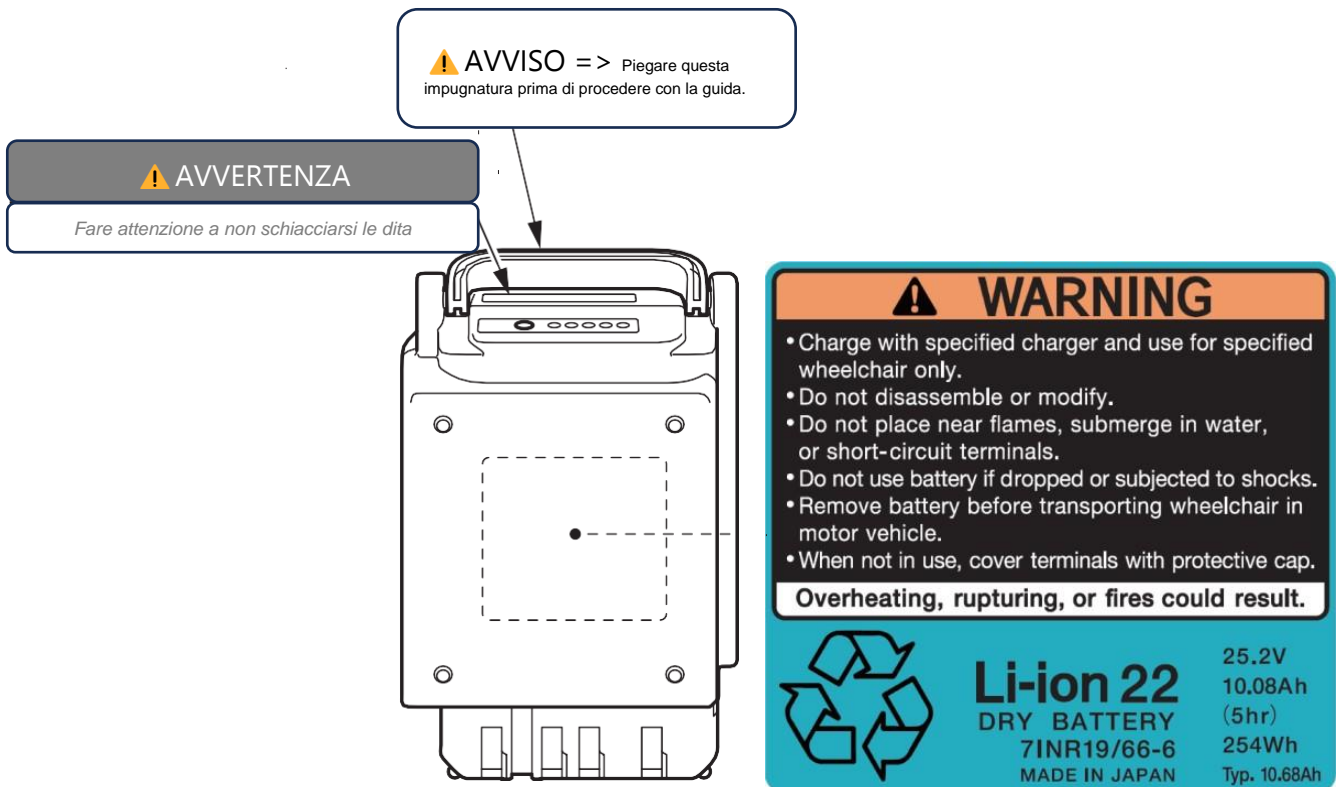
- In caso di emergenza, mentre l'assistente è all'opera, spegnere l'alimentazione della carrozzina e spostarla in un luogo sicuro.

## 1.6 Schema del posizionamento delle etichette di avvertenza

### • Unità motrice



### • Batteria agli ioni di litio



- **Batteria ibrida al nichel-metallo**

**⚠ AVVERTENZA**

Non utilizzare questa maniglia per sollevare la carrozzina

**WARNING**

- Charge with specified charger and use for specified wheelchair only.
- Do not disassemble or modify.
- Do not place near flames or short-circuit terminals.
- Do not place in water, drop or subjected to shocks.
- Remove battery before transporting wheelchair in motor vehicle.
- When not in use, cover terminals with protective cap.
- Use only the specified fuse.

Overheating or rupturing could result.

Ni-MH

24V  
C.7Ah r  
(5hr)

- **Caricabatteria combinato per batterie Ni-MH e Ioni di Litio**

**BATTERY CHARGER**  
제품명칭: 충전기/충전기 / 充電器  
MODEL / 모델명 / 型號: JWC-3

**Ni-MH**

INPUT / 입력전압 / 輸入: 100V~240V~(固定電壓)  
50/60Hz 0.91A-0.42A

OUTPUT / 출력전압 / 輸出電壓: 29V --- 2.6A

Energy Verified  
Rendement  
Énergétique Vérifié

상호인증: XXXXX 상호인증번호 (可通號)  
제조사: Yamaha Motor Co., Ltd.  
A/S센터: XXXXX-XXXX

BFP  
CAN ICES-3 (B1)/NMB-3 (B1)  
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.  
MADE IN CHINA/FABRIQUÉ EN CHINE  
제조연월: 2018-11 5-XXXX-XXXX-01

**⚠ WARNING**

Before charging, read the owner's manual.  
Indoor use only.  
Charge only YAMAHA JWB2 Ni-MH rechargeable batteries.  
To reduce risk of injury and/or equipment damage, do not use other battery types.  
Don't use the charger if the input plug does not fit the power outlet.

**⚠ AVERTISSEMENT**

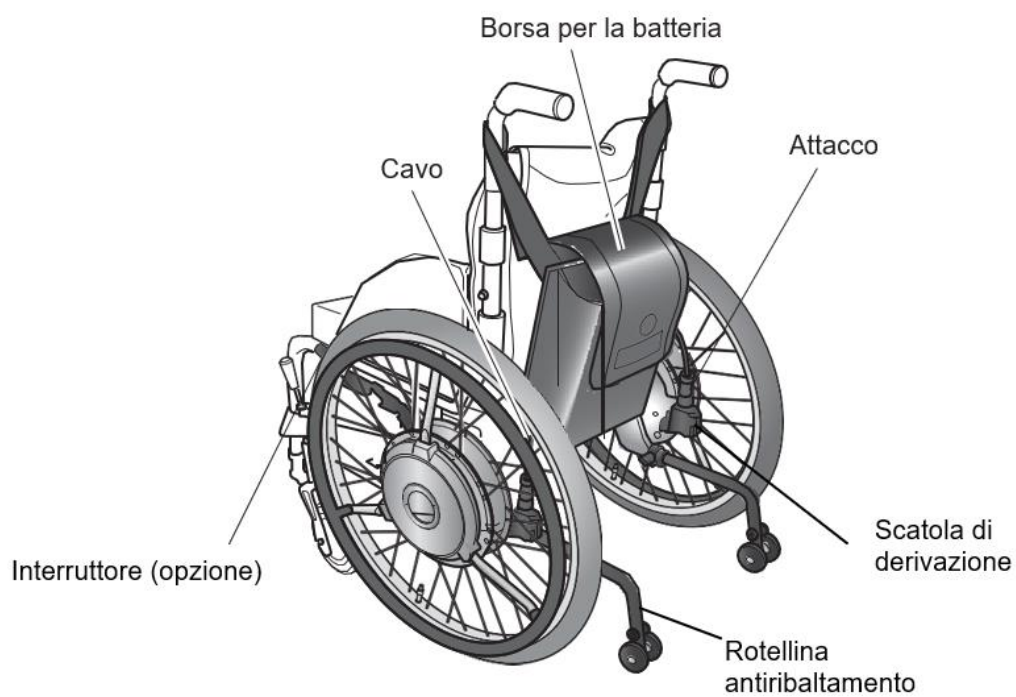
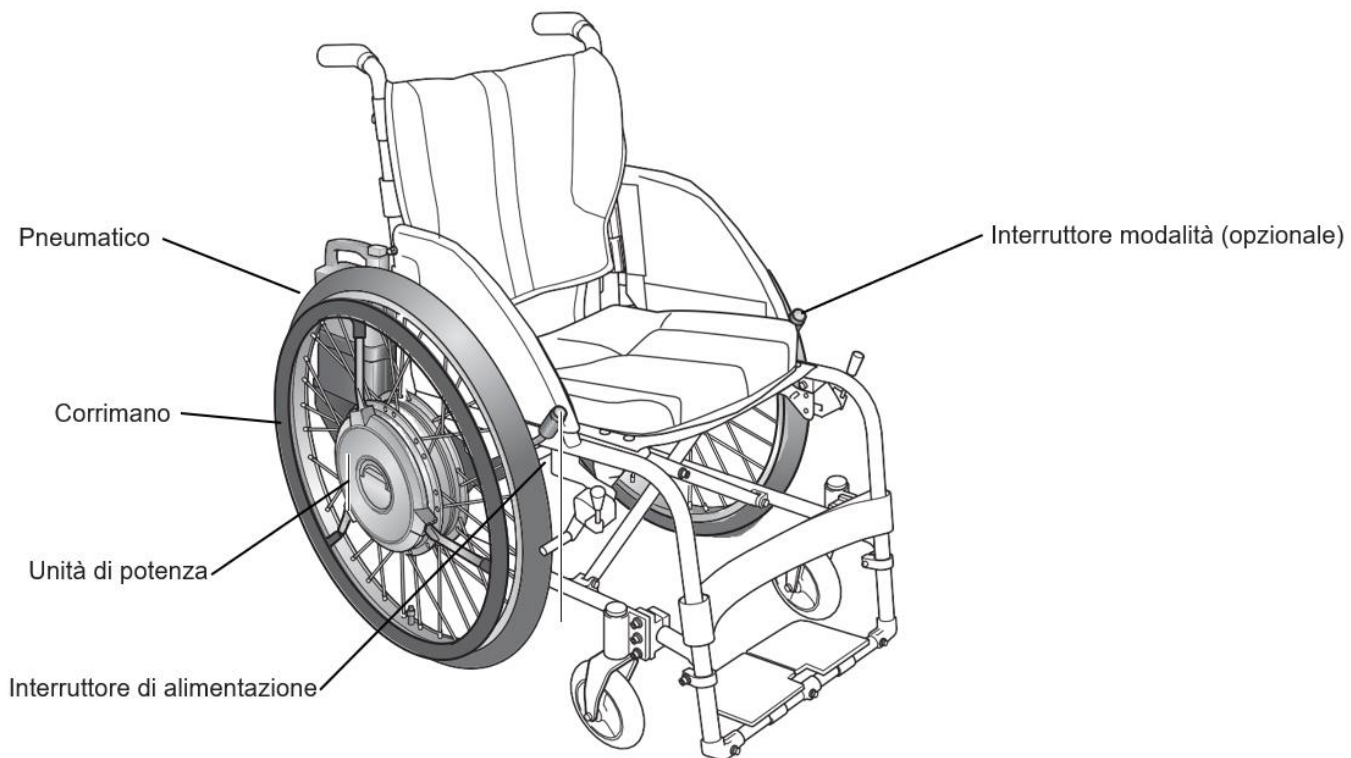
Avant de charger, lisez le manuel d'utilisation.  
Usage intérieur seulement.  
Ne chargez que des batteries rechargeables YAMAHA JWB2 Ni-MH.  
Pour réduire les risques de blessures et/ou de dommages matériels, n'utilisez pas d'autres types de batteries.  
N'utilisez pas le chargeur si la fiche d'entrée ne correspond pas à la prise de courant.

**⚠ 警告**

ご使用前には必ず取扱説明書をよく読みください。  
本機は、ニッケル水素バッテリー(JWB2)の専用充電器です。  
JWB-2以外のバッテリーの充電や充電以外の行為に使用しないでください。

## 2.Nome delle parti

### 2.1 E-Move



Un set di batterie (NiMH o Litio) è fornito con la dotazione base standard.

## 2.2 Batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)

Interruttore indicatore  
(Pagine 29, 34, 46, 49,  
52)

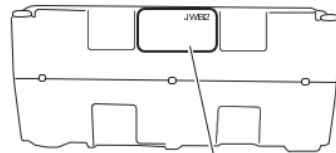
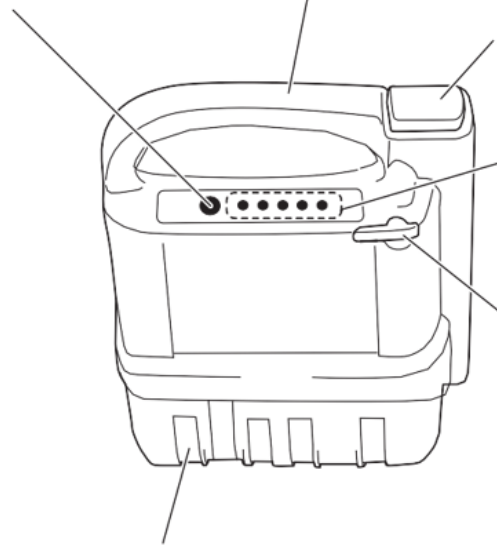
Impugnatura  
(maniglia)

Pulsante di sgancio  
(giallo) (Pagina 39)

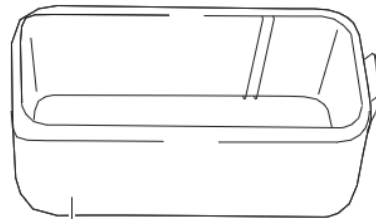
Spia che indica la  
capacità (Pagine 29, 34,  
46, 49, 52)

Fusibile della batteria (giallo 20 A)

Contatti  
(Pagina 29)



Un codice che indica il modello (JWB2)  
e il lotto di produzione è stampato.



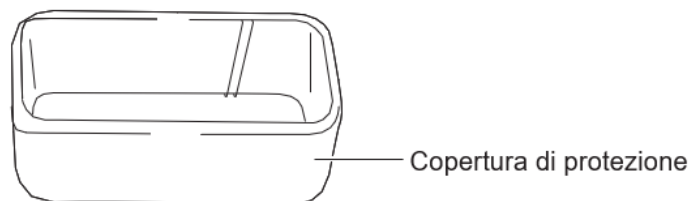
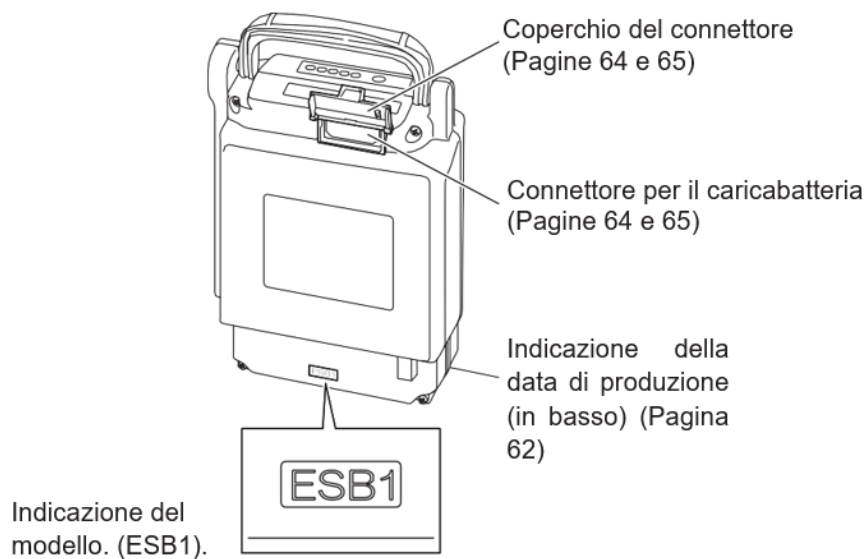
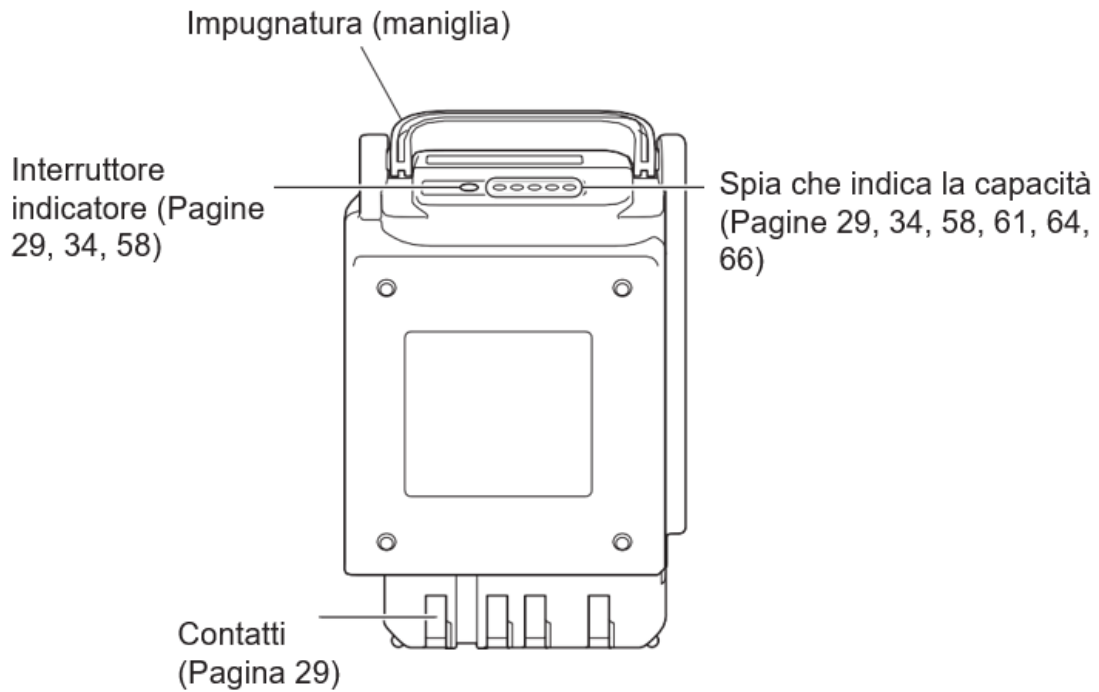
Fusibile della batteria  
(giallo 20 A)

Copertura di protezione

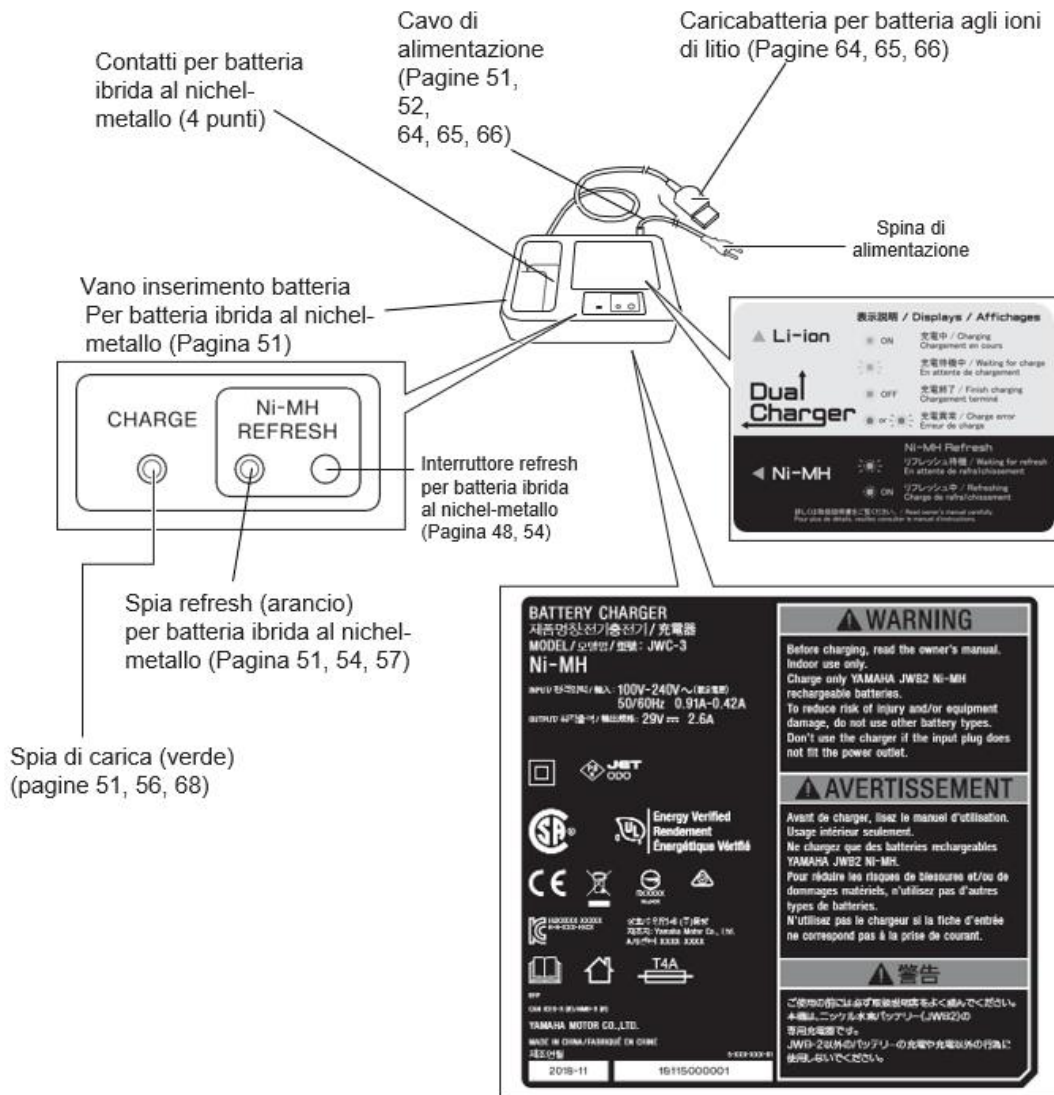
### AVVISO

- Se il fusibile della batteria si brucia, non tentare di sostituirlo, ma contattare il rivenditore. Se si sostituisce il fusibile ma non si elimina la causa del problema, potrebbe bruciarsi nuovamente e l'unità principale potrebbe avere un guasto.

## 2.3 Batteria agli ioni di litio (ESB1)



## 2.4 Caricabatteria per batterie ibrida al nichel-metallo e agli ioni di litio (ESC3)



L'etichetta sul retro indica il modello.

## 3. Prima di sedersi sulla carrozzina

### 3.1 Controllo della carrozzina

Controllare la carrozzina ad ogni utilizzo per essere sicuri che si trovi in condizioni di utilizzo sicure. Osservare sempre le procedure e i programmi di controllo e manutenzione descritti nel Manuale d'uso (si veda "11 Manutenzione, controllo giornaliero e ispezione periodica"). Se si riscontrano problemi, contattare il rivenditore.

#### (1) Dispositivo anti-ribaltamento

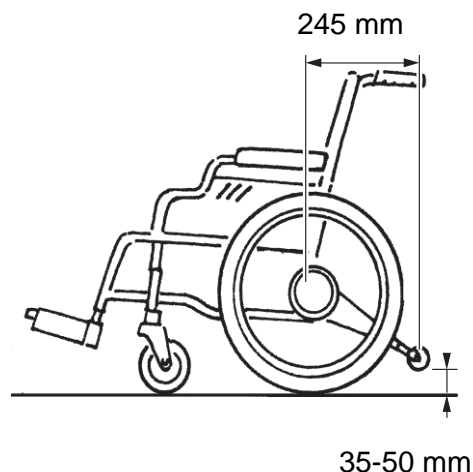
Controllare il dispositivo anti-ribaltamento installato sul telaio della carrozzina per verificare che non sia deformato o danneggiato.

Controllare le ruote di sicurezza del dispositivo anti-ribaltamento per verificarne la posizione corretta per l'utilizzo.

Controllare che le ruote di sicurezza alle estremità del dispositivo anti-ribaltamento siano a una distanza di 35-50 mm dal terreno quando le ruote pivotanti e quelle posteriori toccano il terreno.

Se la distanza tra le ruote di sicurezza e il terreno non rientra in questa gamma, è necessario contattare il proprio rivenditore.

Controllare che la distanza tra il centro del tubo posteriore della carrozzina (dove sono installati i perni delle ruote posteriori) e il centro delle ruote di sicurezza sulle estremità dei dispositivi anti-ribaltamento sia di 245 mm o maggiore. Se la distanza è minore di 245 mm, è necessario contattare il rivenditore.



### **⚠ AVVERTENZA**

- La carrozzina potrebbe ribaltarsi se utilizzata quando il dispositivo anti-ribaltamento è rimosso o le ruote di sicurezza non sono nella posizione corretta. Non utilizzare la carrozzina quando le ruote di sicurezza non sono nella posizione corretta. Le ruote di sicurezza possono essere ripiegate o rivolte verso l'alto per attraversare un dosso con l'assistenza dell'accompagnatore o in situazioni simili.
- Continuare a utilizzare la carrozzina in presenza di un problema al corpo della stessa o alle ruote può causare un danno improvviso durante lo spostamento, con la possibilità che la carrozzina si ribalti o cada.

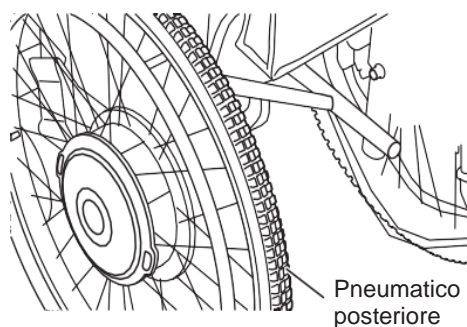
## (2) Pneumatico posteriore

Verificare la profondità dello pneumatico.

Controllare la superficie dello pneumatico per assicurare che non vi siano crepe.

Verificare che lo pneumatico sia ben gonfio. (Per verificare è sufficiente premere lo pneumatico tra le dita.)

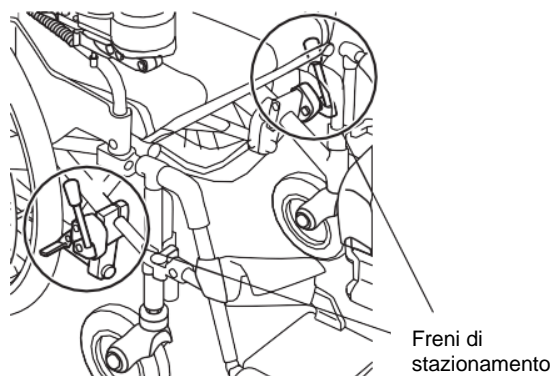
Se non è sufficiente, gonfiare: per la pressione fare riferimento alle specifiche).



## (3) Freni di stazionamento

Assicurarsi che i freni di stazionamento siano inseriti. Spingere la carrozzina con i freni inseriti su entrambe le ruote per essere sicuri che gli pneumatici non si muovano.

Controllare i freni di stazionamento per essere sicuri che oscillino.

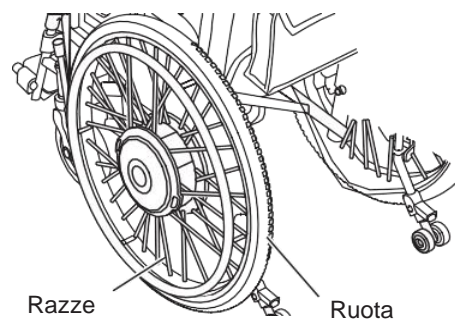


## (4) Ruote

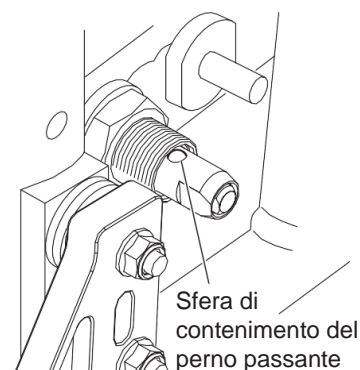
Controllare le ruote per verificare che non siano deformate o danneggiate.

Controllare l'area dove la ruota si inserisce nel telaio per essere sicuri che non oscilli.

Controllare le razze per verificare che non siano rotte.



Controllare che la leva di sgancio sia retratta, che la sfera di contenimento del perno passante sia bloccata e che le ruote non possano fuoriuscire.



## AVVERTENZA

- Se l'assemblaggio delle ruote non è perfetto, si corre il rischio che le ruote si stacchino durante l'utilizzo della carrozzina.

**Controllare le ruote per assicurarsi che non possano staccarsi durante l'utilizzo.**

#### (5) Ruote pivotanti

Assicurarsi che la misura delle ruote pivotanti sia almeno 6".

Assicurarsi che lo pneumatico abbia una profondità sufficiente.

Controllare gli pneumatici per verificare che non siano danneggiati.

Controllare le forcelle dello pneumatico per assicurare che non vi siano crepe. Controllare i dadi per verificare che non siano lenti.

### AVVERTENZA

- Se la pressione degli pneumatici posteriori diminuisce, i freni di stazionamento potrebbero non funzionare.

La pressione degli pneumatici posteriori deve essere sempre mantenuta a un livello corretto.

- Continuare a utilizzare la carrozzina in presenza di un problema al corpo della stessa o alle ruote può causare un danno improvviso durante lo spostamento, con la possibilità che la carrozzina si ribalti o cada.
- Se si riscontra una condizione insolita della carrozzina durante queste ispezioni, è necessario contattare il rivenditore.

#### (6) Borsa per la batteria

Controllare che i connettori dei cavi sul lato sinistro e destro siano collegati.

Controllare che la superficie di fissaggio della chiusura a strappo delle cinghie superiori / inferiori siano fissate sull'intera superficie.

Controllare che le cinghie superiori / inferiori non presentino segni di allentamento o debolezza.

#### (7) Supporto per i piedi

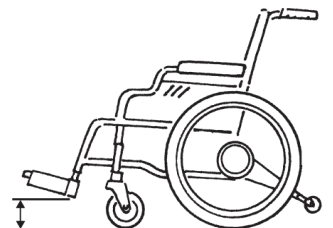
Controllare che l'altezza del supporto per i piedi sia maggiore di 50 mm da terra.

### AVVERTENZA

- Utilizzare la carrozzina con il supporto per i piedi ad un'altezza maggiore di 50 mm da terra.

Se l'altezza è troppo bassa il supporto per i piedi potrebbe urtare la strada e gli eventuali ostacoli e potrebbe esistere il rischio di ribaltamento.

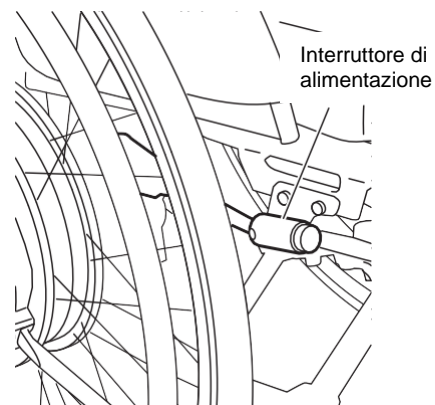
Maggiore di 50 mm



(8) Interruttore di alimentazione

Controllare che l'interruttore di alimentazione sia fissato in maniera sicura sulla carrozzina. (Provare a spostarlo mentre si afferra l'intero corpo dell'interruttore di alimentazione.)

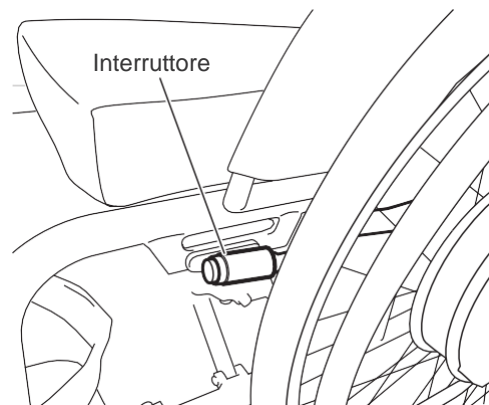
Controllare che l'interruttore di alimentazione sia in una posizione facilmente raggiungibile guida.



(9) Interruttore di modalità

Controllare che l'interruttore di modalità sia fissato in maniera sicura sulla carrozzina. (Provare a spostarlo mentre si afferra l'intero corpo dell'interruttore di alimentazione.)

Controllare che l'interruttore di modalità sia in una posizione facilmente raggiungibile.



### **3.2 Controllo dell'abbigliamento**

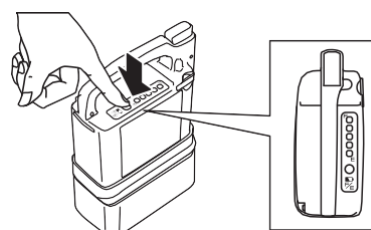
Quando si utilizza la carrozzina, indossare un abbigliamento dai colori vivaci e ben visibili. Non utilizzare la carrozzina indossando un abbigliamento non idoneo al suo utilizzo. Consultare la sezione "1.5.5. Funzionamento generale" (Pagina 8).

#### **⚠ AVVERTENZA**

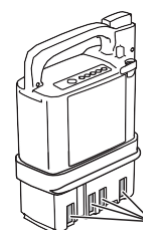
- **Non spostarsi sulla carrozzina indossando un abbigliamento non sicuro per il suo utilizzo. Se si utilizza la carrozzina indossando un abbigliamento non sicuro, è possibile che l'utilizzatore o le persone nelle vicinanze riportino lesioni.**

### **3.3 Controllo della capacità residua della batteria e installazione della batteria sulla carrozzina**

(1) Premere l'interruttore indicatore per controllare la capacità residua della batteria. La capacità residua della batteria viene indicata sulle spie dell'indicatore della capacità.



(2) Controllare i contatti per verificare che non siano sporchi o arrugginiti. Se i contatti sono sporchi molto arrugginiti, la carrozzina può rimanere immobile.



Contatti

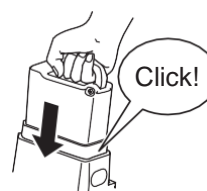
(3) Installare la batteria sulla carrozzina.

#### ➤ **Come installare la batteria ibrida al nichel-metallo (Ni-MH)**

Spegnere l'interruttore di alimentazione

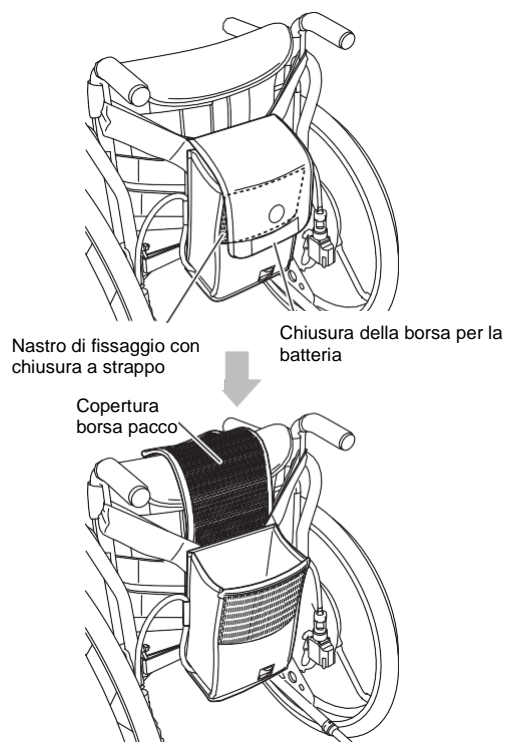


Inserire la batteria fino a che non si sente un "click".

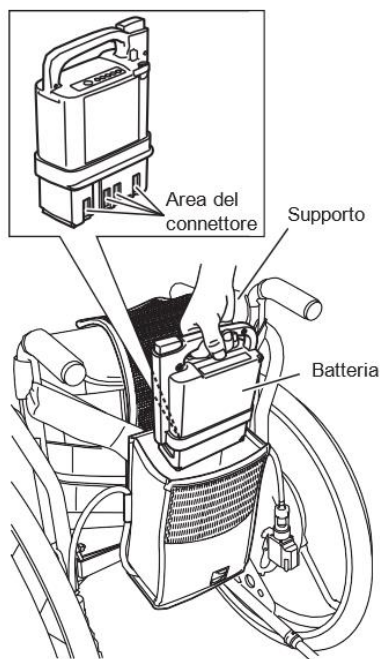


La batteria è ora installata all'interno della borsa.  
 Aprire la borsa per la batteria e inserire la batteria sul supporto.

La chiusura della borsa è fissata tramite un nastro con chiusura a strappo, che deve essere allentato per aprirla.



Posizionare la batteria con la zona del connettore verso il lato del supporto della borsa (lato anteriore)

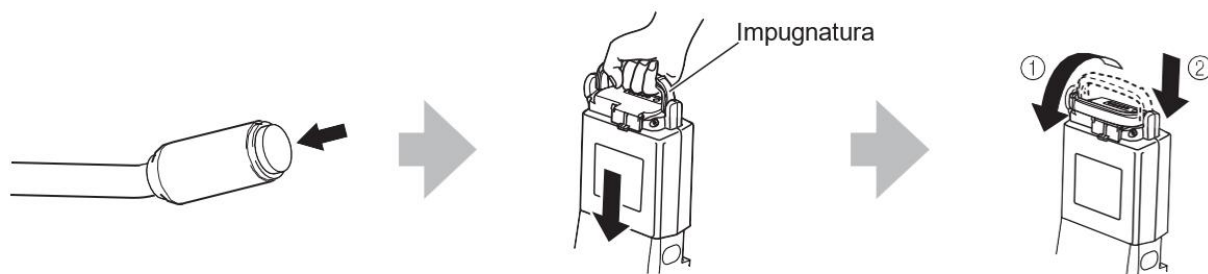


➤ **Come installare una batteria agli ioni di litio (Li-ion 22)**

Spegnere l'interruttore di alimentazione.

Inserire la batteria

- ① Tirare l'impugnatura verso il basso, di lato
- ② Inserire saldamente la batteria



Aprire la borsa per la batteria e inserirvi la batteria seguendo le stesse istruzioni della batteria ibrida al nichel-metallo Ni-MH. Dopo averla inserita, tirare l'impugnatura verso il basso in modo tale che la batteria sia inserita saldamente in posizione.

## **AVVERTENZA**

- **Non lasciare cadere le batterie, né applicare una forza eccessiva.**  
Ciò potrebbe danneggiare la batteria, provocarne il surriscaldamento o la rottura.
- **Non inserire la batteria se il relativo vano è sporco o bagnato.**  
Ciò potrebbe causare un cortocircuito e provocare un incendio o la rottura della batteria.

## **AVVERTENZA**

- **Manipolando la batteria agli ioni di litio, fare attenzione a non pizzicarsi le dita con l'impugnatura. Ciò potrebbe causare una ferita.**

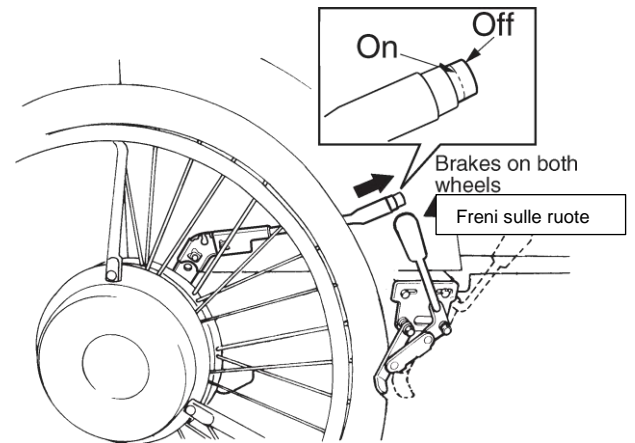
## **AVVISO**

- **Non sostituire la batteria quando l'alimentazione è attiva. Ciò potrebbe danneggiare i terminali della batteria e causare un malfunzionamento.**

## 4. Come salire sulla carrozzina

### 4.1 Come sedersi sulla carrozzina

- (1) Posizionare la carrozzina su una superficie piana e stabile e spegnere l'interruttore di alimentazione.
- (2) Attivare i freni di stazionamento.
- (3) Salire sulla carrozzina e sedersi saldamente, in modo da non correre il rischio di cadere da essa.

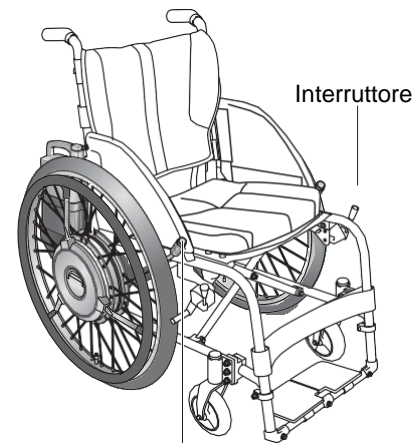


### **⚠ AVVERTENZA**

- **Salire sulla carrozzina su una superficie piana e stabile. Se si parcheggia la carrozzina su una superficie inclinata e se si tenta di salirvi da questa posizione, si potrebbe perdere l'equilibrio e cadere.**
- **Se si sale sulla carrozzina quando i freni di stazionamento sono sganciati, la carrozzina potrebbe spostarsi inaspettatamente causando la caduta o lesioni dell'utilizzatore. Quando si sale sulla carrozzina, assicurarsi che i freni di stazionamento siano azionati.**
- **Se si utilizza una carrozzina senza freni di stazionamento, è necessario avvalersi dell'aiuto di un assistente, che dovrà bloccare la carrozzina ed evitarne il movimento mentre l'utilizzatore vi sale. Se si sale autonomamente su una carrozzina senza freni di stazionamento, la carrozzina potrebbe spostarsi inaspettatamente causando la caduta o lesioni dell'utilizzatore.**

## 4.2 Utilizzo della carrozzina

(1) Lo spostamento servoassistito viene abilitato accendendo l'interruttore di alimentazione. Quando l'interruttore è acceso, entrambi i LED sull'interruttore di alimentazione e sull'interruttore modalità (opzionale) lampeggiano lo stesso numero di volte del numero delle spie che indicano la capacità della batteria; dopo poco l'azione è ripetuta due volte. Nel frattempo, quando l'interruttore è acceso, anche le spie installate sul retro dell'unità di motorizzazione lampeggiano per segnalare la capacità della batteria con la stessa modalità. A questo punto la carrozzina può essere utilizzata.



Interruttore di alimentazione

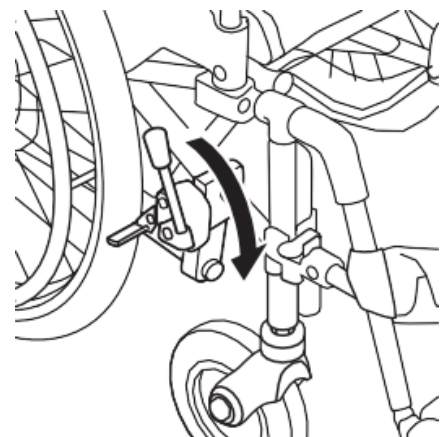
(2) (Opzionale) Se E-Move dispone dell'interruttore di modalità, selezionare la modalità di funzionamento premendo l'interruttore di modalità, se necessario. Possono essere selezionate due tipologie di funzionamento: Modalità 1 e Modalità 2. I parametri di utilizzo in ciascuna modalità sono definiti con il software Smart Tune. Per impostare i parametri, contattare il rivenditore.

(3) Modalità 1 => sempre selezionata quando l'alimentazione viene attivata. Il LED è acceso e si sente un solo BEEP all'attivazione.

(4) Modalità 2 => Il LED è spento e si sentono DUE BEEP all'attivazione.

(5) Rilasciare i freni di stazionamento.

(6) La carrozzina segue i movimenti impartiti mediante il corrimano. Per i principianti, fare riferimento alle indicazioni alle pagine 35 e 36 e fare pratica con le operazioni di base fino a quando non si prende sufficiente confidenza.



### **CONSIGLIO** Se il segnale acustico si attiva e la carrozzina non si muove

Se si applica della forza al corrimano quando si attiva l'alimentazione, si genera un segnale acustico e si attiva il sistema di sicurezza, che impedisce alla carrozzina di spostarsi. Non applicare più alcuna forza al corrimano e attivare nuovamente l'alimentazione.

### **CONSIGLIO** Se il segnale acustico si attiva durante lo spostamento

Durante lo spostamento, se il carico sul motore è eccessivo, si attiva un segnale acustico continuo che riproduce due "pi" prolungati.

a) Il carico è eccessivo?

Il peso massimo dell'utilizzatore è di 150 kg per E-Move. Non superare il carico massimo consentito.

b) Si sta tentando di percorrere un pendio ripido?

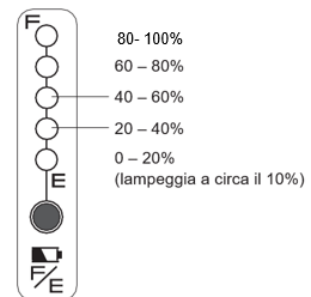
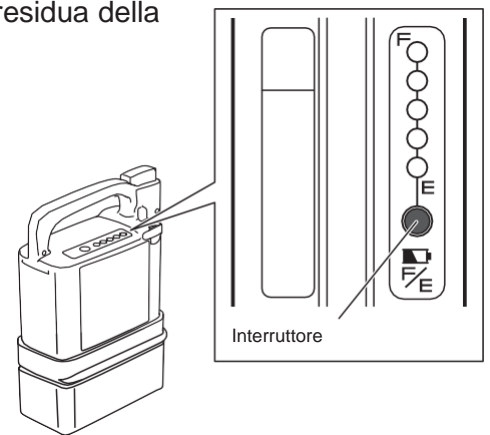
L'angolo di salita massimo è di 6 gradi. Scegliere percorsi che non superino questo angolo.

## **4.3 Controllo della capacità residua della batteria durante il funzionamento**

Durante il funzionamento, è possibile controllare sempre la capacità residua della batteria dalla spia che indica la capacità residua della batteria.

- (1) Quando la capacità residua della batteria scende al di sotto del 10%, la spia lampeggia e si genera un breve segnale acustico (Pi Pi Pi Pi ripetuto 4 volte).
- (2) Quando la batteria è esaurita, la relativa spia si accende e si genera un segnale acustico lungo (Pi) una sola volta.

Quando si preme l'interruttore di modalità (opzionale) e lo si tiene premuto per 2 secondi, entrambi i LED sull'interruttore di alimentazione e su quello di modalità (opzionale) iniziano a lampeggiare per segnalare la capacità residua della batteria nello stesso modo della prima accensione. Questa pressione di 2 secondi non modifica la modalità di guida.



## **4.4 Altre funzioni**

- (1) Funzione di auto-spegnimento

Con l'alimentazione attiva, se il corrimano non viene spostato per 5 minuti, l'alimentazione si spegne automaticamente. Per riattivare il funzionamento, spegnere e riaccendere l'interruttore di alimentazione.

Il tempo di attesa per lo spegnimento automatico può essere modificato. Contattare il rivenditore.

### **⚠ AVVERTENZA**

- Quando il segnalatore acustico si attiva per indicare una capacità residua bassa della batteria, è necessario spostarsi in un luogo sicuro, spegnere l'alimentazione e caricare la batteria oppure sostituirla con una batteria di scorta (venduta separatamente). È pericoloso trovarsi in una situazione in cui non ci si può muovere con lo spostamento servoassistito, come ad esempio quando si attraversa la strada.

## 4.5 Come svolgere le operazioni di base

(1) Svolgere le operazioni di base su un terreno sicuro, ampio e piano

### Operazioni di base (1)

1. Per iniziare, occorre imparare a utilizzare il corrimano.

- Iniziare muovendo lentamente il corrimano.

2. Prendere confidenza con l'utilizzo del corrimano.

- Per procedere lentamente, muovere leggermente il corrimano.
- Per procedere velocemente, muovere il corrimano con maggiore forza.
- Per fermarsi, muovere il corrimano all'indietro.
- Per fermarsi, muovere il corrimano all'indietro con forza.

3. Provare a spostarsi nelle seguenti modalità:

#### ▪ Avanti e stop

#### ▪ Indietro

- Prendere confidenza con la gestione e la performance del movimento indietro
- Controllare sempre l'area dietro di voi per sicurezza



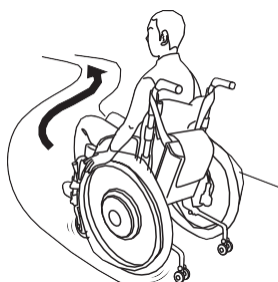
#### ▪ Curve

- Fare delle curve sul posto
- Provare a svoltare a destra e sinistra



#### ▪ Curve a S

- Fare pratica fino a che non si riesce a spostarsi nella direzione desiderata
- Prendere confidenza con la velocità e i tempi di percorrenza delle curve



#### ▪ Evitare gli ostacoli

- Fare pratica per evitare gli ostacoli
- Fermarsi prima di raggiungere l'ostacolo



4. Se la carrozzina dispone dell'interruttore di modalità, modificare la modalità e fare pratica.

## ⚠ AVVERTENZA

- Se è presente un assistente, fare attenzione per evitare di urtarlo/a spostandosi indietro.

(2) Fare pratica nei luoghi dove si utilizzerà la carrozzina.

Operazioni di base (2)

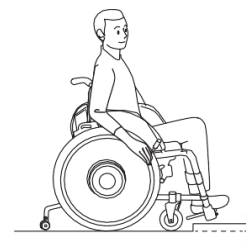
1. Marciapiede

- Fare attenzione a non urtare pedoni e ad evitare gli ostacoli.
- Adeguare l'utilizzo della carrozzina in base alle condizioni della superficie stradale.



2. Utilizzo su superfici con dislivello

- È necessario imparare come manovrare in maniera sicura la carrozzina dovendo salire o scendere da un cordolo, conoscendone i limiti.
- Arrestare la carrozzina prima della pendenza e procedere con attenzione.



3. Passaggio pedonale

- Prevedere sempre un tempo sufficiente per attraversare la strada nei passaggi pedonali.
- Prestare attenzione al cordolo tra la strada e il marciapiede.



4. Pendenza

- Prendere confidenza con le operazioni di salita e discesa da una pendenza.
- In salita, riavviare la carrozzina con attenzione



5. Porte automatiche

- Esercitarsi nella posizione di arresto corretta



6. Attraversamento di una pendenza

- Fare pratica su un lato della pendenza
- Prestare attenzione soprattutto se la pendenza è ripida

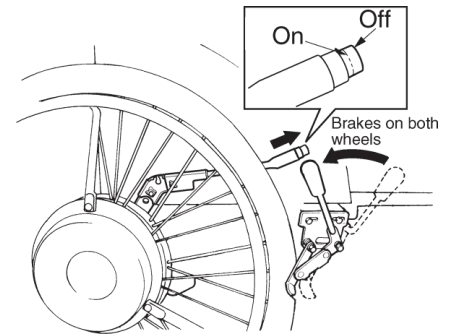
**CONSIGLIO** Controllare ogni giorno le condizioni della strada che si percorre di frequente con la carrozzina.

Se si trova un dislivello notevole, una pendenza ripida o una strada accidentata:  
valutare un tragitto che eviti queste aree.

## **5. Cosa fare dopo avere utilizzato la carrozzina**

### **5.1 Come scendere dalla carrozzina**

- (1) Parcheggiare la carrozzina in una superficie piana.
- (2) Spegnerne l'interruttore di alimentazione.
- (3) Attivare i freni di stazionamento.
- (4) Scendere dalla carrozzina passando ad un letto (esempio)



### **⚠ AVVERTENZA**

- **Dopo avere utilizzato la modalità servoassistita, assicurarsi di spegnere sempre l'alimentazione.**  
Se l'alimentazione è accesa quando si scende dalla carrozzina, si potrebbe urtare accidentalmente il corrimano, con la conseguenza che la carrozzina si muove: ciò può causare lesioni all'utilizzatore e alle persone vicine.
- **Scendere dalla carrozzina su una superficie piana e stabile. Se si parcheggia la carrozzina su una superficie inclinata e se si tenta di scendervi da questa posizione, si potrebbe perdere l'equilibrio e cadere.**
- **Quando si scende dalla carrozzina, assicurarsi che i freni di stazionamento siano azionati. Se si scende dalla carrozzina quando i freni di stazionamento sono sganciati, la carrozzina potrebbe spostarsi inaspettatamente causando la caduta o lesioni dell'utilizzatore.**

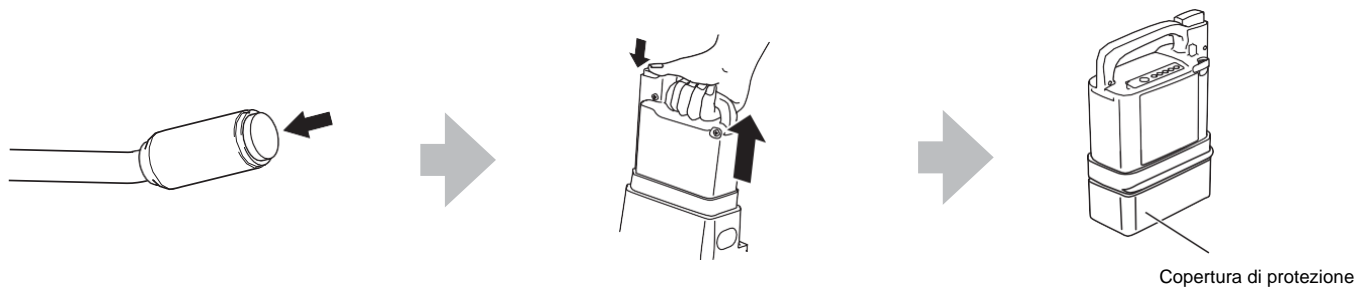
## **5.2 Rimozione della batteria**

Disconnettere la batteria dalla carrozzina. Riporre la batteria con l'apposita copertura di protezione su di essa.

Spegnere l'interruttore di alimentazione

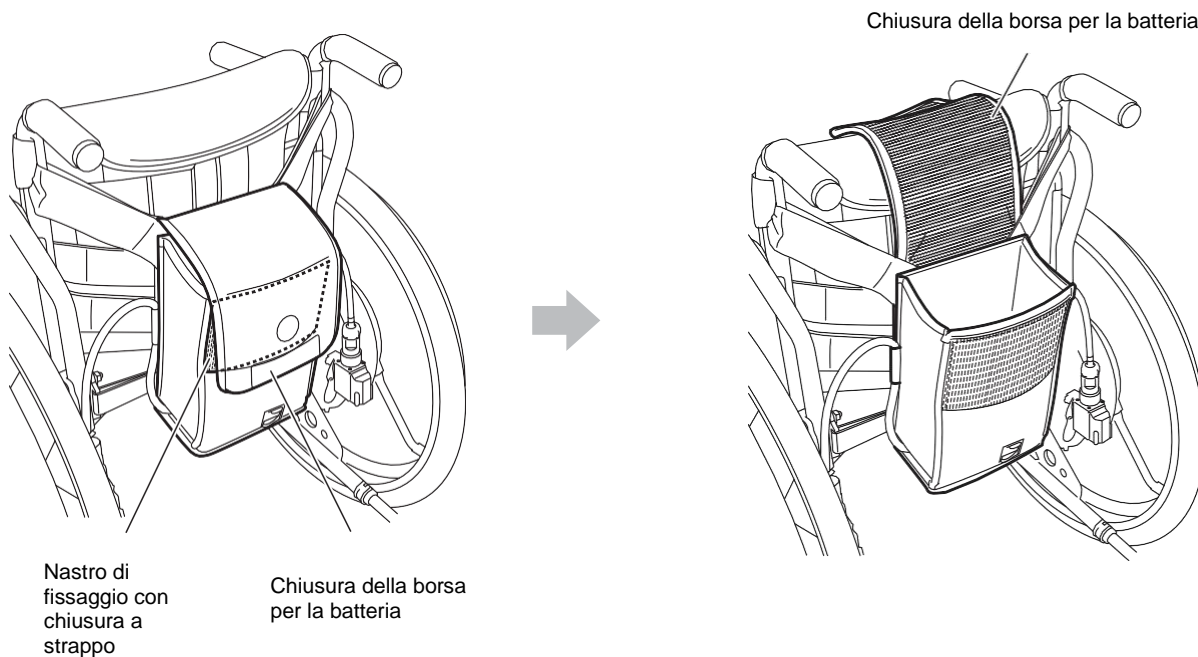
Disconnettere la batteria tirandola verso l'alto e premendo il pulsante di sgancio

Riporre la batteria con l'apposita copertura di protezione



La batteria è installata all'interno della borsa. Aprire la borsa per la batteria ed estrarla.

La chiusura della borsa è fissata tramite un nastro con chiusura a strappo, che deve essere allentato per aprirla.

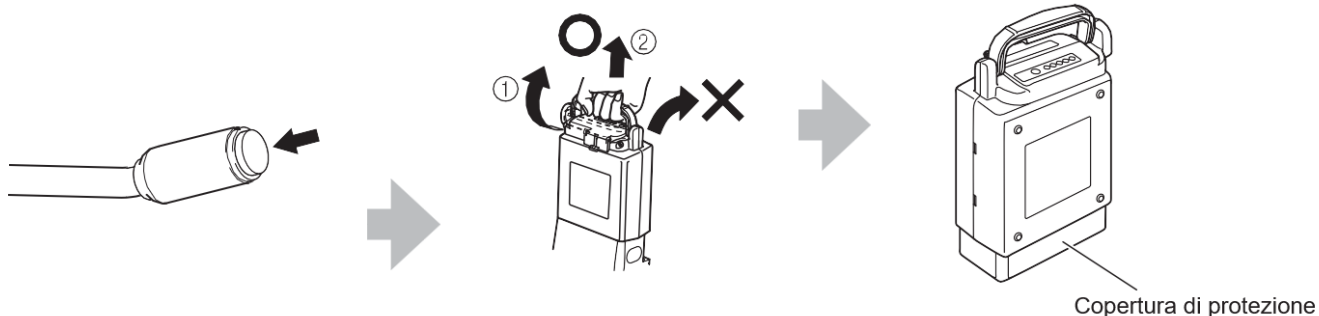


## ➤ Come rimuovere la batteria agli Ioni di Litio

Spegnere l'interruttore di alimentazione.

- ① Tenere l'impugnatura verso l'alto.
- ② Disconnettere la batteria tirandola verso l'alto. (Non tirarla verso un angolo.)

Riporre la batteria con l'apposita copertura di protezione.



Aprire la borsa per la batteria ed estrarre la batteria seguendo le stesse istruzioni della batteria ibrida al nichel-metallo Ni-MH.

## AVVERTENZA

La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa. I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria.

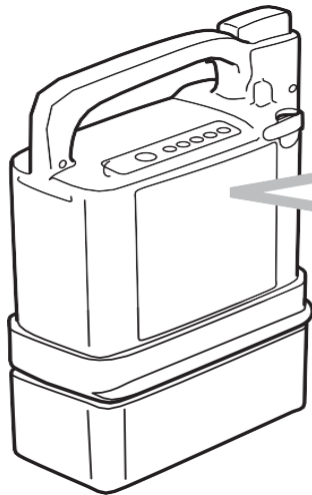


## 6. Gestione delle batterie e dei caricabatterie

### 6.1 Tipi di batterie

Vi sono due tipi di batterie che si possono utilizzare per E-Move.

Poiché le batterie hanno caratteristiche e metodo di ricarica diversi, prima di tutto occorre controllare il tipo di batteria che si intende utilizzare.



Controllare l'etichetta sulla batteria.

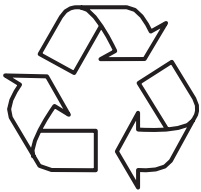
L'etichetta sulla batteria ibrida al nichel-metallo riporta la scritta:

**Ni-MH**

L'etichetta sulla batteria agli ioni di litio riporta la scritta:

**Li-ion22**

Consultare Capitolo 7. “Batteria ibrida al nichel-metallo e caricabatteria” se si utilizza una batteria ibrida al nichel-metallo, oppure Capitolo 8. “Batteria agli ioni di litio e caricabatteria” se si utilizza una batteria agli ioni di litio.



Riciclaggio della batteria

La batteria di E-Move è riciclabile e contiene materiali di valore.

Contattare il rivenditore per riciclare le batterie usate.

### 6.2 Manutenzione

Mantenere i contatti della batteria e il caricabatteria sempre puliti. Se i contatti sono sporchi, strofinarli con un panno asciutto. Non utilizzare panni umidi e non toccare i contatti direttamente. Si potrebbe verificare una scossa elettrica. Se la parte esterna della batteria o del caricabatteria è sporca, strofinare con un panno. Se lo sporco è eccessivo, utilizzare un panno umido ma ben strizzato.

## 6.3 Avvertenza e note sulla gestione della batteria

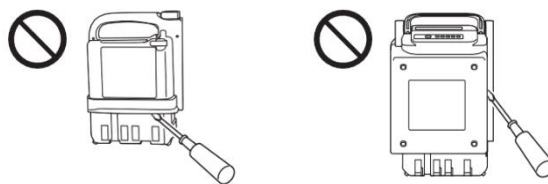
### ⚠ AVVERTENZA

- Se le batterie o i caricabatteria sono manipolati in maniera non corretta, si possono generare calore, rottura, scossa elettrica o lesioni. Osservare le indicazioni seguenti:

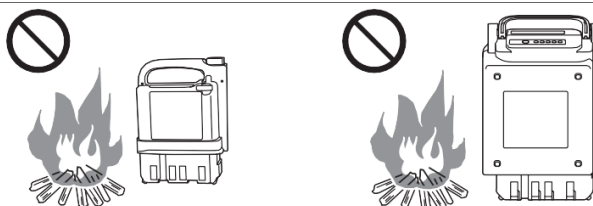
Non caricare la batteria usando un caricabatteria diverso da quello indicato e non usare la batteria su qualsiasi altro dispositivo che non sia la carrozzina designata.

Non toccare i terminali in metallo della batteria o del caricabatteria direttamente con le dita, né pulire i terminali con un panno umido. Ciò potrebbe causare una scossa elettrica o un cortocircuito.

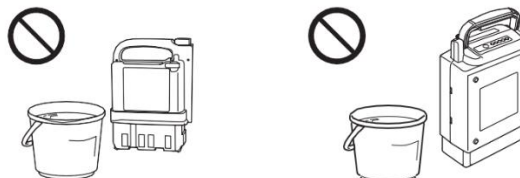
Non disassemblare o modificare la batteria.



Non posizionare la batteria vicino a un fuoco, né gettarla nel fuoco.



Non immergere la batteria in acqua, né spruzzarvi acqua sopra.



Quando si trasporta la carrozzina a bordo di un'automobile, ad esempio, rimuovere la batteria dalla carrozzina.



Non cortocircuitare i terminali della batteria con fili o altri metalli. Coprire sempre la batteria con l'apposita protezione quando non è in uso.



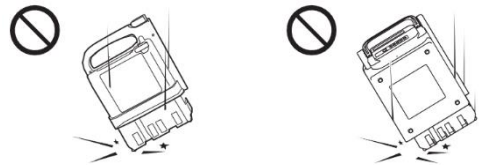
## AVVERTENZA

- Se le batterie o i caricabatteria sono manipolati in maniera non corretta, si possono generare calore, rottura, scossa elettrica o lesioni. Osservare le indicazioni seguenti:

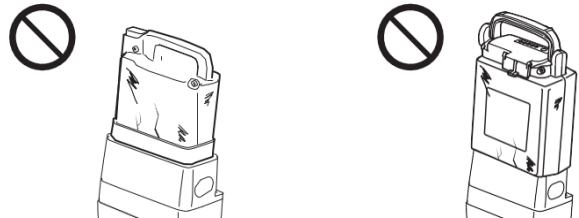
Non riporre la batteria in un luogo dove bambini o animali possono avvicinarsi.



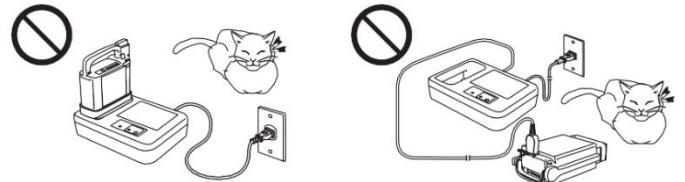
Non fare cadere la batteria, né sottoporla a urti.



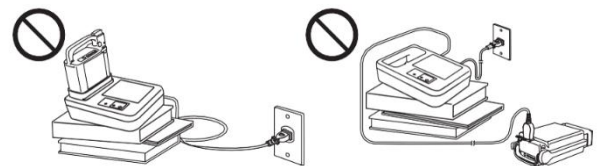
Non utilizzare la batteria se è rotta o danneggiata.



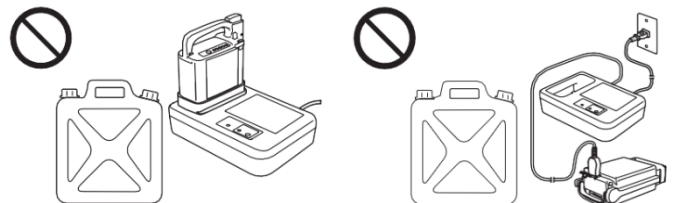
Non caricare la batteria in un luogo dove bambini o animali possono avvicinarsi.



Utilizzare il caricabatteria su una superficie piana. Dopo l'utilizzo, non lasciarla collegata alla presa di corrente.



Non utilizzare il caricabatteria all'esterno o vicino a oggetti infiammabili.



## AVVERTENZA

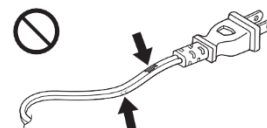
- Se le batterie o i caricabatteria sono manipolati in maniera non corretta, si possono generare calore, rottura, scossa elettrica o lesioni. Osservare le indicazioni seguenti:

Il caricabatteria può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte funzionalità fisiche, sensoriali o mentali o non esperte nell'uso del prodotto, solo se supervisionati da adulti o dopo avere ricevuto le istruzioni necessarie a garantire l'utilizzo in piena sicurezza dell'apparecchio ed evitare possibili rischi derivanti dall'uso dello stesso. I bambini non devono giocare con il caricabatteria. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto.

Non utilizzare il caricabatteria se la spina non è idonea alla presa di corrente

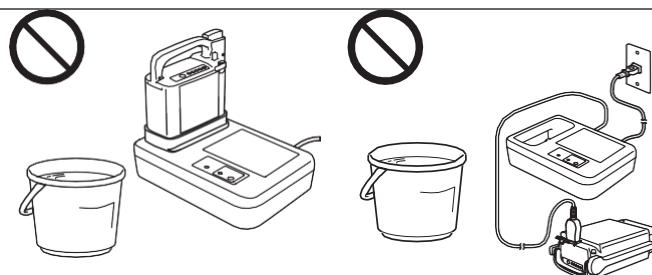
Quando si utilizza una prolunga per caricare la batteria, è necessario usarla al di sotto della capacità di corrente della prolunga stessa.

Non utilizzare una prolunga rotta o danneggiata.

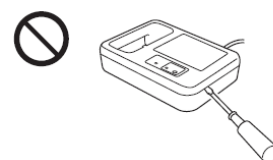


Non toccare il caricabatteria e il cavo di alimentazione con le mani bagnate.

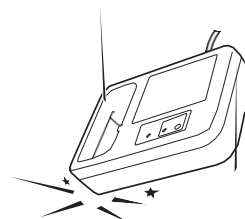
Non immergere il caricabatteria nell'acqua, né spruzzarvi acqua o esporlo alla pioggia.



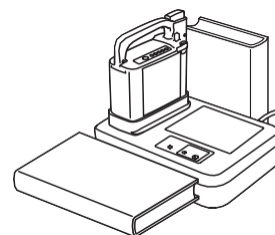
Non disassemblare o modificare il caricabatteria.



Non fare cadere il caricabatteria, né sottoporlo a urti.



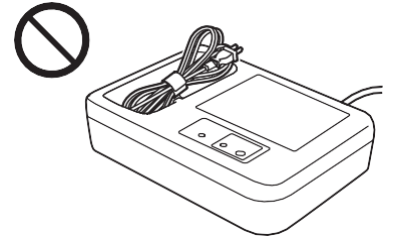
Durante la carica, non posizionare nessun oggetto sul caricabatteria o vicino a esso. Lasciare spazio libero per la radiazione termica.



## AVVERTENZA

- Se le batterie o i caricabatteria sono manipolati in maniera non corretta, si possono generare calore, rottura, scossa elettrica o lesioni. Osservare le indicazioni seguenti:

Non inserire cavi o altri oggetti nella presa della batteria ibrida al nichel-metallo.



Se la batteria o il caricabatteria sono deformati o se emanano un odore strano, o se si nota qualsiasi tipo di anomalia, non utilizzare né la batteria, né il caricabatteria. Contattare il rivenditore.

Quando si inserisce o si rimuove la batteria agli ioni di litio, fare attenzione a non pizzicarsi le dita con l'impugnatura. Ciò potrebbe causare una ferita.

Evitare il contatto prolungato con la pelle.

È normale che il caricabatteria si surriscaldi durante la carica. Per questo motivo il contatto prolungato con la pelle può causare un'ustione da temperatura bassa.

## 7. Batteria ibrida al nichel-metallo e caricatore

### 7.1 Caratteristiche della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)

- Dotata del Battery Management Control System (BMC). (microprocessore integrato). Si tratta di un sistema che utilizza un computer per tenere traccia dello stato di batteria carica/scarica, condizioni di funzionamento e temperatura.
- La batteria non contiene mercurio o cadmio.
- Compatta, ma con una capacità elevata. (Capacità: 24 V × 6,7 Ah)

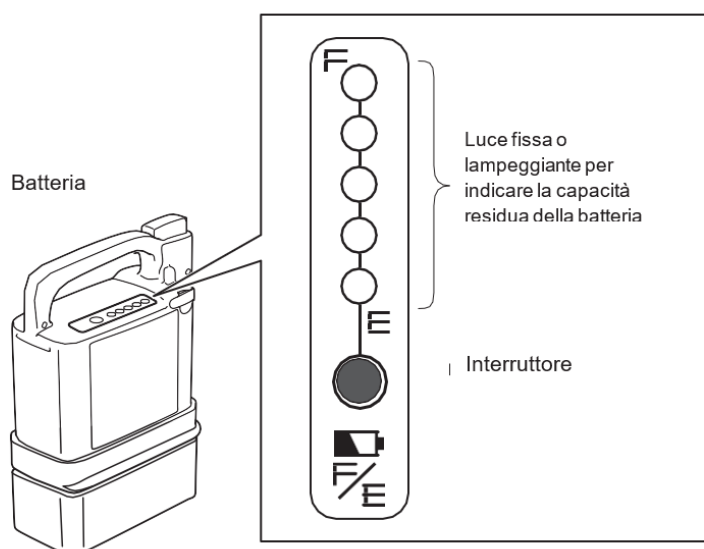
### 7.2 Come utilizzare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)

(1) Fissare e rimuovere la batteria dalla carrozzina.

Per le istruzioni sul fissaggio e la rimozione della batteria ibrida al nichel-metallo dalla carrozzina, si veda "3. Prima di sedersi sulla carrozzina" e "5 Cosa fare dopo avere utilizzato la carrozzina".

(2) Controllo della capacità residua della batteria.

Premere l'interruttore indicatore per visualizzare la capacità residua della batteria.



80 – 100%



60 – 80%



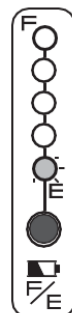
40 – 60%



20 – 40%



10 – 20%



0 – 10%



○ : Off

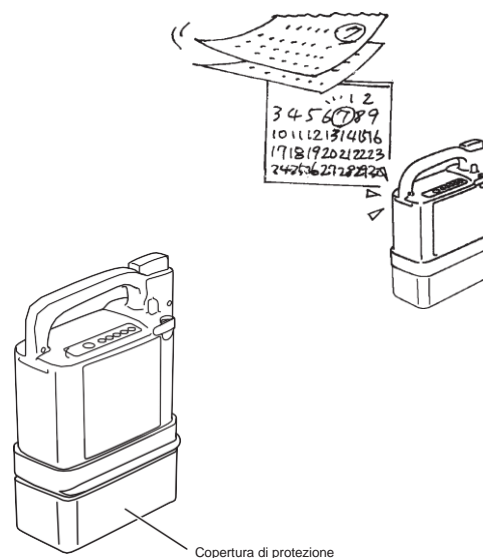
● : On

☼ : LAMPEGGIANTE

### (3) Conservazione della batteria

Conservare le batterie in un luogo fresco e asciutto. (Per la temperatura, consultare “7.3. Caratteristiche e manipolazione della batteria ibrida agli ioni di litio (JWB2)”.

Caricare completamente la batteria che non sarà utilizzata per un periodo prolungato (30 giorni o più). Se si intende riporre la batteria per oltre 3 mesi senza usarla, è necessario caricarla completamente a intervalli di 3 mesi. Quando si ripone la batteria è necessario coprirla con l'apposita copertura di protezione.



## **7.3 Caratteristiche e gestione della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)**

### (1) Temperatura ambiente

#### **<Temperature raccomandate>**

Quando è in uso sulla carrozzina=> Intervallo di temperatura tra 0 e 35°C Quando è rimossa dalla carrozzina ed è riposta=> Intervallo di temperatura tra 10 e 25°C Durante la carica=> Intervallo di temperatura tra 10 e 25°C
---

- La conservazione della batteria a temperature eccessivamente basse o elevate ne velocizza il deterioramento e la sua capacità diminuirà velocemente.
- L'utilizzo della batteria a temperature eccessivamente basse ne velocizza il deterioramento e la sua capacità diminuirà velocemente. Per informazioni sul deterioramento, vedere "Caratteristiche del deterioramento della batteria" nella prossima pagina.

#### **<Temperature disponibili>**

Quando è in uso sulla carrozzina=> Intervallo di temperatura tra -25 e 50°Quando è rimossa dalla carrozzina ed è riposta=> Intervallo di temperatura tra -40 e 65°C Durante la carica=>
--

A seconda della temperatura ambiente, la distanza che può essere percorsa si riduce e il deterioramento della batteria sarà accelerato.

Per ottenere il massimo dalla batteria, si raccomanda di utilizzarla alle seguenti condizioni.

### (2) Effetto memoria e carica di refresh

Quando un ciclo di carica/scarica viene eseguito ripetutamente su una batteria ibrida al nichel-metallo, si verifica il cosiddetto effetto memoria, che comporta una diminuzione della capacità utilizzabile della batteria.

L'effetto memoria può essere evitato ed eliminato scaricando la batteria completamente e ricaricandola in seguito (carica di refresh).

Se la carica di refresh è necessaria, il microcomputer nella batteria invia le informazioni al caricabatteria e la spia refresh sul caricabatteria lampeggia.

Se durante la carica la spia refresh sul caricabatteria lampeggia, premere il pulsante refresh per avviare un ciclo di carica di refresh.

La carica di refresh impiega più tempo rispetto alla carica normale.

Per i dettagli sulla carica di refresh, consultare "7.5. Carica di refresh della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)".

### (3) Caratteristiche del deterioramento della batteria

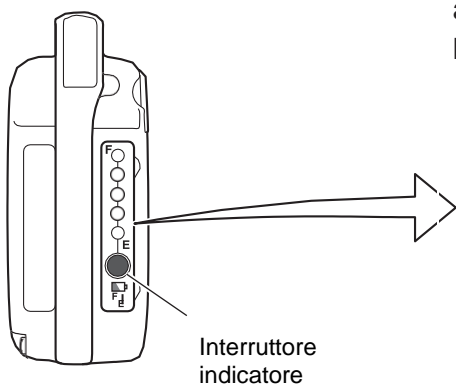
Tutte le batterie sono dispositivi consumabili. Le batterie si deteriorano gradualmente e la capacità si riduce nel tempo e con l'uso.

La misura della diminuzione della capacità della batteria dipende dalle condizioni di utilizzo.

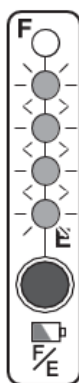
**CONSIGLIO** Per una batteria ibrida al nichel-metallo, la capacità diminuisce fino a circa il 60% di quella di una batteria nuova dopo 300 cicli di carica/scarica alle normali condizioni di uso.

Anche se la batteria non viene usata, quando è riposta per un periodo prolungato, la capacità diminuisce. Se si utilizzano diverse batterie, alternare il loro utilizzo.

La misura del deterioramento della batteria ibrida al nichel-metallo può essere valutata dopo avere effettuato la carica, premendo l'interruttore indicatore.

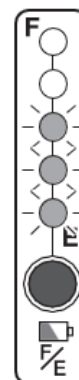


La quinta spia non si accende anche dopo avere completato la carica:



La capacità si è deteriorata a meno del 80%

La quarta e la quinta spia non si accendono anche dopo avere completato la carica:



La capacità si è deteriorata a meno del 60%

## **7.4 Come caricare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)**

### **AVVISO**

- **Non utilizzare questo caricabatteria se il cavo di alimentazione è attorcigliato attorno all'unità. Il cavo potrebbe infatti surriscaldarsi e danneggiarsi.**
- **Assicurarsi che la spina di ricarica e il connettore di carica della batteria siano privi di polvere, sporco, olio e umidità. Non inserire oggetti metallici o altri corpi estranei nella presa o connettore: ciò potrebbe causare un malfunzionamento del caricabatteria o un danneggiamento della batteria.**
- **Non posizionare il caricabatteria in luoghi esposti alla luce solare diretta, vicino a un termosifone o ad altre fonti di calore o dove la temperatura può scendere sotto lo 0° C.  
Se il caricabatteria si riscalda, la funzione di protezione può impedire all'unità di avviarsi o di accendersi durante la carica.  
La funzione di protezione si attiva anche se il caricabatteria è freddo.  
Mantenere l'area attorno al caricabatteria libera da oggetti e non coprire mai l'unità con rivestimenti o simili.  
La funzione di protezione del caricabatteria può attivarsi se il flusso d'aria è bloccato.**
- **Utilizzare sempre il cavo di alimentazione originale.**

(1) Durata della carica

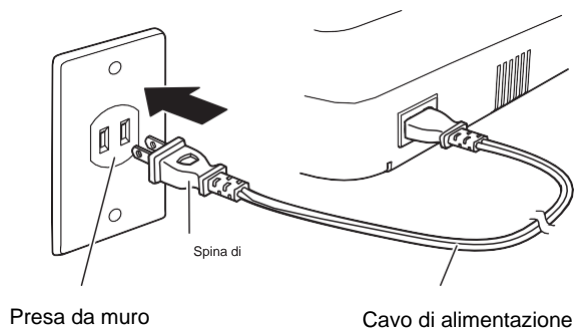
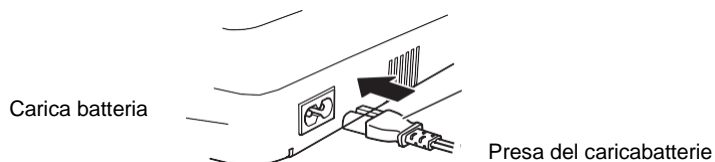
Durata della carica: 2,5 – 3 ore (per caricare la batteria completamente scarica)

Durata della carica di refresh: 3 – 19 ore (la durata reale varia a seconda della capacità residua della batteria)

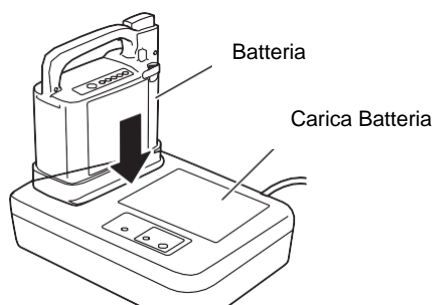
## (2) Carica

① Posizionare il caricabatteria su una superficie piana e stabile con la spia che indica la carica rivolta verso l'alto.

② Inserire la spina del caricabatteria nel caricabatteria (ESC3) e la spina di alimentazione nella presa da muro.

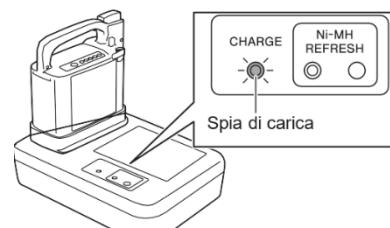


③ Inserire la batteria nel caricabatteria come mostrato nella figura.

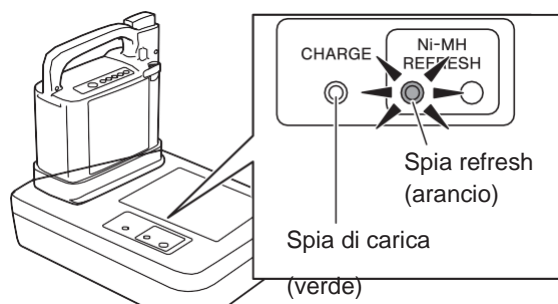


**CONSIGLIO:** Dopo avere collegato il caricabatteria, occorrono circa 5 secondi prima che la spia di carica si accenda.

④ La spia di carica (verde) sul caricabatteria si accende e la batteria inizia a caricarsi. La spia che indica la capacità sulla batteria lampeggia e il numero di spie che si accendono aumenta in base al livello di carica.



Se la spia di carica (verde) non si accende e la spia refresh (arancio) lampeggia, consultare "7.5. Carica di refresh della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)".



**CONSIGLIO** Supponendo che la carica abbia inizio con la batteria completamente scarica, il tempo necessario per completare il processo di carica è generalmente compreso tra 2,5 e 3 ore.

Se la carica avviene in un luogo con temperatura elevata o se si carica una batteria nuova e mai usata, la durata può essere maggiore.

⑤ Controllare che la carica sia completa.

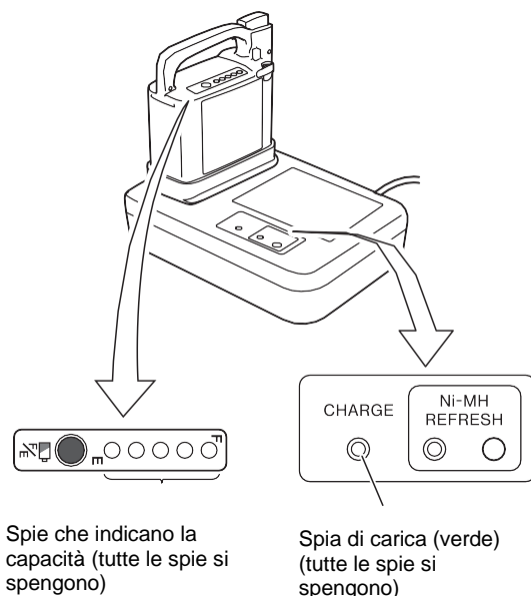
Quando la carica è completa, le spie che indicano la capacità della batteria e la spia di carica (verde) sul caricabatteria si spengono.

Quando la carica è completa, si può controllare il livello di carica premendo l'interruttore indicatore della batteria.

Se non si accendono tutte le spie, potrebbe essersi verificata una delle seguenti situazioni:

- Durante la carica, la temperatura della batteria è salita eccessivamente e il meccanismo di protezione ha interrotto il processo di carica.
- Il deterioramento della batteria è aumentato e la capacità è in calo, ecc.

⑥ Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

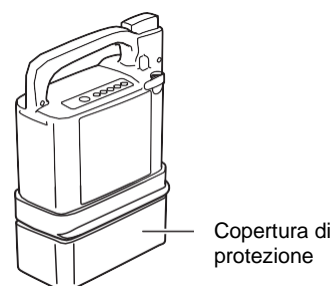


## AVVISO

- **Non tirare il cavo di alimentazione. I fili potrebbero rompersi.**

⑦ Rimuovere la batteria dal caricabatteria.

Se si desidera riporre la batteria in questo stato, occorre coprirla con l'apposita protezione.



## AVVERTENZA

- La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa. I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria

### CONSIGLIO Se non si riesce a caricare la batteria

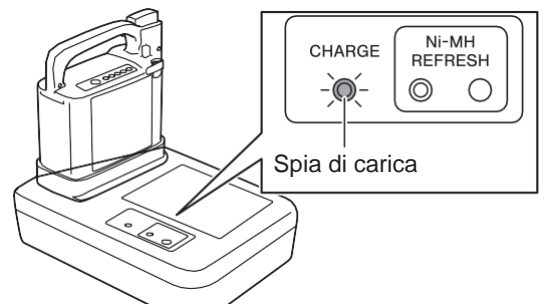
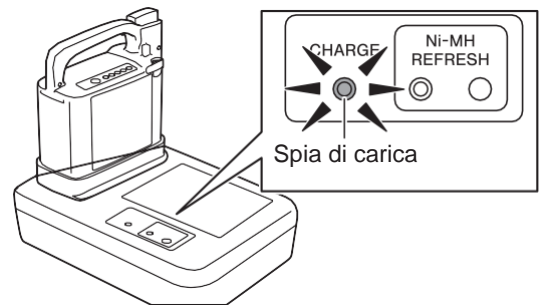
Consultare la sezione "13. Risoluzione dei problemi, riparazioni e garanzia".

Se la carrozzina ha percorso una lunga distanza, un lungo tragitto in salita o se è stata lasciata all'aperto a una temperatura bassa per molto tempo, la temperatura della batteria potrebbe non essere adatta alla carica. In tal caso il caricabatteria potrebbe non iniziare a caricare (rimanendo nella modalità di standby) fino a che la batteria non ha raggiunto una temperatura idonea.

### (3) Temperatura idonea alla carica

Caricare la batteria in un ambiente con temperatura compresa tra 10 e 25°C.

- Per proteggere la batteria, se la temperatura interna della batteria è inferiore a 0°C o superiore a 40°C, la carica non si avvia. Si attiva la modalità di standby, durante la quale la spia di carica (verde) lampeggia. Nella modalità di standby, quando la batteria raggiunge una temperatura appropriata, la spia di carica passa dalla condizione lampeggiante a quella accesa, e la carica si avvia automaticamente. (La durata della condizione di standby varia a seconda delle condizioni.)



- La temperatura della batteria aumenta durante la carica. Tuttavia, se la temperatura della batteria sale oltre 50°C, l'alimentazione del caricabatteria si spegne per proteggere la batteria.

Poiché la carica non è ancora terminata, è necessario effettuare una nuova carica dopo che la temperatura della batteria è scesa. La carica della batteria subito dopo uno spostamento o la carica di una batteria nuova potrebbero causare un aumento della temperatura che a sua volta può comportare un aumento delle probabilità che il caricabatteria interrompa la carica prima di completarla.

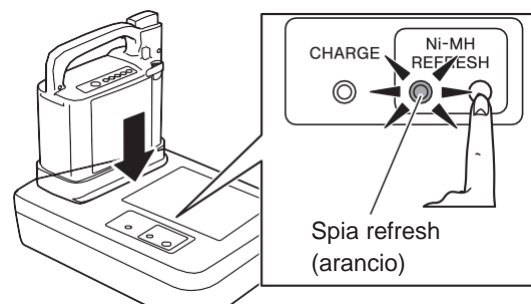
## **7.5 Carica di refresh della batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)**

La carica di refresh della batteria ibrida al nichel-metallo è necessaria per eliminare l'effetto memoria.

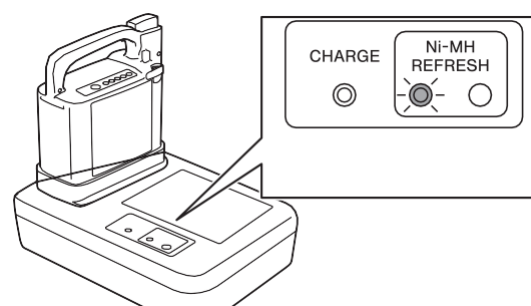
Quando la batteria è inserita nel caricabatteria, la spia refresh (arancio) su di esso lampeggia: premere l'interruttore refresh per avviare un ciclo di carica di refresh. (La spia refresh lampeggia dopo ogni 20 - 30 cicli di carica. Se la spia refresh non lampeggia, non è necessario effettuare un ciclo di carica di refresh.)

- (1) Mentre la spia refresh (arancio) lampeggia, premere l'interruttore refresh.

\* La spia refresh (arancio) lampeggia solamente quando è una carica di refresh è necessaria.



- (2) La spia refresh (arancio) passa dallo stato "lampeggiante" a quello "acceso" e la carica di refresh si avvia.



Durante il processo di carica di refresh, dopo avere scaricato l'elettricità rimanente, la spia refresh (arancio) si spegne. La spia di carica (verde) si accende e un normale di processo di carica inizia. La durata necessaria dall'inizio della carica di refresh fino al suo normale completamento è compresa tra 3 e 19 ore.

- Se la temperatura della batteria sale durante una carica di refresh, la spia di carica (verde) può lampeggiare e il processo di carica può entrare in pausa.
- Quando la batteria raggiunge una temperatura appropriata, la spia di carica passa dalla condizione lampeggiante a quella accesa, e la carica si avvia automaticamente.
- Se si esegue una carica di refresh quando la temperatura interna della batteria è inferiore a 0°C o superiore a 40°C, essa può entrare in modalità di standby passando alla carica normale, dopo avere scaricato l'elettricità rimanente.
- Anche se non si preme l'interruttore refresh, è possibile riprovare rimuovendo momentaneamente la batteria dal caricatore e reinserendola per vedere l'avviso di carica di refresh.
- Se non si preme l'interruttore refresh mentre la spia di refresh (arancio) lampeggia, la spia refresh lampeggiante si spegnerà dopo 1 minuto. La spia di carica si accende e un normale di processo di carica inizia.

In tal caso la spia di refresh lampeggerà nuovamente alla prossima carica della batteria.

**CONSIGLIO Consigli sulla carica**

- Si raccomanda di caricare la batteria durante la notte.
- Poiché il processo di carica di refresh avviene dopo avere scaricato tutta l'elettricità rimanente, esso richiederà molto tempo se lo si esegue su una batteria con un'elevata capacità residua. Si raccomanda di effettuare la carica di refresh su batterie molto scariche.

## 7.6 Spie del caricabatterie (ESC3)

Il caricabatterie (ESC3) per le batterie ibride al nichel-metallo ha due spie: la spia di carica (verde) e la spia refresh (arancio). Ciascuna spia si accende o lampeggia per indicare la batteria e le condizioni di carica. Le indicazioni della spia sono spiegate nella tabella seguente.

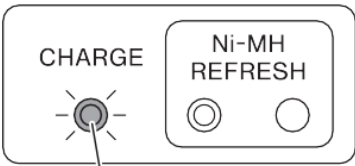
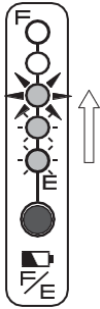
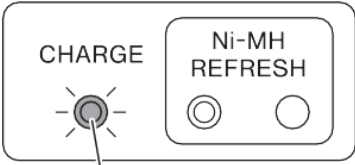

**CONSIGLIO:** La modalità di standby può essere attivata e la spia che indica la carica può lampeggiare in verde una volta al secondo se la temperatura ambiente cambia mentre il caricabatterie sta caricando. Quando la temperatura è idonea alla carica, la spia che indica la carica smette di lampeggiare e rimane verde, e l'operazione di carica riparte automaticamente.

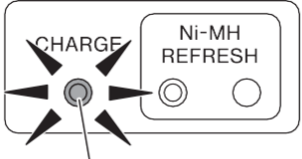

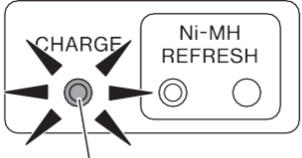

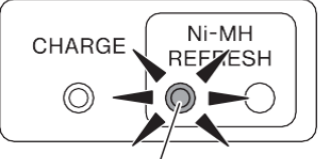
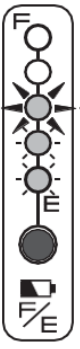
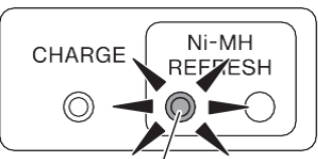
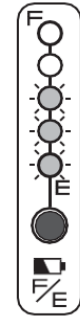
- Se le condizioni di standby permangono a lungo, la spia che indica la carica inizia a lampeggiare in verde rapidamente (cinque volte al secondo) e l'operazione di carica sarà terminata.

Se ciò accade, scollegare la spina di ricarica e la spina di alimentazione. Riposizionare il caricabatterie conformemente a "7.4. Come caricare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)" e provare a caricare nuovamente la batteria.

- La funzione di protezione del caricabatterie può essere attivata a seguito di un cambiamento della temperatura ambiente anche se la carica è in corso. In tal caso la spia che indica la carica lampeggia in rosso e il caricabatterie interrompe il processo di carica.

Se ciò accade, scollegare la spina di ricarica e la spina di alimentazione. Riposizionare il caricabatterie conformemente a "7.4. Come caricare la batteria ibrida al nichel-metallo (JWB2)" e provare a caricare nuovamente la batteria.

Indicazioni della spia del caricabatteria	Spie di indicazione della capacità della batteria	Descrizione
<p>La spia di carica (verde) è accesa</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Si accendono in sequenza</p>	<p>Indica la carica normale. La spia di carica si accende quando la carica è completa.</p>
<p>Accesa o lampeggiante in rosso</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Spento</p>	<p>Il caricabatteria ha rilevato un problema nel caricabatteria o nella batteria e non è in grado di caricare. Arrestare la carica scollegando la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione. Controllare la batteria, il caricabatteria e il collegamento del cavo per verificare che non vi siano problemi, quindi provare a riavviare la carica.</p> <p>Se la spia di carica si accende o lampeggia ancora in rosso, è possibile che si sia verificato un guasto dell'attrezzatura. Arrestare la carica scollegando la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione e sottoporre l'attrezzatura a un'ispezione da parte del rivenditore.</p>

Indicazioni della spia del caricabatteria	Spie di indicazione della capacità della batteria	Descrizione
<p>La spia di carica (verde) lampeggia una volta al secondo</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Lampeggia</p> <p>Acceso</p>	<p>Indica che la carica è in standby.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quando la temperatura della batteria non rientra nell'intervallo compreso tra 0 e 40°C, il caricabatteria entra in modalità di standby e la spia di carica (verde) inizia a lampeggiare.</li> <li>Quando la temperatura della batteria rientra nell'intervallo di carica durante la modalità di standby, la carica inizia automaticamente e la spia di carica (verde) smette di lampeggiare e rimane accesa. Tuttavia, se la condizione di standby si protrae a lungo, la carica terminerà e l'alimentazione del caricabatteria si spegnerà.</li> </ul>
<p>La spia di carica (verde) lampeggia cinque volte al secondo</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Lampeggia</p> <p>Acceso</p>	<p>Indica il timeout dello stato di standby della carica.</p> <p>Il caricabatteria è rimasto in modalità di standby a lungo e ha interrotto la carica della batteria. Riposizionare il caricabatteria e provare nuovamente a caricare la batteria.</p>
<p>La spia refresh (arancione) lampeggia</p>  <p>Spia refresh (arancio)</p>	 <p>Lampeggia</p> <p>Acceso</p>	<p>È richiesta una carica di refresh.</p> <p>Mentre la spia refresh lampeggia, premere l'interruttore refresh per eseguire un ciclo di carica di refresh.</p> <p>Se non si preme l'interruttore refresh, una carica normale inizierà dopo 1 minuto.</p>
<p>La spia refresh (arancione) lampeggia</p>  <p>Spia refresh (arancio)</p>	 <p>Si accendono in sequenza</p>	<p>Indica la carica di refresh.</p> <p>L'elettricità rimanente viene scaricata durante il processo di carica di refresh. Quando il processo di scarica è completo, la normale carica si avvierà.</p>

## 8. Batteria agli ioni di litio e caricabatteria

### 8.1 Caratteristiche della batteria agli ioni di litio (ESB1)

Rispetto alla batteria ibrida al nichel-metallo, la batteria agli ioni di litio ha un maggiore capacità.

È dotata del Battery Management Control System (BMC). (Microprocessore integrato). Si tratta di un sistema che utilizza un computer per tenere traccia dello stato di batteria carica/scarica, condizioni di funzionamento e temperatura.

Anche con cicli superficiali di scarica/carica ripetuti, è difficile che si verifichi l'effetto memoria. La carica di refresh non è pertanto necessaria e le cariche possono essere reintegrate.

La batteria non contiene mercurio o cadmio.

Compatta, ma con una capacità elevata (Capacità: 25,2V, 10,8 Ah).

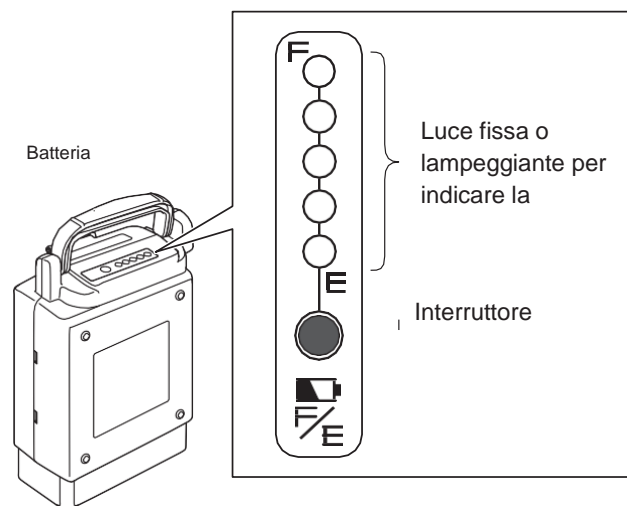
### 8.2 Come utilizzare la batteria agli ioni di litio (ESB1)

- (1) Fissare e rimuovere la batteria dalla carrozzina

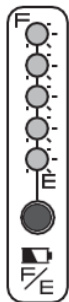
Per le istruzioni su come fissare e rimuovere la batteria agli ioni di litio dalla carrozzina, si veda "3. Prima di sedersi sulla carrozzina" e "5 Cosa fare dopo avere utilizzato la carrozzina".

- (2) Controllo della capacità residua della batteria

Premere l'interruttore indicatore per visualizzare la capacità residua della batteria.



80 – 100%



60 – 80%



40 – 60%



20 – 40%



10 – 20%



0 – 10%



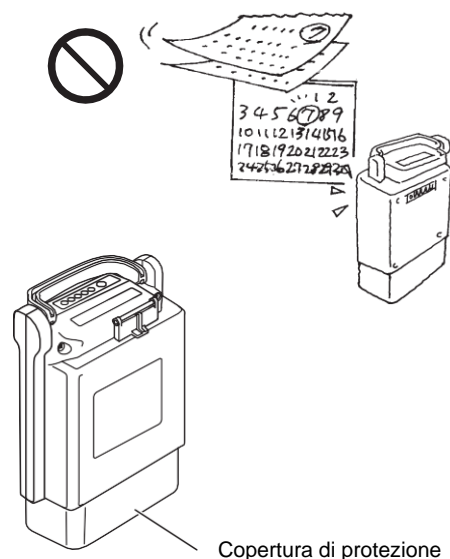
### (3) Conservazione della batteria

Conservare le batterie in un luogo fresco e asciutto. (Per la temperatura, consultare "8.3. Caratteristiche e manipolazione della batteria agli ioni di litio (ESB1)")

Se si prevede di non utilizzare la batteria per un periodo prolungato (30 giorni o più), è necessario caricarla fino a che 3 delle spie che indicano la capacità si accendono: a questo punto la si può riporre. Per riporre la batteria senza utilizzarla per oltre 3 mesi, è necessario controllare, ogni 3 mesi, che le 3 spie che indicano la capacità si accendano.

Se si accendono meno di 3 spie, caricare la batteria fino a che non se ne accendano 3.

Quando si ripone la batteria è necessario copirla con l'apposita copertura di protezione.



Copertura di protezione

## AVVERTENZA

- **La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa. I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria.**

### CONSIGLIO • Se non si riesce a caricare la batteria

Consultare la sezione "13. Risoluzione dei problemi, riparazioni e garanzia".

- Se la carrozzina ha percorso una lunga distanza, un lungo tragitto in salita o se è stata lasciata all'aperto a una temperatura bassa per molto tempo, la temperatura della batteria potrebbe non essere adatta alla carica.  
In tal caso il caricabatteria potrebbe non iniziare a caricare (rimanendo nella modalità di standby) fino a che la batteria non ha raggiunto una temperatura idonea.

## **8.3 Caratteristiche e gestione della batteria agli ioni di litio (ESB1)**

(1) Temperatura ambiente

### **<Temperature raccomandate>**

Quando è in uso sulla carrozzina=>  
Intervallo di temperatura tra 0 e 35°C  
Quando è rimossa dalla carrozzina ed è riposta=>  
Intervallo di temperatura tra 10 e 25°C  
Durante la carica=>  
Intervallo di temperatura tra 10 e 25°C

- La conservazione della batteria a temperature eccessivamente basse o elevate ne velocizza il deterioramento e la sua capacità diminuirà velocemente.
- L'utilizzo della batteria a temperature eccessivamente basse ne velocizza il deterioramento e la sua capacità diminuirà velocemente. Per informazioni sul deterioramento, vedere "Caratteristiche del deterioramento della batteria" nella prossima pagina.

### **<Temperature disponibili>**

Quando è in uso sulla carrozzina=>  
Intervallo di temperatura tra -25 e 50°  
Quando è rimossa dalla carrozzina ed è riposta=>  
Intervallo di temperatura tra -40 e 65°C  
Durante la carica=>  
Intervallo di temperatura tra 0 e 40°C

Quando la temperatura all'interno della batteria scende sotto lo 0 °C o sale oltre i 45 °C e viene rilevata corrente rigenerativa, si attiva un segnalatore acustico e la carrozzina si ferma.

A seconda della temperatura ambiente, la distanza che può essere percorsa si riduce e il deterioramento della batteria sarà accelerato.

Per ottenere il massimo dalle prestazioni della batteria, utilizzare la batteria alle condizioni di "temperatura raccomandata".

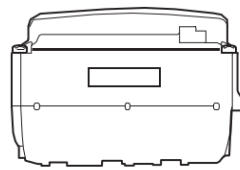
**CONSIGLIO** Se la temperatura interna della batteria agli ioni di litio scende sotto lo 0 °C o sale sopra i 45 °C mentre la carrozzina è in funzione, si attiva un segnalatore acustico. A seconda delle condizioni, la carrozzina potrebbe arrestarsi durante il funzionamento. Evitare di utilizzare la carrozzina con la batteria nelle seguenti condizioni.

- Batterie che sono state esposte alla luce solare diretta o all'interno di un'automobile, ecc. e la temperatura interna è salita
- Batterie che sono state riposte in un luogo dove la temperatura dell'aria è inferiore a 0 °C e la temperatura interna è scesa.



**CONSIGLIO Se si dimentica la data di inizio dell'utilizzo della batteria agli ioni di litio.**

La data di produzione della batteria è stampata sulla base. La si può utilizzare come riferimento.



180831

Prodotta in data 8 agosto 2018

- La data di inizio dell'utilizzo della batteria è definita come la data in cui l'utilizzatore ha caricato la batteria per la prima volta dopo averla ricevuta.  
(Questa data non corrisponde alla data di produzione.)
- Quando la capacità di carica integrale raggiunge 8.000 Ah, la batteria non è più utilizzabile anche se non sono ancora trascorsi 8 anni.
- \* La capacità di carica integrale di 8.000 Ah corrisponde indicativamente a 700 volte la capacità della batteria agli ioni di litio "ESB1" (quindi equivalente a circa 700 cicli di carica quando caricata completamente partendo da una capacità residua pari a 0).

## **8.4 Come caricare la batteria agli ioni di litio (ESB1)**

Vi sono due modi di caricare la batteria: togliendola dalla carrozzina (carica da tavolo) o lasciandola fissata sulla carrozzina (carica sulla carrozzina).

### **AVVISO**

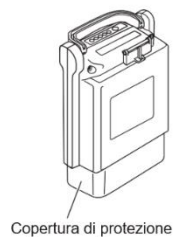
- **Non utilizzare questo caricabatteria se il cavo di alimentazione è attorcigliato attorno all'unità. Il cavo potrebbe infatti surriscaldarsi e danneggiarsi.**
- **Assicurarsi che la spina di ricarica e il connettore di carica della batteria siano privi di polvere, sporco, olio e umidità. Non inserire oggetti metallici o altri corpi estranei nella presa o connettore: ciò potrebbe causare un malfunzionamento del caricabatteria o un danneggiamento della batteria.**
- **Non posizionare il caricabatteria in luoghi esposti alla luce solare diretta, vicino a un termosifone o ad altre fonti di calore o dove la temperatura può scendere sotto lo 0° C.  
Se il caricabatteria si riscalda, la funzione di protezione può impedire all'unità di avviarsi o di accendersi durante la carica.  
La funzione di protezione si attiva anche se il caricabatteria è freddo.**
- **Mantenere l'area attorno al caricabatteria libera da oggetti e non coprire mai l'unità con rivestimenti o simili.  
La funzione di protezione del caricabatteria può attivarsi se il flusso d'aria è bloccato.**
- **Utilizzare sempre il cavo di alimentazione originale.**

(1) Durata della carica

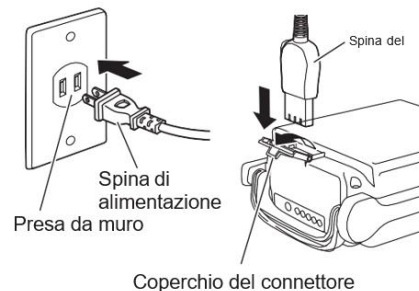
Durata della carica: circa 4 ore (per caricare la batteria completamente scarica)

(2) Carica della batteria rimossa dall'unità (carica da tavolo)

- ① Posizionare il caricabatteria su una superficie piana e stabile con la spia che indica la carica rivolta verso l'alto.
- ② Controllare che la copertura di protezione sia sulla batteria. Se non è fissata, assicurarsi di fissarla.

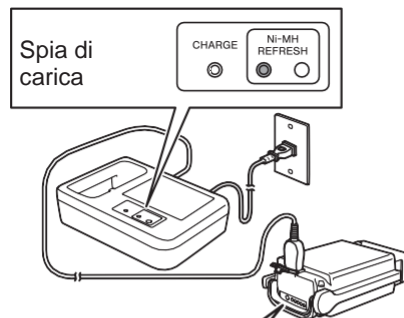


- ③ Inserire la spina di alimentazione del caricabatteria (ESC3) nella presa da muro.



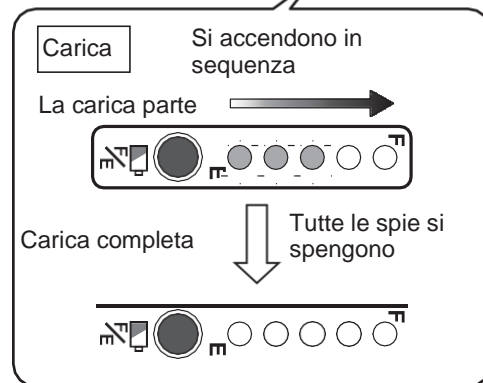
**CONSIGLIO** Dopo avere collegato il caricabatteria, occorrono circa 5 secondi prima che la spia di carica si accenda.

- ④ Appoggiare la batteria di lato.
- ⑤ Aprire il coperchio del connettore e inserire la spina del caricabatteria nel connettore di carica sulla batteria.

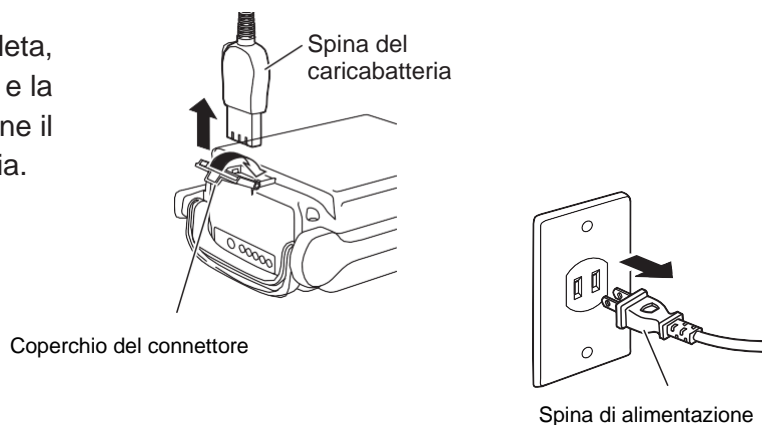


- ⑥ Controllare che la spia di carica (verde) sul caricatore si accenda.  
Se la spia di carica non diventa verde, si veda "8.6. Spie del caricabatteria (ESC3)".

- ⑦ Durante la carica è possibile controllare lo stato della carica dalle spie che indicano la capacità sulla batteria.  
Le spie che indicano la capacità si spengono dopo che la carica è completa.  
Supponendo che la carica è iniziata con la batteria completamente scarica, la durata sarà generalmente di 4,5 ore.



⑧ Quando la carica è completa, scollegare la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione e chiudere bene il coperchio del connettore della batteria.



## AVVISO

- **Non tirare il cavo di alimentazione. I fili potrebbero rompersi.**

### (3) Carica della batteria fissata alla carrozzina (carica sulla carrozzina)

#### ① Preparazione per la carica.

Rimuovere borse e bagagli dallo schienale e qualsiasi altra cosa che potrebbe impigliarsi nel cavo di carica.

Parcheggiare la carrozzina su una superficie piana e azionare i freni di stazionamento.

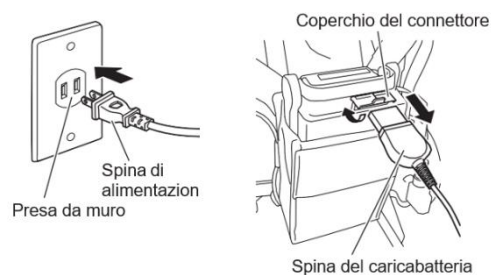
#### ② Spegnere la l'interruttore di alimentazione sulla carrozzina.

Come misura di sicurezza, durante la carica sulla carrozzina, essa non partirà anche se accesa.



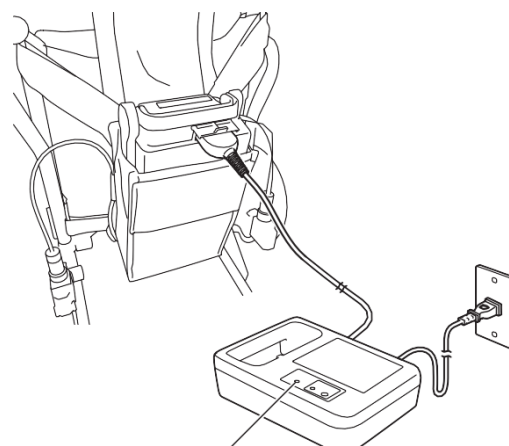
#### ③ Inserire la spina di alimentazione del caricabatteria (ESC3) nella presa da muro.

#### ④ Aprire il coperchio del connettore e inserire la spina del caricabatteria nel connettore di carica sulla batteria.



⑤ Controllare che la spia di carica (verde) sul caricatore si accenda.

Se la spia di carica non diventa verde, si veda 8.6 Spie del caricabatteria (ESC3)”

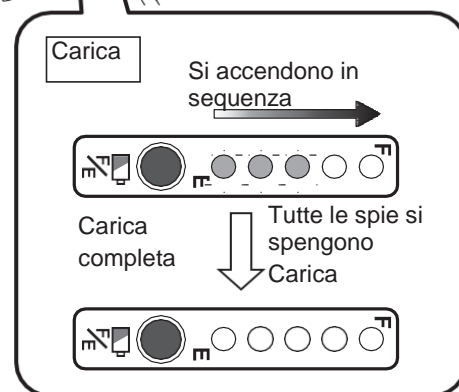
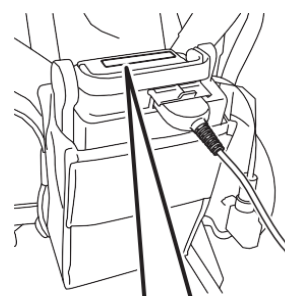


Spia di carica

⑥ Durante la carica è possibile controllare lo stato della carica dalle spie che indicano la capacità sulla batteria.

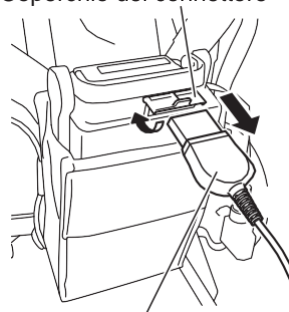
Le spie che indicano la capacità si spengono dopo che la carica è completa.

Supponendo che la carica è iniziata con la batteria completamente scarica, la durata sarà generalmente di 4 ore.

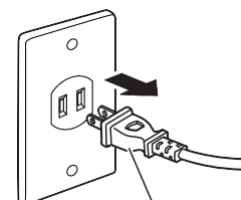


⑦ Quando la carica è completa, scollegare la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione e chiudere bene il coperchio del connettore della batteria.

Coperchio del connettore



Spina del caricabatteria



Spina di alimentazione

## AVVISO

- Non tirare il cavo di alimentazione. I fili potrebbero rompersi.

## **8.5 Temperatura della batteria agli ioni di litio (ESB1) durante la ricarica**

Caricare la batteria in un ambiente con temperatura compresa tra 10 e 25°C.

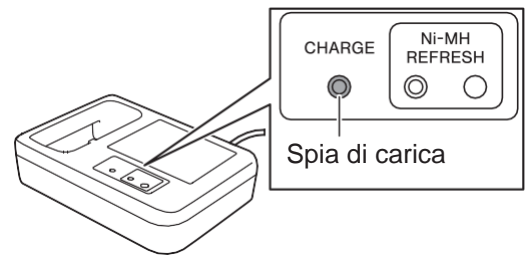
- Per proteggere la batteria, se la temperatura interna ad essa è inferiore a 0°C o superiore a 40°C, la carica non parte. Si attiva la modalità di standby, durante la quale la spia di carica (verde) lampeggia.

In modalità di standby, quando la batteria raggiunge una temperatura idonea, la spia di carica (verde) passa dalla condizione lampeggiante a quella accesa, e la carica si avvia automaticamente. (La durata della condizione di standby varia a seconda delle condizioni.)

- La temperatura della batteria aumenta durante la carica. Tuttavia, se la temperatura della batteria sale oltre 45°C, l'alimentazione del caricabatteria si spegne per proteggere la batteria.

Poiché la carica non è ancora terminata, è necessario effettuare una nuova carica dopo che la temperatura della batteria è scesa.

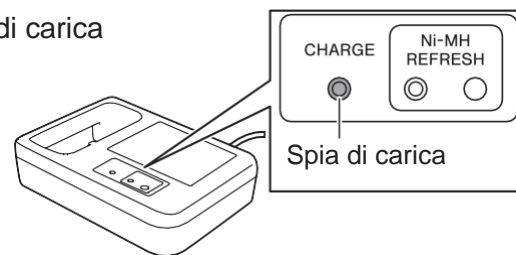
La carica della batteria subito dopo uno spostamento o la carica di una batteria nuova potrebbero causare un aumento della temperatura, che a sua volta può comportare un aumento delle probabilità che il caricabatteria interrompa la carica prima di completarla.

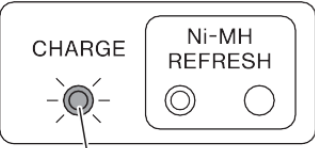
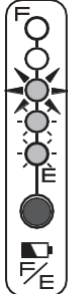
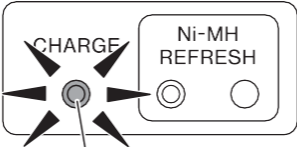

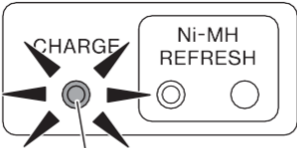
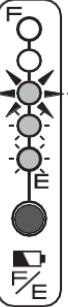
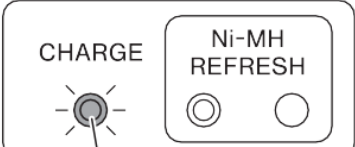



## 8.6 Spie del caricabatteria (ESC3)

Il caricabatteria (ESC3) della batteria agli ioni di litio ha una spia che, in base al colore o allo stato acceso a luce fissa o lampeggiante, indica la batteria e la condizione di carica lampeggiante.

Le indicazioni della spia sono spiegate nella tabella seguente.



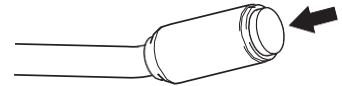
Indicazioni della spia del caricabatteria	Spie di indicazione della capacità della batteria	Descrizione
<p>La spia di carica (verde) è accesa</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Si accendono in sequenza</p>	<p>Indica la carica normale. La spia di carica si accende quando la carica è completa.</p>
<p>La spia di carica (verde) lampeggia una volta al secondo</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Lampeggia Acceso</p>	<p>Indica che la carica è in standby.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quando la temperatura della batteria non rientra nell'intervallo compreso tra 0 e 40°C, il caricabatteria entra in modalità di standby e la spia di carica (verde) inizia a lampeggiare.</li> <li>Quando la temperatura della batteria rientra nell'intervallo di carica durante la modalità di standby, la carica inizia automaticamente e la spia di carica (verde) smette di lampeggiare e rimane accesa. Tuttavia, se la condizione di standby si protrae a lungo, la carica terminerà e l'alimentazione del caricabatteria si spegnerà. In tal caso la spia di carica lampeggia velocemente in verde.</li> </ul>
<p>La spia di carica (verde) lampeggia cinque volte al secondo</p>  <p>Spia di carica (verde)</p>	 <p>Lampeggia Acceso</p>	<p>Indica il timeout dello stato di standby della carica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il caricabatteria è rimasto in modalità di standby a lungo e ha interrotto la carica della batteria. Riposizionare il caricabatteria e provare nuovamente a caricare la batteria.</li> </ul>
<p>Accesa o lampeggiante in rosso</p>  <p>Spia di carica (rossa)</p>	 <p>Spento</p>	<p>Il caricabatteria ha rilevato un problema nel caricabatteria o nella batteria e non è in grado di caricare. Arrestare la carica scollegando la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione. Controllare la batteria, il caricabatteria e il collegamento del cavo per verificare che non vi siano problemi, quindi provare a riavviare la carica.</p> <p>Se la spia di carica si accende o lampeggia ancora in rosso, è possibile che si sia verificato un guasto dell'attrezzatura. Arrestare la carica scollegando la spina del caricabatteria e la spina di alimentazione e sottoporre l'attrezzatura a un'ispezione da parte del rivenditore.</p>

## 9. Istruzioni per il trasporto e lo stoccaggio

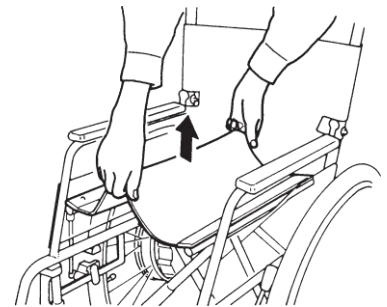
Consultare le avvertenze riportate in “1.5.15. Trasporto e stoccaggio della carrozzina” a pagina 18.

### 9.1 Come caricare la carrozzina sull'automobile

- (1) Spegner la carrozzina

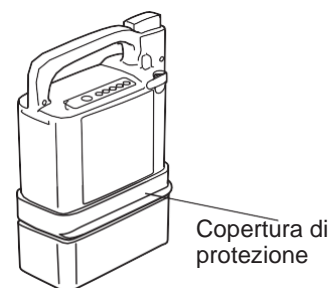


- (2) Togliere la batteria. Assicurarsi di togliere la batteria dalla carrozzina in modo tale che l'alimentazione non sia attivata inavvertitamente durante il suo trasporto.  
Inserire l'apposita protezione sulla batteria rimossa. Consultare la sezione “5.2. Rimozione della batteria” (da pagina 39 a 40).
- (3) Bloccare le ruote.  
Attivare i freni di stazionamento.
- (4) Smontare le eventuali parti rimovibili.  
Rimuovere i supporti poggia piedi e le altre parti rimovibili.
- (5) Rimuovere le unità di motorizzazione.  
Se necessario, rimuovere le unità di motorizzazione dal telaio della carrozzina.  
Consultare la sezione “10.1. Rimozione e installazione del dispositivo” (da pagina 74 a 76).
- (6) Chiudere la carrozzina.  
Se necessario, chiudere la carrozzina



## AVVERTENZA

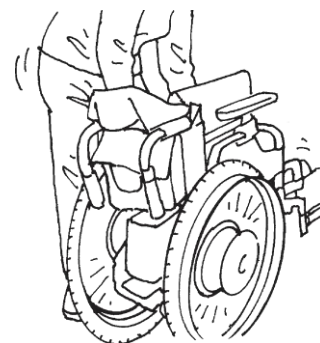
- La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa.  
I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria.



### (7) Caricare la carrozzina sull'automobile

Caricare la carrozzina facendo attenzione e sorreggendo il telaio con entrambe le mani.

Non trascinare la carrozzina.

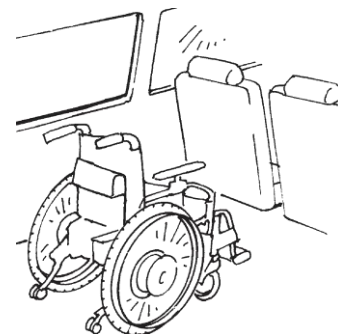


### (8) Fissare la carrozzina.

Fissare la carrozzina per impedire che si sposti o che urti gli oggetti nelle vicinanze.

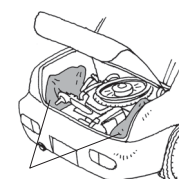
#### CONSIGLIO Quando si carica la carrozzina:

- Questo prodotto utilizza componenti elettronici di precisione. Non applicare una forza eccessiva.
- Caricare la carrozzina in posizione verticale, quando possibile.



#### CONSIGLIO Fissare la carrozzina

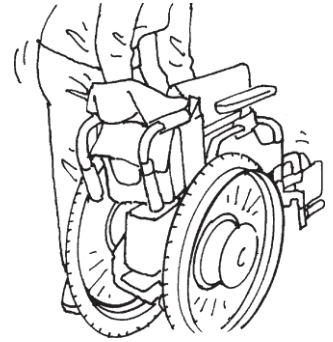
- Fermare la carrozzina con una cinghia o simile o posizionare del materiale ammortizzante sotto e attorno alla carrozzina.



Cuscini

## **9.2 Come scaricare la carrozzina dall'automobile**

- (1) Scaricare la carrozzina dall'automobile con attenzione.  
Non trascinare la carrozzina spegnere la carrozzina.



- (2) Ricollocare le parti rimosse e le unità smontate nelle posizioni originali e aprire la carrozzina.

- (3) Controllare che i freni di stazionamento siano inseriti.



- (4) Controllare che il dispositivo anti-ribaltamento sia in posizione corretta.

### **CONSIGLIO Quando si scarica la carrozzina:**

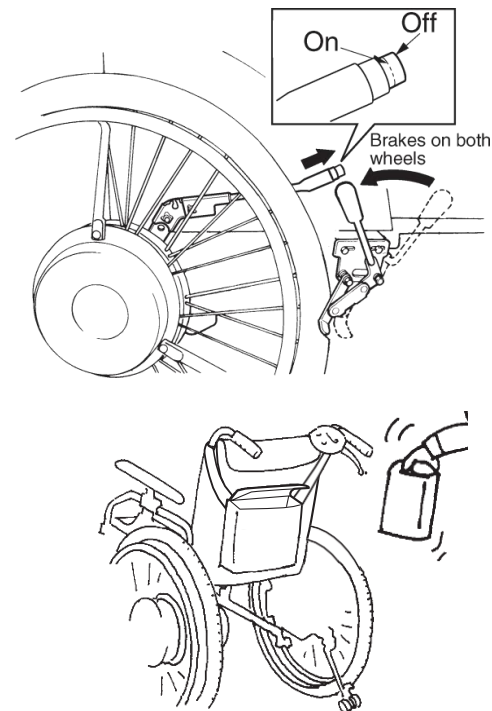
- Questo prodotto utilizza componenti elettronici di precisione. Non applicare una forza eccessiva.

## **AVVERTENZA**

- Se i supporti poggiatesta sono stati smontati o se le parti richiudibili sono chiuse, assicurarsi di ricollocare tutto nella posizione originale prima di utilizzare la carrozzina. Non utilizzare mai la carrozzina con parti smontate o chiuse. Ciò può causare lesioni.
- Se il dispositivo anti-ribaltamento è chiuso o piegato, assicurarsi di collocarlo nella sua posizione originale e che sia bloccato prima di utilizzare la carrozzina. Non utilizzare mai la carrozzina se il dispositivo anti-ribaltamento è chiuso o piegato. Ciò può causare lesioni.

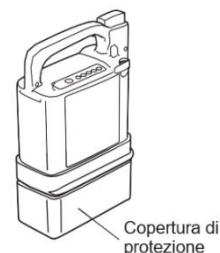
## 9.3 Stoccaggio della carrozzina

- (1) Attivare i freni di stazionamento.
- (2) Spegner l'interruttore di alimentazione e rimuovere la batteria. Consultare la sezione "5.2. Rimozione della batteria" (da pagina 39 a 40).
- (3) Riporre la carrozzina all'interno e a una temperatura normale, preferibilmente con poca umidità.
- (4) Per eliminare sporco o macchie prima di riporla, usare un panno umido e ben strizzato.



### AVVERTENZA

- Assicurarsi di togliere la batteria quando non è in uso in modo tale che l'alimentazione non sia attivata inavvertitamente quando la carrozzina è ferma in magazzino.
- La batteria scollegata deve essere riposta con l'apposita copertura di protezione su di essa. I contatti esposti possono causare cortocircuiti e provocare un incendio o la rottura della batteria.



**CONSIGLIO** Quando si ripone la batteria per un periodo prolungato, si vedano le sezioni seguenti e si osservino le norme precauzionali.

- Per la batteria ibrida al nichel-metallo                      Capitolo 7.2 (3) Conservazione
- Per la batteria agli ioni di litio                                      Capitolo 8.2 (3) Conservazione

Consultare le avvertenze riportate in "1.5.15. Trasporto e stoccaggio della carrozzina" a pagina 18.

## **9.4 Stoccaggio a lungo termine della carrozzina (oltre 3 mesi)**

- (1) Consultare il manuale di servizio della carrozzina per le istruzioni su come riporre la carrozzina per un periodo prolungato.
- (2) Prima di riporre E-Move per un periodo prolungato
  - controllare la pressione degli pneumatici. Si veda 12.2. Specifiche” per i valori.
- (3) Prima di utilizzare la carrozzina e E-Move dopo un lungo periodo di stoccaggio:
  - controllare la condizione della carrozzina riferendosi al suo manuale di servizio e
  - controllare la pressione degli pneumatici. Si veda 12.2. Specifiche” per i valori
  - collocare la batteria nella posizione corretta
  - verificare che i cavi non siano danneggiati e che siano collegati

## **9.5 Come caricare la carrozzina su un aeroplano**

Dopo avere deciso di viaggiare in aereo, occorre comunicare preventivamente alla compagnia aerea che si utilizza una carrozzina elettrica e seguire le istruzioni che saranno fornite. Fornire alla compagnia aerea informazioni dettagliate sulla carrozzina che si utilizza. In particolar modo occorre specificare la batteria che si utilizza:

■ Batteria ibrida al nichel-metallo (scritta “Ni-MH” sull’etichetta)

Modello JWB2

Tensione 24 V

Capacità 6,7 Ah (160,8 Wh)

Tipo Batteria a secco con microcomputer incorporato

■ Batteria agli ioni di litio (scritta “Li-ion 22” sull’etichetta)

Modello ESB1

Tensione 25,2 V

Capacità 10,08 Ah (254 Wh)

Tipo Batteria a secco con microcomputer incorporato

### **Per la batteria agli ioni di litio**

Possono essere applicate restrizioni al trasporto aereo delle batterie agli ioni di litio o al momento del check-in del bagaglio. Consultare preventivamente la compagnia aerea.

## 10. Smontaggio e regolazioni della carrozzina

E-Move ha numerose funzionalità che ne potenziano l'utilizzo e la praticità. Tali funzionalità possono essere sfruttate in base alle proprie esigenze. Per informazioni sul telaio della carrozzina al quale E-Move è fissato, consultare il manuale del produttore del telaio.

### 10.1 Rimozione e installazione del dispositivo

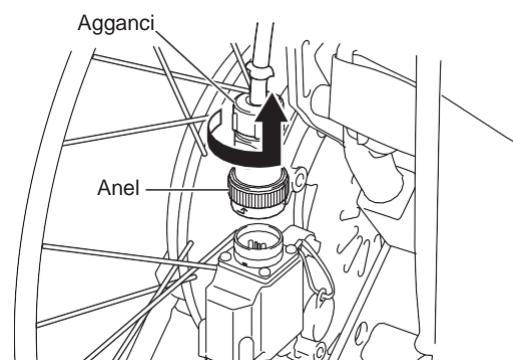
Le unità di potenza di E-Move possono essere rimosse dal telaio quando si sostituiscono le ruote attuali con quelle manuali o quando si trasporta la carrozzina.

#### (1) Smontaggio delle unità di potenza dal telaio

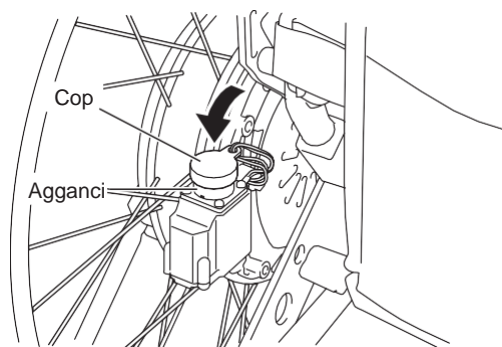
① Spegnere l'interruttore di alimentazione e rimuovere la batteria. Inserire l'apposita protezione sulla batteria rimossa.

Consultare la sezione "5.2. Rimozione della batteria" (da pagina 39 a 40).

② Ruotare l'anello di aggancio in cima al cavo CCW e tirarlo verso l'alto.



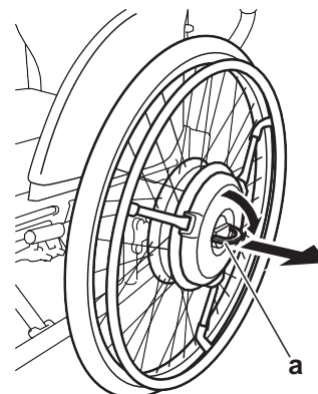
③ Inserire il coperchio per impedire che sporcizia e acqua penetrino nell'aggancio.



④ Posizionare la carrozzina in modo tale che non perda stabilità quando le unità di potenza sono rimosse.

⑤ Rilasciare i freni di stazionamento.

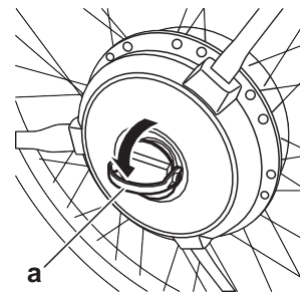
⑥ Tenendo il mozzo con una mano e tirando la parte centrale dell'anello centrale "a" con le dita, estrarre ciascuna unità di potenza usando entrambe le mani.



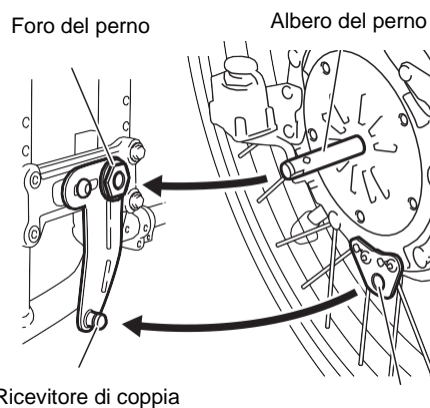
(2) Montaggio delle unità di potenza dal telaio

① Posizionare la carrozzina in modo che non perda stabilità.

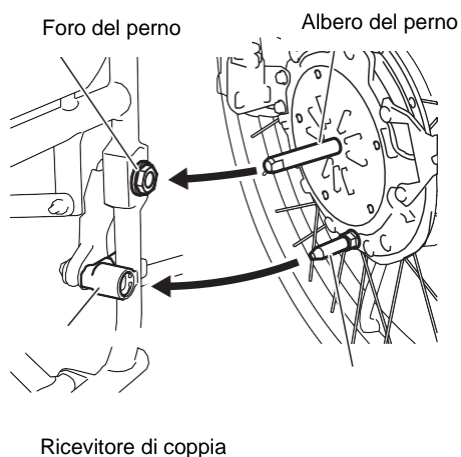
② Tirando la parte centrale dell'anello centrale "a" con le dita, installare ciascuna unità di potenza usando entrambe le mani in modo tale che il perno di bloccaggio della coppia "b" si inserisca nel componente ricevitore di coppia.



**Campione 1**

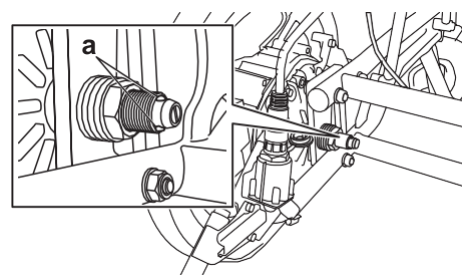


**Campione 2**



③ Inserire ciascuna unità di potenza completamente. Assicurarsi che le due sfere "a" all'estremità del perno siano completamente visibili.

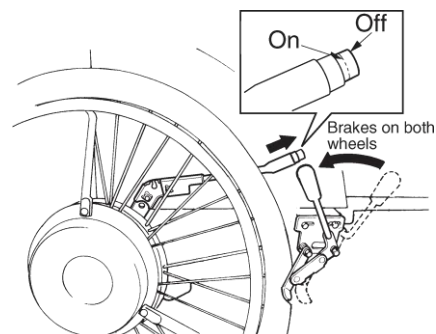
④ Spingere ciascuna unità di potenza per assicurarsi che non possa fuoriuscire.



**⚠ AVVERTENZA**

- La ruota può staccarsi se non è installata correttamente. Assicurarsi che la ruota non possa staccarsi prima di utilizzare la carrozzina.

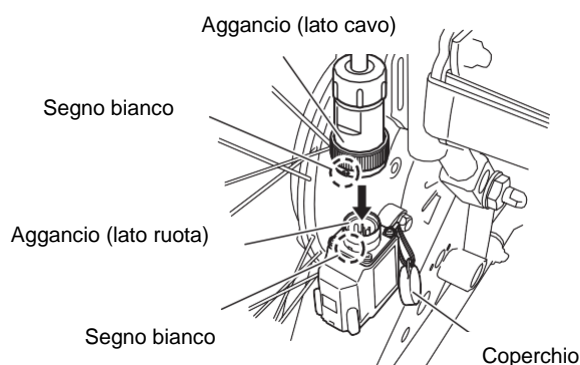
⑤ Collocare le unità di potenza nella loro posizione, quindi attivare i freni di stazionamento.



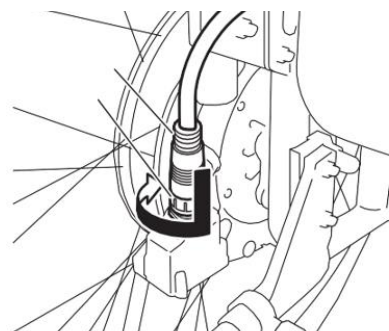
⑥ Se c'è un connettore rapido

Allineare la freccia bianca sull'aggancio laterale del cavo con il segno bianco stampato sull'aggancio laterale della ruota (ruota sinistra o destra) e inserire l'aggancio fino a che non si sente un "click".

### Se c'è un connettore rapido



### Connettore ad anello esterno



⑦ Installare la batteria.

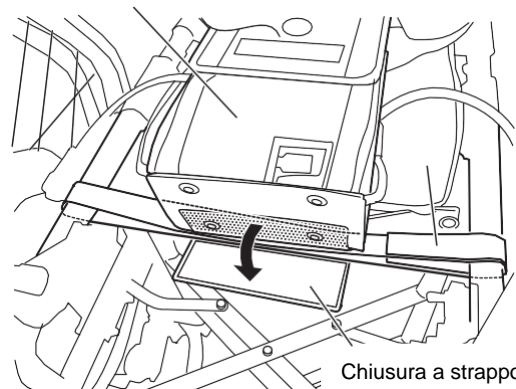
## ⚠ AVVERTENZA

- Quando una persona è seduta sulla carrozzina, non rimuovere né montare le ruote. La persona sulla carrozzina o le persone nelle sue vicinanze potrebbero riportare lesioni.
- Dopo che le unità di potenza sono state installate sul telaio, assicurarsi che le sfere all'estremità di ciascun perno siano ben visibili e che le unità non possano staccarsi anche se tirate. Se i perni non sono ben fissati, potrebbero staccarsi improvvisamente mentre la carrozzina è in uso: la carrozzina potrebbe ribaltarsi e causare gravi lesioni.

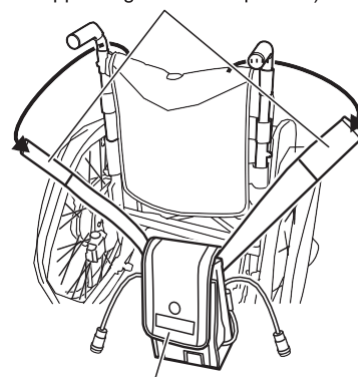
## **10.2 Come rimuovere la borsa per la batteria di E-Move (del tipo separato dalla batteria)**

- (1) Togliere la batteria. Consultare la sezione “5.2, Rimozione della batteria” per i dettagli.
- (2) Rimuovere l’aggancio in cima al cavo e inserire un coperchio. Consultare la sezione “10.1 Rimozione e installazione del dispositivo” per i dettagli.
- (3) Rimuovere la chiusura a strappo sotto la borsa per la batteria.
- (4) Rimuovere la chiusura a strappo della fascia della borsa per la batteria e rimuovere la borsa per la batteria.

Borsa per la batteria

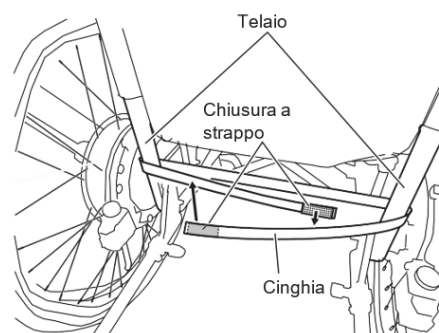
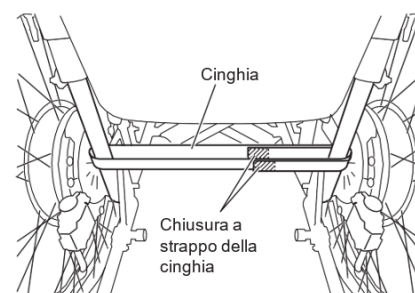


Fascia della borsa per la batteria (la parte posteriore ha una chiusura a strappo lungo l'intera superficie)



Borsa per la batteria

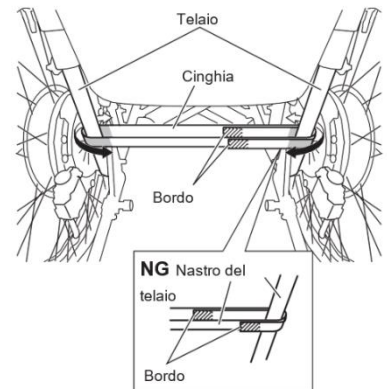
- (5) Rimuovere la chiusura a strappo della cinghia e rimuovere la cinghia.
- (6) Fare passare la cinghia attraverso il telaio sotto il supporto e fissare la chiusura a strappo.



## AVVISO

- **Fissare la chiusura a strappo (maschio) su entrambi i bordi della cinghia all'intera superficie.**

(7) Fare scorrere la cinghia e regolare i due (2) bordi della cinghia il più vicino possibile al centro della carrozzina.

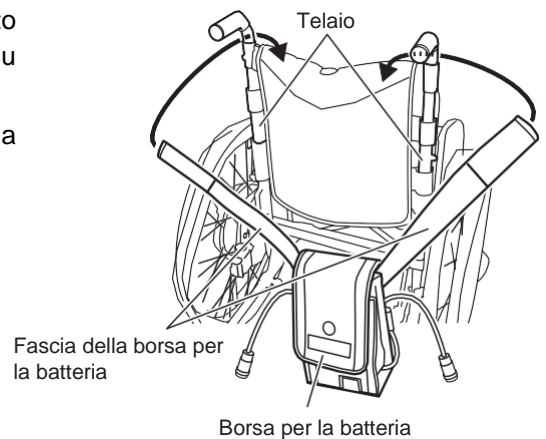


## AVVISO

- **I bordi della cinghia non dovrebbero essere vicini al telaio o toccare le parti in movimento (come mostrato in maniera errata nel disegno "NG").**
- **Assicurarsi che il nastro sia teso. Una cinghia lenta potrebbe fare sì che la borsa per la batteria si stacchi o che la cinghia rimanga impigliata nelle parti in movimento.**

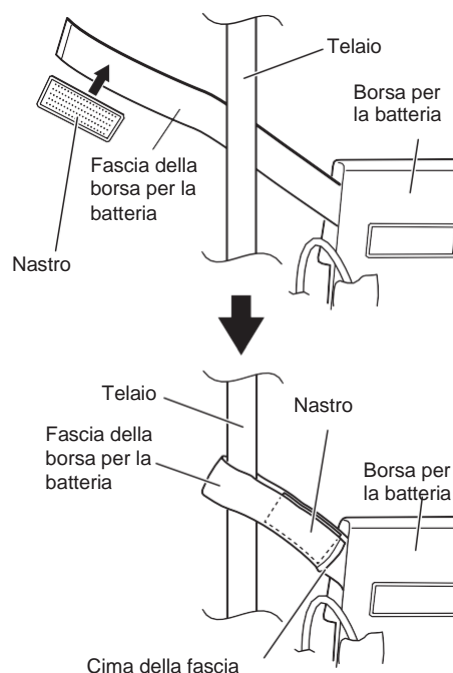
(8) Fare passare la fascia della borsa per la batteria attraverso il lato superiore e fissare la cinghia (chiusura a strappo maschio su entrambi i lati).

Il nastro può essere inserito in due (2) modi diversi: selezionare la modalità adatta alla carrozzina in uso e fissare il nastro.



La cima della fascia della borsa per la batteria non raggiunge la borsa per la batteria:

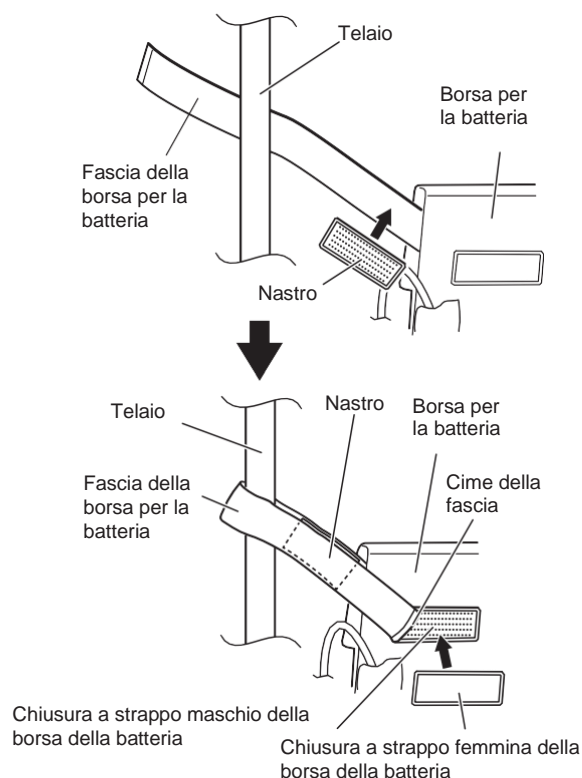
- (9) Fissare il nastro allineandolo alla cima della fascia della borsa per la batteria.
- (10) Dopo avere fatto passare la fascia della borsa per la batteria attraverso il telaio, fissare il nastro del bordo della fascia alla fascia.



La cima della fascia della borsa per la batteria raggiunge la borsa per la batteria:

- (11) Fissare il nastro allineandolo al bordo della chiusura (femmina) alla base della fascia della borsa per la batteria.
- (12) Dopo avere fatto passare la fascia della borsa per la batteria attraverso il telaio, fissare il nastro del bordo della fascia alla fascia. Rimuovere la chiusura a strappo (femmina) fissata alla borsa per la batteria e fissare la cima della fascia in eccesso alla chiusura a strappo (maschio) della borsa per la batteria.

Dopo avere fissato la fascia, fissare la chiusura (femmina) nella posizione originale.

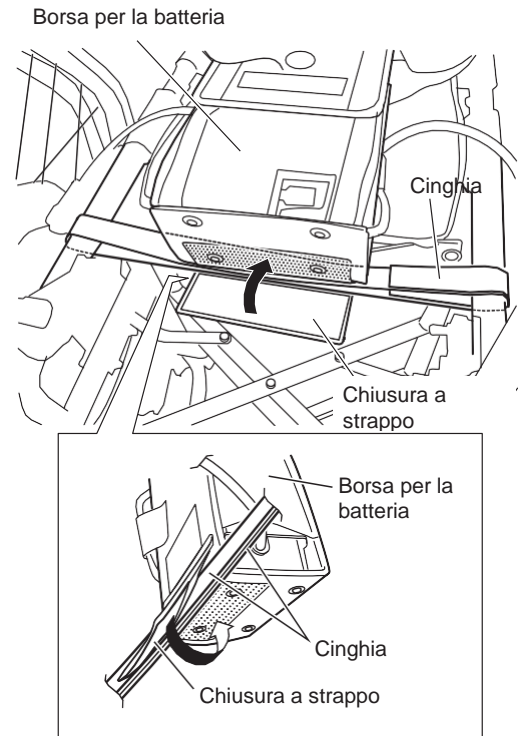


## AVVISO

- Fissare l'intera superficie del nastro alla fascia della borsa per la batteria. Diversamente si corre il rischio che la borsa per la batteria si stacchi.
- Assicurarsi che la fascia della borsa per la batteria sia tesa. Una fascia lenta potrebbe fare sì che la borsa per la batteria si stacchi o che la fascia rimanga impigliata nelle parti in movimento.

(13) Rimuovere la chiusura a strappo sulla superficie della borsa per la batteria e farvi passare due (2) cinghie.

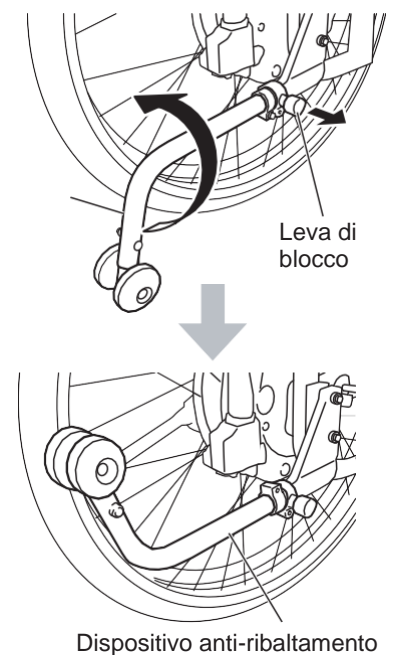
(14) Fissare la chiusura a strappo e fissare la borsa per la batteria.



### **10.3 Dispositivo antiribaltamento**

Il dispositivo anti-ribaltamento di E-Move può essere ruotato verso l'alto. Ruotarlo verso l'alto quando si attraversano dossi insieme all'assistente. Subito dopo il dosso è necessario ricollocare il dispositivo anti-ribaltamento nella posizione originale.

- (1) Rotazione verso l'altro del dispositivo anti-ribaltamento  
Tirare il pomello di blocco e ruotare il dispositivo anti-ribaltamento verso l'interno premendo la leva di blocco.



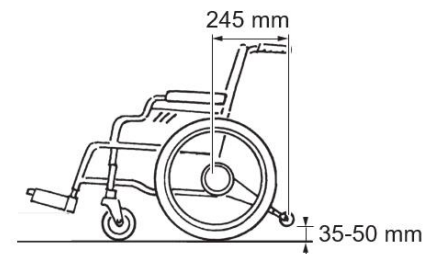
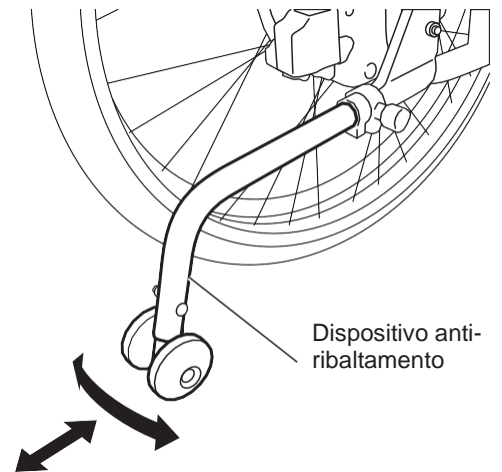
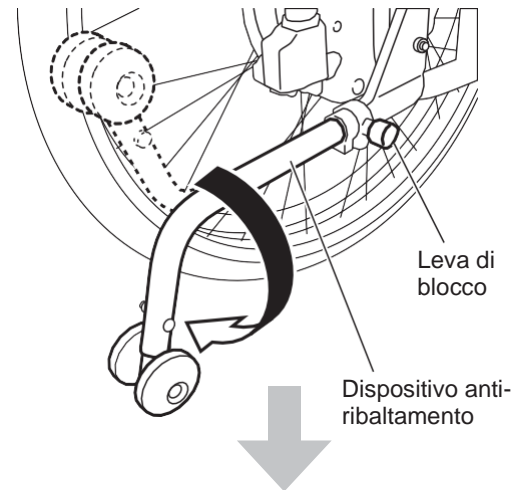
(2) Ripristino della posizione originale del dispositivo anti-ribaltamento

Tirare la leva di blocco e ruotare il dispositivo anti-ribaltamento verso il basso senza toccare la leva di blocco fino a che non si sente un "click".

Spostare il dispositivo anti-ribaltamento indietro e avanti, quindi da lato a lato per assicurarsi che sia ben fermo in posizione.

Controllare che le ruote di sicurezza alle estremità del dispositivo anti-ribaltamento siano a una distanza di 35-50 mm dal terreno quando le ruote pivotanti e quelle posteriori sono in contatto con il terreno. Se la distanza tra le ruote di sicurezza e il terreno non rientra in questa gamma, è necessario contattare il proprio rivenditore.

Controllare che la distanza tra il centro del tubo posteriore della carrozzina (dove sono installati i perni delle ruote posteriori) e il centro delle ruote di sicurezza sulle estremità dei dispositivi anti-ribaltamento sia di 245 mm o maggiore. Se la distanza è minore di 245 mm, è necessario contattare il rivenditore.



## **AVVERTENZA**

- L' utilizzo della carrozzina quando il dispositivo anti-ribaltamento è rimosso o non è nella posizione corretta può causare il ribaltamento. Assicurarsi che la carrozzina sia utilizzata con le ruote di sicurezza rivolte verso il basso.
- Le ruote di sicurezza devono essere rivolte verso l'alto solamente per attraversare un dosso con l'assistenza dell'accompagnatore o in situazioni simili.
- Assicurarsi di ricollocare le ruote di sicurezza nella posizione corretta dopo avere attraversato il dosso.
- Una superficie stradale con avvallamenti può un ribaltamento anche se le ruote di sicurezza sono rivolte verso il basso. Quando si attraversano dossi, fare attenzione alla condizione della superficie stradale.
- Anche se il dispositivo anti-ribaltamento è nella posizione corretta, la carrozzina potrebbe ribaltarsi a causa di diversi fattori, come ad esempio una superficie stradale dissestata, buche, dislivelli o pendenze. Scegliere attentamente tragitti che si utilizzano di frequente per essere sicuri che non siano pericolosi.

## **10.4 Impostazioni Smart Tune**

I parametri Funzione e i parametri Trazione di E-Move possono essere modificati in base all'utilizzo previsto. Queste modifiche sono eseguite dal software Smart Tune. Consultare il rivenditore per capire come modificare le impostazioni.

### (1) Parametri Funzione

#### ① Funzione di auto-spegnimento

Impostazione dello spegnimento dopo un determinato periodo di non funzionamento. 5 minuti (default), 10 minuti, 60 minuti o funzione di auto-spegnimento disabilitata.

#### ② Segnale acustico

Questa funzione permette di attivare (default) e disattivare il segnale acustico. I segnali acustici di avviso non possono essere disabilitati.

#### ③ Luminosità degli interruttori

Questa funzione modifica la luminosità degli interruttori.

'Luminoso'(default), 'Da luminoso a spegnimento', 'Da luminoso a scuro' o 'Da luminoso a leggermente scuro'

#### ④ Impostazione interruttore di modalità

Permette di scegliere se utilizzare o meno l'interruttore di modalità

### (2) Parametri di guida

I parametri di guida, come ad esempio il rapporto della potenza della propulsione, il bilanciamento sinistra/destra, ecc. sono regolabili.

#### ① Potenza del motore di propulsione

Selezione della forza manuale da 0 a 100%.

#### ② Limite di velocità assistita

Selezione della velocità massima di propulsione da 2 a 8,5 km/h.

#### ③ Bilanciamento sinistra/destra

Selezione della sensibilità input/azione. 0,6 – 2,6 a sinistra/destra

#### ④ Caratteristiche rettilineo/curva

Possibilità di scegliere tra 9 step di caratteristiche di svolta.

#### ⑤ Distanza di accostamento

Possibilità di scegliere tra 9 step, da 0,1 a 2,0 volte la distanza di accostamento standard

#### ⑥ Propulsione per pendenza laterale

Possibilità di scegliere tra 7 step di livello di propulsione per l'attraversamento di pendenze laterali.

#### ⑦ Cruise Control

Possibilità di abilitare o disabilitare la funzione di Cruise Control.

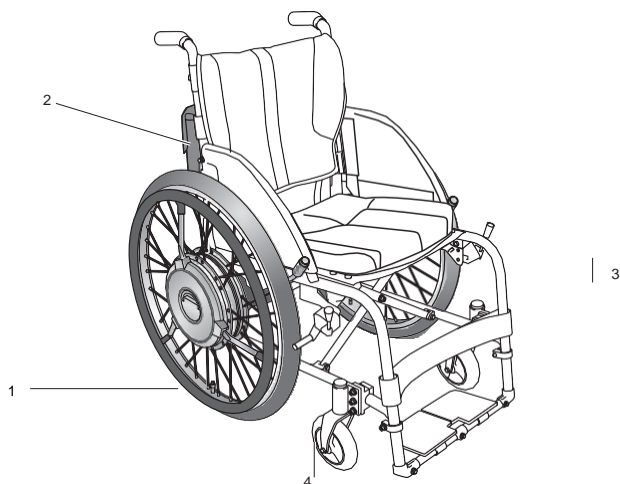
## **AVVERTENZA**

- **Quando si valuta la necessità di modificare le impostazioni dei parametri e di selezionare le modifiche, consultare sempre personale esperto, come ad esempio fisioterapisti ed ergoterapisti presso il rivenditore.**

# 11. Manutenzione, controllo giornaliero e ispezione periodica

Il dispositivo E-Move deve essere ispezionato periodicamente presso il rivenditore. Tale ispezione è soggetta a un costo.

Per assicurare una lunga durata del dispositivo, raccomandiamo di eseguire ispezioni regolari ogni 12 mesi dopo a partire dal primo utilizzo



## Modulo di ispezione (esempio)

Articolo sottoposto a ispezione		Data dell'ispezione	Area sottoposta a ispezione	Verificato	Misura correttiva
1	Unità		Rumore, oggetto incastrato		
			Pressione pneumatici (6–10 bar), usura, crepe, valvola lenta, cappuccio		
			Allentamento del corrimano, danneggiamento, danneggiamento pericoloso, abrasioni, punte acuminate, ecc.		
			Allentamento delle razze, rottura		
			Tensionamento bloccaggio della coppia		
			Montaggio del parapolvere		
			Allentamento del dispositivo anti-ribaltamento, deformazione o danneggiamento		
			Terminali sporchi nella sede della batteria		
2	Batteria e caricabatteria		Bulloni lenti, danneggiamento, condizioni di utilizzo, frequenza della carica, stato refresh		
3	Telaio (esempio) o (riferimento)		Deformazione, danneggiamento, allentamento dei bulloni, danneggiamento pericoloso, abrasioni, punte acuminate, ecc.		
			Chiusura		
			Cigolii		
			Allentamento del poggiatesta		
4	Ruote pivotanti (esempio) o (riferimento)		Efficacia del freno di stazionamento, usura		
			Pressione (pneumatici)		
			Usura, crepe		
			Allentamento, oscillazione, rumore		
5	Condizione della borsa per la batteria		Stelo della valvola attorcigliato, cappuccio (di pneumatici)		
			Assenza di sfilacciature, rotture o danneggiamenti sulla borsa		
			Assenza di sfilacciature, rotture, danneggiamenti o corpi estranei sulla cinghia e sulla chiusura a strappo del fissaggio del cavo della borsa.		
			Assenza di allentamento o debolezza delle cinghie superiori o inferiori		
		Assenza di sfilacciature chiudendo			
		Assenza di avvolgimento o contatto con la parte in movimento			

## AVVERTENZA

- Continuare a utilizzare la carrozzina in presenza di un problema al corpo della stessa o alle ruote può causare un danno improvviso durante lo spostamento, con la possibilità che la carrozzina si ribalti o cada.

## **11.1 Manutenzione**

### **<Pulizia>**

Se E-Move si sporca a seguito del normale utilizzo, pulirlo con un panno umido ma ben strizzato. Se lo sporco è eccessivo, utilizzare un panno e un detergente neutro per eliminarlo. Dopo avere rimosso lo sporco, assicurarsi di eliminare l'eventuale detergente residuo.

### **AVVISO**

- **Non lavare E-Move utilizzando un getto d'acqua diretto o il vapore. I dispositivi elettronici possono essere danneggiati con la conseguenza che si possono verificare dei guasti.**
- **Non lavare con solventi come ad esempio benzina o diluenti per vernici. Queste sostanze potrebbero danneggiare la verniciatura e le parti in plastica.**

Quando si disinfetta la carrozzina, staccare E-Move dal telaio e disinfettare solamente il telaio. La rimozione di E-Move dal telaio deve essere eseguita dal rivenditore. Per la disinfezione di E-Move non riscaldare, pressurizzare, depressurizzare, fornire elettricità, irradiare con onde elettromagnetiche, immergere in liquidi o utilizzare un detergente liquido o spray. Pulire E-Move con un panno imbevuto in un po' di alcol.

### **<Disinfettante>**

Quando si disinfetta E-Move, utilizzare un disinfettante a base alcolica che sia adatto all'utilizzo. Quando lo si utilizza, osservare le istruzioni del produttore del disinfettante relativamente a tempo di esposizione, concentrazione, ecc. Dopodiché imbevare un panno con il disinfettante e strofinarlo su E-Move. Dopo la disinfezione, immergere il panno in acqua pulita, strizzarlo con forza ed eliminare l'eventuale detergente alcolico residuo.

### **AVVISO**

- **Se si notano anomalie, come ad esempio uno scolorimento, interrompere immediatamente l'utilizzo del disinfettante.**
- **Non riscaldare, pressurizzare, depressurizzare, fornire elettricità, irradiare con onde elettromagnetiche, immergere in liquidi o spruzzare direttamente. I dispositivi elettronici possono essere danneggiati con la conseguenza che si possono verificare dei guasti.**

### **AVVERTENZA**

- **Leggere attentamente le indicazioni sull'uso del disinfettante prima di utilizzarlo.**

### **<Semplici riparazioni>**

Quando è necessaria una riparazione, contattare il rivenditore anche in caso di guasti minori.

### <Normali riparazioni>

Se alcune parti sono danneggiate o sono state perse, contattare immediatamente il rivenditore. Il rivenditore dovrà sostituire le parti oppure riparare la carrozzina.

Per la normale manutenzione, riparazioni o assistenza, contattare sempre il rivenditore. L'utilizzatore non deve riparare o svolgere operazioni di assistenza sulla carrozzina, né rimuovere, imballare o spedire le parti per richiederne la riparazione. Se la carrozzina non è riparata o assemblata completamente, l'utilizzatore o le persone nelle vicinanze potrebbero riportare delle lesioni.

Per eseguire riparazioni e operazioni di assistenza, il rivenditore utilizza il manuale di servizio, il catalogo delle parti di ricambio e altra documentazione. Questi articoli non sono destinati alla vendita al pubblico.

Quando si richiedono delle riparazioni, non inviare direttamente la carrozzina. In prima istanza, contattare il rivenditore. Inoltre, durante lo svolgimento di riparazioni o ispezioni, non sarà inviata una carrozzina sostitutiva. Le riparazioni non coperte dalla garanzia dovranno essere pagate.

### <Durata operativa e parti di ricambio>

La durata operativa prevista è di 6 anni.

Tuttavia, la durata operativa dipende dalle condizioni di utilizzo, dall'ambiente e dalla frequenza.

La durata operativa corrisponde al periodo in cui le prestazioni del prodotto sono conservate con l'esecuzione delle operazioni di manutenzione e ispezione da parte del rivenditore.

Le parti necessarie per la riparazione rimangono disponibili per un periodo di 8 anni dalla fine della produzione.

## **11.2 Controlli giornalieri**

Svolgere i seguenti controlli ogni giorno, prima di utilizzare la carrozzina. Per i dettagli, consultare "3.1. Ispezione della carrozzina".

① Esterno	Controllare visivamente i componenti e assicurarsi che non siano danneggiati.
② Dispositivo anti-ribaltamento	Assicurarsi che il dispositivo anti-ribaltamento sia nella posizione corretta e bloccato.
③ Pneumatici posteriori	Assicurarsi che lo pneumatico abbia profondità, che non vi siano crepe e che vi sia pressione sufficiente. Se la pressione non è sufficiente, portarla a 6-10 bar.
④ Freni di stazionamento	Assicurarsi che i freni di stazionamento impediscano alle ruote di muoversi e che siano installati al telaio in maniera sicura
⑤ Ruote	Assicurarsi che le ruote non siano deformate e che le razze non siano rotte
⑥ Ruote pivotanti	Assicurarsi che lo pneumatico abbia profondità e che non vi siano crepe. Assicurarsi che le forcelle delle ruote pivotanti non siano danneggiate. Assicurarsi che i dadi che fissano le ruote non siano lenti.
⑦ Batteria	Controllare la capacità residua.

Se si riscontrano problemi, fare riparare la carrozzina dal rivenditore.

### **11.3 Fine vita di E-Move e riciclaggio**

Alla fine della durata operativa di E-Move, il dispositivo deve essere smaltito. Contattare le autorità locali per organizzare il riciclaggio e seguire le relative istruzioni. In alternativa è possibile contattare il rivenditore per riciclare l'E-Move usato e le sue batterie.

**[Direttiva europea RAEE 2012/19/UE]**



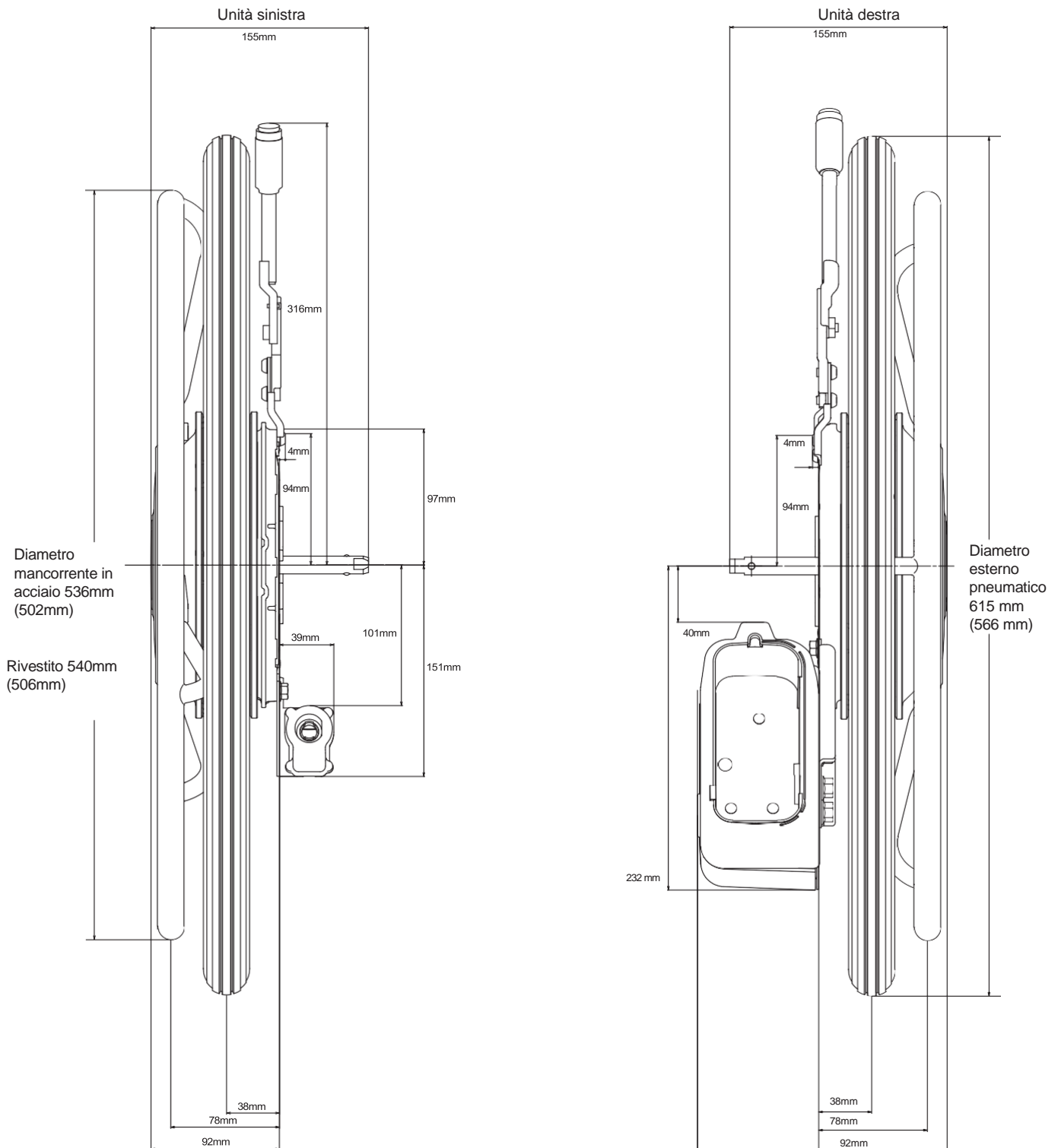
E-Move e i relativi accessori sono regolamentati dalla Direttiva europea RAEE. Osservare i regolamenti applicabili nel proprio paese quando si smaltisce il dispositivo e i relativi accessori. (RAEE sta per Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche.)



# 12. Dimensioni e specifiche

## 12.1 Dimensioni

609 mm (24 pollici) dimensioni modello. Tra parentesi 558 mm (22 pollici) dimensioni modello.

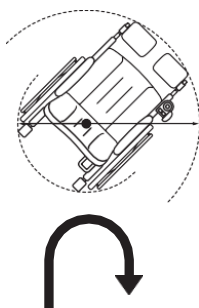


## 12.2 Specifiche

Modello			Propulsore elettrico E-Move per carrozzine	
Peso	Peso totale	con la batteria	Batteria Ni-MH	17,5 kg
			Batteria agli ioni di litio	17,9 kg
		senza batteria	14,5 kg	
	Peso del componente	Unità destra		6,7 kg
		Unità sinistra		6,7 kg
		Borsa per la batteria		1,1 kg
Batteria Ni-MH		3,0 kg		
		Batteria agli ioni di litio	3,4 kg	
Misura degli pneumatici			558 mm	609 mm
Pneumatico posteriore	Specifiche degli pneumatici		25-540 (24x1)	
	Pressione raccomandata		6-10 bar	
Motore di azionamento			Servomotore CA 24V 110W x 2 (30 minuti di potenza nominale)	
2 anni			Propulsione diretta ruota posteriore	
Sistema frenante			Freno rigenerativo del motore	
Sistema sterzante			Funzionamento del corrimano	
Sistema di comando			Controllo del microprocessore	
Raggio di sterzata minimo			Varia a seconda della carrozzina sulla quale l'unità è installata. È possibile ruotare sul posto. *1	
Massimo angolo di pendenza di sicurezza			6 gradi	
Ampiezza massima di un fosso percorribile			Varia a seconda della carrozzina sulla quale l'unità è installata e della misura delle ruote pivotanti.	
Condizioni operative	Ambiente		Interno ed esterno	
	Temperatura		Da -25°C a 50°C *4	
	Umidità		Senza condensa	
Norma IEC impermeabilità			IPX4 (livello di protezione dagli spruzzi di acqua)	
Peso dell'utilizzatore			150 kg *2 *5	
Autonomia di percorrenza continua (conformemente alle specifiche Yamaha)	Autonomia di percorrenza continua (conformemente alle specifiche Yamaha)	con batteria Ni-MH (JWB2)	18 km *3	
		con batteria agli ioni di litio (ESB1)	27 km *3	

\*1 Il raggio di sterzata minimo è lo spazio richiesto per sterzare in un punto ed è determinato dal telaio della carrozzina.

Raggio minimo di sterzata



\*2 Quando la carrozzina è completamente assemblata, il peso totale dell'utilizzatore e del bagaglio non deve superare la capacità di carico del telaio della carrozzina. Se la carrozzina è utilizzata in maniera prolungata con un peso che supera questo valore, il prodotto potrebbe avere un'avaria o essere danneggiato, o la sua durata potrebbe essere ridotta.

\*3 L'autonomia di percorrenza varia in base alle condizioni della superficie stradale (marcia su cordoli, pendenze, ecc.) e può essere minore del valore indicato.

\*4 Intervallo di temperatura disponibile. Confermare le temperature raccomandate in "7.3." e "8.3."

\*5 Il valore è il peso massimo dell'utilizzatore per E-Move con cerchi Heavy Duty.

Batteria e caricabatteria		Ibrida al nichel-metallo	Ioni di litio
Batteria	Modello	JWB2	ESB1
	Tipo	Batteria a secco ricaricabile con microprocessore integrato	
	Tensione nominale in uscita	24 V	25,2 V
	Potenza nominale (capacità 5 ore)	6,7 Ah (160,8 Wh)	10,08 Ah (254 Wh)
Caricabatteria	Modello	ESC3	
	Metodo di carica	Carica automatica controllata dal microprocessore	
	Potenza nominale durante la carica	29 V · 2,6 A	29,2 V · 3 A
	Batteria ricaricabile	JWB2 *4	ESB1 *4
	Durata della carica	Durata della carica normale	Circa 3 ore
Durata della carica refresh		3-19 ore	—

\*4 La batteria Ni-MH e quella agli ioni di litio hanno un apposito caricabatteria. I caricabatteria sono diversi tra loro e non sono interscambiabili.

# 13. Risoluzione dei problemi, riparazioni e garanzia

Contattare il rivenditore se gli pneumatici sono a terra. La struttura degli pneumatici di E-Move è la stessa di quelli delle biciclette. I negozi di biciclette sono normalmente in grado di riparare gli pneumatici forati.

## 13.1 Prima di richiedere una riparazione

Consultare la seguente tabella per la risoluzione dei problemi

### Quando si utilizza la carrozzina

Problema	Spia	Segnale acustico	Punto di controllo	Cosa fare
La carrozzina non parte o si ferma durante la marcia.			La batteria è scarica?	Caricare la batteria
		Emette un bip (Pi —)	Si utilizza una batteria agli ioni di litio e si sta utilizzando la carrozzina all'aperto ad una temperatura esterna inferiore al punto di congelamento o molto elevata? Inoltre, la carrozzina è stata riposta in un luogo dove la temperatura dell'aria è scesa sotto il punto di congelamento o dove è molto elevata, ad esempio all'interno di un'automobile?	Utilizzare o riporre la carrozzina in un luogo con una temperatura dell'aria idonea.
	Lampeggia 5 volte	Emette un bip (Pi —)	Il motore si è surriscaldato a seguito di un utilizzo non corretto?	Spegnere l'alimentazione. Attendere prima di riprendere la marcia.
	Lampeggia 3 volte	Emette un bip (Pi —)	Assicurarsi che le ruote non stiano sterzando.	Spegnere l'alimentazione. Spegnerne l'alimentazione un'altra volta.
			L'alimentazione è stata spenta automaticamente con la modalità di auto-spegnimento?	Spegnere l'alimentazione, quindi riaccenderla.
			La batteria è inserita correttamente?	Inserire la batteria in maniera corretta.
Mancato funzionamento			I freni sono inseriti nella carrozzina?	Sganciare i freni
Mancanza di alimentazione			La batteria si è deteriorata?	Sostituirla con una nuova batteria. In caso di batteria ibrida al nichel metallo, provare a effettuare una carica di refresh.
	Lampeggiate	Emette un bip (Pi —) ripetutamente	Percorrendo una pendenza ripida, vi è un carico eccessivo sulla carrozzina?	Il problema si risolve non appena il carico viene ridotto.
	Lampeggiate	Emette un bip (Pi —) ripetutamente	Vi è un carico eccessivo sulla carrozzina che causa il surriscaldamento del motore?	Alleggerire il carico in modo tale che il motore non si surriscaldi.
			La temperatura ambiente è bassa?	Utilizzare la carrozzina in un ambiente con un'adeguata temperatura esterna.
Breve autonomia di percorrenza, velocità insufficiente			La batteria è completamente carica?	Sostituirla con una nuova batteria. In caso di batteria ibrida al nichel-metallo, eseguire una carica di refresh.
			La temperatura ambiente è bassa?	Utilizzare la carrozzina in un ambiente con un'adeguata temperatura esterna.
			La carrozzina sta trasportando un carico eccessivo o sta percorrendo una salita?	I carichi eccessivi riducono l'autonomia di percorrenza.
			Il parametro di potenza della propulsione è impostato su un valore basso?	Contattare il rivenditore per regolare l'impostazione.
Marcia manuale lenta			La pressione degli pneumatici è troppo bassa?	Gonfiare gli pneumatici.
			I freni sono inseriti nella carrozzina?	Sganciare i freni
Vibrazione o rumore anomali			L'area dove del perno è stata montata lenta?	Serrare o contattare il rivenditore.
			Dall'unità motorizzata proviene del rumore?	Contattare il rivenditore.
			Il telaio o le ruote pivotanti anteriori oscillano?	Contattare il rivenditore.

## Durante la carica (batteria ibrida al nichel-metallo)

Problema	LED del caricabatteria Indicazione	LED della batteria Indicazione	Punto di controllo	Cosa fare
Non carica	Off	Off	Il cavo di alimentazione è collegato?	Collegare il cavo di alimentazione ad una fonte di alimentazione.
	Off	Off	Una batteria diversa viene caricata?	Se una batteria viene caricata senza problemi, il caricabatteria funziona. Utilizzare una batteria ricaricabile. Se non si riesce a caricarla, il caricabatteria potrebbe essere difettoso. Contattare il rivenditore.
	Lampeggiante verde (5 volte al secondo)	Off		Il caricabatteria è rimasto in modalità di standby a lungo e ha interrotto la carica della batteria. Aspettare che la temperatura della batteria diminuisca e provare nuovamente a caricare la batteria.
	Lampeggiante rosso (5 volte al secondo)	Off	Una batteria Ni-MH e una batteria agli ioni di litio sono connesse simultaneamente?	Se entrambe sono connesse simultaneamente, occorre scollegarne una.
			Si riesce a caricare un'altra batteria?	Se una batteria viene caricata senza problemi, il caricabatteria funziona. Utilizzare una batteria ricaricabile. Se non si riesce a caricarla, il caricabatteria potrebbe essere difettoso. Contattare il rivenditore.
	Lampeggiante rosso (una volta al secondo)	Off		Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Acceso rosso	Off		Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.	
Standby della carica prolungato standby	Lampeggiante verde (una volta al secondo)	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	La temperatura della batteria è adeguata?	Il caricabatteria è in modalità di standby. Ciò non indica un guasto. Aspettare fino a che la batteria non raggiunge una temperatura adeguata.
		Le spie che indicano la capacità residua sono accese	La temperatura ambiente è adeguata?	Caricare la batteria in un ambiente con una temperatura adeguata.
La carica si arresta a metà.	Off	Le spie che indicano la capacità residua sono accese solo a metà	La temperatura della batteria è elevata?	Dopo che la batteria si è raffreddata, provare a effettuare nuovamente la carica.
La carica impiega troppo tempo	Acceso arancio	Le spie che indicano la capacità residua sono accese e si spengono successivamente	Si sta effettuando una carica di refresh della batteria?	La batteria è in fase di scarica. La carica di refresh impiegherà da 3 a 19 ore.
Una volta che la carica è completata, tutte le spie sono accese		Le spie che indicano la capacità residua sono accese solo a metà	Controllare il numero di volte o i giorni di utilizzo della batteria.	La batteria si è deteriorata? Dopo circa 300 cicli di carica/scarica, la capacità della batteria diminuisce a circa il 60% di quella di una batteria nuova.
Il caricabatteria emette un suono	Il display della lampada varia in base alle condizioni.	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Il suono è insolito?	Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Il caricabatteria si riscalda in maniera strana	Il display della lampada varia in base alle condizioni	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Mentre il caricatore carica la batteria, è normale che l'unità si riscaldi di qualche grado (circa 40–60 °C). Tuttavia, se il caricabatteria si surriscalda, potrebbe essere malfunzionante.	Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Il caricabatteria emette un odore	Il display della lampada varia in base alle condizioni	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Si verifica subito dopo che si inizia a utilizzare il caricabatteria?	Il caricabatteria emette un odore subito dopo avere iniziato a utilizzarlo, ma poi l'odore sparisce. Se l'odore persiste, scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.

## Durante la carica (batteria agli ioni di litio)

Problema	LED del caricabatteria Indicazione	LED della batteria Indicazione	Punto di controllo	Cosa fare
Non carica	Off	Off	Il cavo di alimentazione è collegato?	Collegare il cavo di alimentazione ad una fonte di alimentazione.
	Off	Off	Una batteria diversa viene caricata?	Se una batteria viene caricata senza problemi, il caricabatteria funziona. Utilizzare una batteria ricaricabile. Se non si riesce a caricarla, il caricabatteria potrebbe essere difettoso. Contattare il rivenditore.
	Lampeggiante verde (5 volte al secondo)	Off		Il caricabatteria è rimasto in modalità di standby a lungo e ha interrotto la carica della batteria. Aspettare che la temperatura della batteria diminuisca e provare nuovamente a caricare la batteria.
	Lampeggiante rosso (5 volte al secondo)	Off	Una batteria Ni-MH e una batteria agli ioni di litio sono connesse simultaneamente?	Se entrambe sono connesse simultaneamente, occorre scollegarne una.
			Si riesce a caricare un'altra batteria?	Se una batteria viene caricata senza problemi, il caricabatteria funziona. Utilizzare una batteria ricaricabile. Se non si riesce a caricarla, il caricabatteria potrebbe essere difettoso. Contattare il rivenditore.
	Lampeggiante rosso (una volta al secondo)	Off		Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Acceso rosso	Off		Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.	
Standby della carica prolungato standby	Lampeggiante verde (una volta al secondo)	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	La temperatura della batteria è adeguata?	Il caricabatteria è in modalità di standby. Ciò non indica un guasto. Aspettare fino a che la batteria non raggiunge una temperatura adeguata.
	Lampeggiante verde (una volta al secondo)	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	La temperatura ambiente è adeguata?	Caricare la batteria in un ambiente con una temperatura adeguata (fresca in estate e tiepida in inverno).
La carica si arresta a metà.	Off	Le spie che indicano la capacità residua sono accese solo a metà	La temperatura della batteria è elevata?	Dopo che la batteria si è raffreddata, provare a effettuare nuovamente la carica.
Una volta che la carica è completata, tutte le spie sono accese	Off	Le spie che indicano la capacità residua sono accese solo a metà	Controllare il numero di volte o i giorni di utilizzo della batteria.	La batteria si è deteriorata? Dopo circa 300 cicli di carica/scarica, la capacità della batteria diminuisce a circa il 60% di quella di una batteria nuova.
Il caricabatteria emette un suono	Il display della lampada varia in base alle condizioni.	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Il suono è insolito?	Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Il caricabatteria si riscalda in maniera strana	Il display della lampada varia in base alle condizioni	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Mentre il caricatore carica la batteria, è normale che l'unità si riscaldi di qualche grado (circa 40-60°C). Tuttavia, se il caricabatteria si surriscalda, potrebbe essere malfunzionante.	Scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.
Il caricabatteria emette un odore	Il display della lampada varia in base alle condizioni	Le spie che indicano la capacità residua sono accese	Si verifica subito dopo che si inizia a utilizzare il caricabatteria?	Il caricabatteria emette un odore subito dopo avere iniziato a utilizzarlo, ma poi l'odore sparisce. Se l'odore persiste, scollegare la spina di alimentazione, arrestare la carica della batteria e contattare il rivenditore.

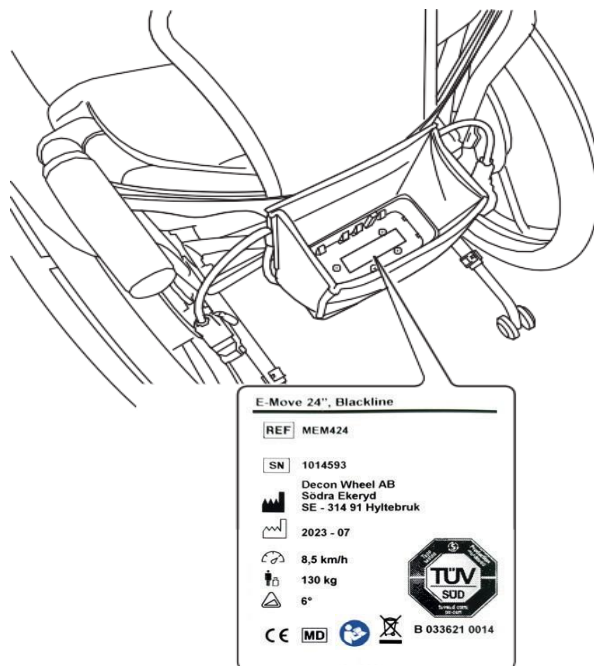
## **13.2 Richiesta di riparazioni e ispezioni**

Per le esigenze di ispezione, riparazione e assistenza, contattare il rivenditore presso il quale ha acquistato E-Move. Contattando il rivenditore, è possibile che sia richiesto il numero di serie del prodotto. Consultare il seguente numero di serie e fornirlo al rivenditore.

Rivenditore:

## **13.3 Posizione del numero di serie**

Il numero di serie è indicato alla base della sede della batteria



## **13.4 Garanzia**

La durata della garanzia di E-Move è di 2 anni a partire dalla data di acquisto.

Nel corso di questo periodo, se si riscontra un difetto materiale o di produzione sul dispositivo E-Move acquistato, le parti difettose saranno sostituite o riparate gratuitamente. La garanzia non copre l'unità di potenza e il caricabatteria. Le parti consumabili, come ad esempio la batteria, gli pneumatici e i tubi, sono escluse dalla garanzia. La garanzia non copre i guasti causati da un utilizzo errato o negligente, come ad esempio i guasti causati da un utilizzo diverso rispetto a quello indicato in questo manuale d'uso.

Questa garanzia non copre inoltre i guasti causati da modifiche dell'unità o dall'utilizzo continuo in condizioni diverse da quelle specificate, come ad esempio il superamento del peso massimo consentito, ecc. indipendentemente dalla causa del guasto. Graffi, opacità e sporizia sulla superficie del prodotto risultanti dal normale utilizzo non sono inclusi nella garanzia. Se è necessario effettuare riparazioni in garanzia, contattare il rivenditore dove l'unità è stata acquistata.

## **13.5 Avviso di sicurezza e richiamo del prodotto**

Decon tiene nota dei componenti utilizzati e dei numeri di serie assegnati. Nell'improbabile caso di avviso di sicurezza e/o richiamo del prodotto, Decon è in grado di contattare il distributore nazionale o il rivenditore finale, che a loro volta saranno in grado di contattare e informare l'utente finale in merito alle misure da prendere.

## Trasporto di passeggeri su carrozzina con E-Move/E-Drive installati come sedili su veicoli

Si raccomanda che l'utilizzatore si sposti su un sedile fisso nel veicolo e che utilizzi la cintura di sicurezza a tre punti

Decon Wheel AB immette sul mercato le unità di motorizzazione E-Move e E-Drive che possono essere installate su diversi tipi di carrozzina.

Un crash test svolto ai sensi di ISO 7176-19 è stato eseguito per E-Move e E-Drive da una società esterna utilizzando il sistema ritenuta UNWIN. Il test è stato svolto con E-Move/E-Drive utilizzati con una carrozzina manuale. Lo scopo è quello di garantire la sicurezza del passeggero quando la carrozzina è utilizzata come sedile all'interno di veicoli. In base ai risultati positivi del test, il trasporto del passeggero sulla carrozzina con E-Move/E-Drive è permesso, a condizione che:

- Il produttore della carrozzina dichiara che la carrozzina in oggetto è omologata per il trasporto di persone su veicoli ai sensi di ISO 7176-19,
- L'utilizzo combinato di carrozzina e E-Move/E-Drive sia documentato da by Decon Wheel
- Il passeggero sulla carrozzina stia utilizzando la cintura di sicurezza a tre punti,
- La carrozzina e il passeggero siano assicurati in base alle istruzioni del produttore della carrozzina,
- La carrozzina e il passeggero siano assicurati con cinghie ai sensi di ISO 10542,
- E-Move/E-Drive siano spenti o la batteria sia rimossa.

Infine, è necessario rispettare sempre le normative locali. Hyltebruk, 28/05/2018



Benny Andersson,

Direttore operativo

Decon Wheel AB  
Södra Ekeryd 119, SE-314 93 Hyltebruk

Tel: +46 (0)345 40880  
Fax: +46 (0)345 40895  
E-mail: [info@decon.se](mailto:info@decon.se)

